

GOVERNMENT OF INDIA

DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY**

---

CALL No. **BPa7** **S.P.-Mit**

D.G A. 79.





1/4/-

BĀLĀVATĀRA

MUNSHI RAM MANOHAR LAL

SRINIVASA BHARGAVA  
HAI SARAK, DELHI-6.



# BĀLĀVATĀRA

*An elementary Pali Grammar abridged for  
the Under-graduate Course*

ORIGINALLY EDITED AND TRANSLATED BY

The late Mahamahopadhyaya  
DR. SATISCHANDRA VIDYABHUSANA

AND

The late Samana  
PUNNANANDA SWAMI

REVISED AND RECAST

(With additional matter)

BY

SAILENDRANATH MITRA, M.A.

LECTURER, CALCUTTA UNIVERSITY



BPa7  
S.P.Mit

PUBLISHED BY THE  
UNIVERSITY OF CALCUTTA

1935

MUNSHI RAM MANOHAR  
Old & Foreign Book-Sellers  
1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035, 4037, 4039, 4041, 4043, 4045, 4047

PRINTED BY BHUPENDRALAL BANERJEE  
AT THE CALCUTTA UNIVERSITY PRESS, SENATE HOUSE, CALCUTTA.

Reg. No. 706B.—June, 1935—A.

**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No.....17305.....  
Date.....7.2.59.....  
Call No.....B Pa 7.1 S. R. / MUE.....

## PREFACE

The *Bālāvatāra*, originally edited for use in the upper classes of High English Schools by the late Mahamahopadhyaya Dr. Satischandra Vidya-bhusana and the late Samana Punnananda Swami, has been revised and recast in the present edition. The sūtras of the Nāmakaṇḍa have been omitted altogether because they often proved boring to the beginner, but the matter in that section has been re-shuffled and conveniently arranged. New topics—*Samāsa*, *Kāraka* and *Vibhatti-bheda*—have been added for the simple reason that they are essential at the preliminary stage. As Vernacular has been made the medium of instruction for the Matriculation Examination in subjects other than English, I have deemed it desirable to explain the sūtras in Bengali without, however, omitting the old exposition in English. Considerable additions have been made to the illustrations, for which I have drawn very largely upon Kaccāyana.

A word of explanation is, I believe, necessary in regard to the *Case* (*Vibhatti*). According to indigenous grammarians, the Vibhattis are seven, excluding the *Ālapana*, which in English grammar is distinguished as a Case, i.e., the Case of Address. In order, however, not to



confound the beginner (whose knowledge of English grammar is presupposed) by stating at the outset that the Vocative is not regarded as an independent case, I have preferred, as will be seen at page 31, to count the cases as eight (including the Vocative), leaving the student's notion to be gradually cleared as he reaches the sections on Kāraka and Vibhatti-bheda.

My thanks are due to Mr. Atulchandra Ghatak, M.A., Superintendent of the University Press, for the ready assistance he has given in seeing the book through the press.

SENATE HOUSE :

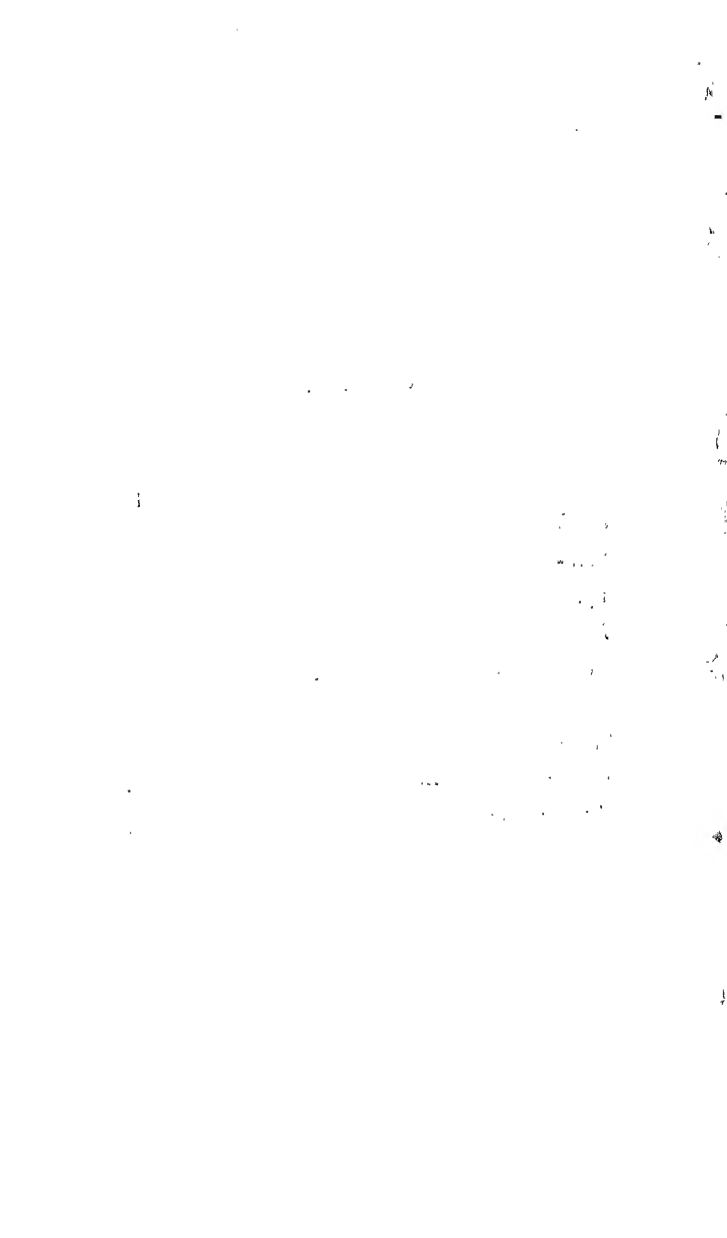
*Calcutta,*

SAILENDRANATH MITRA

*The 1st June, 1935.*

## CONTENTS

|                  |     |     |     | PAGE |
|------------------|-----|-----|-----|------|
| Saññā            | ... | ... | ... | 1    |
| Sara-Sandhi      | ... | ... | ... | 7    |
| Byañjana-Sandhi  |     | ... | ... | 16   |
| Niggahita-Sandhi |     | ... | ... | 19   |
| Vomissaka-Sandhi |     | ... | ... | 25   |
| Nāmakanda        | ... | ... | ... | 31   |
| Samāsa           | ... | ... | ... | 67   |
| Kāraka           | ... | ... | ... | 83   |
| Vibhattibheda    | ... | ... | ... | 93   |



# BĀLĀVATĀRA

I

सञ्ज्ञा

SAÑÑĀ

Orthography

१। अक्षरापादयो एकचत्तालोसं । १। १। २। \*

1. Akkharāpādayo ekacattālīsam.

স্বভক্তের (অর্থাৎ ত্রিপিটক বচনের) প্রয়োজনীয় অক্ষরগুলি

অ আ ইত্যাদি করিয়া একচল্লিশটি ; যথা,—

|     |     |          |     |     |    |    |     |
|-----|-----|----------|-----|-----|----|----|-----|
| অ,  | আ,  | ই,       | ঈ,  | উ,  | ঊ, | এ, | ও ; |
| ক্, | খ্, | গ্,      | ঘ্, | ঙ্, |    |    |     |
| চ্, | ছ্, | জ্,      | ঝ্, | ঞ্, |    |    |     |
| ট্, | ঠ্, | ড্,      | ঢ্, | ণ্, |    |    |     |
| ত্, | থ্, | দ্,      | ধ্, | ন্, |    |    |     |
| প্, | ফ্, | ব্,      | ভ্, | ম্, |    |    |     |
| য্, | র্, | ল্,      | ব্, |     |    |    |     |
| শ্, | হ্, | ল্ (ळ্), | ২।  |     |    |    |     |

[পালি বর্ণমালায় এই নয়টি বর্ণ নাই :—ঋ, ৠ, ৡ, ৢ, ৣ,

ঐ, ঔ, ঋ, ঌ : ( বিসর্গ ) ।]

\* These figures refer to the Book, the Chapter and the Sūtra respectively of Kaccāyana's Pāli Grammar, to which the Bālāvatāra Sūtra can be traced.

The letters beginning with *a* are forty-one, useful to Suttanta.

They are:—

|    |     |            |     |    |    |    |     |    |
|----|-----|------------|-----|----|----|----|-----|----|
| a, | ā,  | i,         | ī,  | u, | ū, | e, | and | o; |
| k, | kh, | g,         | gh, | ñ, |    |    |     |    |
| c, | ch, | j,         | jh, | ṇ, |    |    |     |    |
| ṭ, | ṭh, | ḍ,         | ḍh, | n, |    |    |     |    |
| t, | th, | d,         | dh, | m, |    |    |     |    |
| p, | ph, | b,         | bh, |    |    |    |     |    |
| y, | r,  | l,         | v,  |    |    |    |     |    |
| s, | h,  | ḷ (ḷḷ) and | m.  |    |    |    |     |    |

২। তত্থোদন্তা সরā অট্ট। ১। ১। ২। ৩

2. Tatthodantā Sarā aṭṭha.

সেই একচল্লিশটি অক্ষরের মধ্যে ‘অ’ হইতে ‘ও’ পর্যন্ত  
আটটি অক্ষরকে **অন্তরবর্ণ** বলে। [পরবর্তী ছইটি স্বত্রে  
তাহাদের শ্রেণীভাগ দর্শিত হইয়াছে।]

Of them, the first eight letters ending with *o* are  
**Vowels.**

They are:—a, ā, i, ī, u, ū, e and o.

[These are classified in the following two suttas.]

৩। লাহুমত্তা তয়ো রস্সā। ১। ১। ২। ৪

3. Lahumattā tayo Rassā.

সেই আটটি স্বরবর্ণের মধ্যে ‘অ’, ‘ই’, ‘উ’ এই তিনটি  
লঘুমাত্রা স্বর; এই নিমিত্ত উহাদিগকে **লঘু-অন্তর** বলে।

The three of soft measure are **short** (vowels).

Of the vowels, the three of soft measure, *vis.*,  
a, i, u are short,

৪। অজ্জি দীঘা । ১ । ১ । ৫

4. Aññe Dīghā.

সেই আটটি স্বরবর্ণের মধ্যে উল্লিখিত তিনটি হ্রস্বস্বর ব্যতীত অবশিষ্ট পাঁচটি স্বরবর্ণকে দীর্ঘ-স্বর বলে; যথা—‘আ’, ‘ঈ’, ‘উ’, ‘এ’, ‘ও’। কিন্তু ‘সংযোগ’-বর্ণের\* পূর্বে থাকিলে ‘এ’ এবং ‘ও’ কখন কখনও হ্রস্বস্বরের স্থায় উচ্চারিত হয়; যথা—এথ (এত্থ), সেযো (সেয্‌যো), ওটো (ওট্টো), সোথি (সোত্থি)।

The rest are long.

The vowels other than the short ones are long, e.g., ā, ī, ū, e and o. But e and o preceding combined consonants are sometimes regarded as short vowels.

[By ‘combined consonants’ are meant consonants without any vowel intervening them.] The examples of e and o regarded as short vowels are:—e in *ettha* and *seyyo*; o in *ottho* and *sotthi*.

৫। সেসা ব্যঞ্জনানা । ১ । ১ । ৬

5. Sesā Byañjanā.

স্বরবর্ণ ব্যতীত অবশিষ্ট ‘ক’ হইতে ‘নিগ্গাহিত’ অর্থাৎ অস্থায় পর্যন্ত তেত্রিশটি অক্ষরের নাম ব্যঞ্জনবর্ণ।

The remaining letters are Consonants.

Setting aside the vowels, the other thirty-three letters, from *k* to *m*, are consonants.

\* স্বরবর্ণ মধ্যে না থাকিলে যখন দুইটি ব্যঞ্জনবর্ণ পরস্পর সংযুক্ত হয়, তখন তাহাদের নাম ‘সংযোগ-বর্ণ’।

The Consonants are:—

|    |     |          |     |    |
|----|-----|----------|-----|----|
| k, | kh, | g,       | gh, | ṇ, |
| c, | ch, | j,       | jh, | ṅ, |
| ṭ, | ṭh, | ḍ,       | ḍh, | ṇ, |
| t, | th, | d,       | dh, | n, |
| p, | ph, | b,       | bh, | m, |
| y, | r,  | l,       | v,  |    |
| s, | h,  | l and m, |     |    |

৬। বগ্গা পঞ্চপঞ্চসী মন্তা । ১ । ১ । ৩

6. Vaggā pañcapañcaso mantā.

ব্যঞ্জনবর্ণগুলির মধ্যে 'ক' হইতে 'ম' পর্য্যন্ত পঁচিশটি বর্ণ পাঁচ পাঁচ ভাগে বিভক্ত ; এক একটি ভাগকে এক একটি বগ্গ (বর্ণ) বলে । বর্ণের প্রথম অক্ষর বা বর্ণ অনুযায়ী নাম হয় ; যথা—ক, খ, গ, ঘ, ঙ= 'ক'-বর্ণ ; চ, ছ, জ, ঝ, ঞ= 'চ'-বর্ণ ; ট, ঠ, ড, ঢ, ণ= 'ট'-বর্ণ ; ত, থ, দ, ধ, ন= 'ত'-বর্ণ ; প, ফ, ব, ভ, ম= 'প'-বর্ণ ।

বর্ণের প্রথম ও দ্বিতীয় বর্ণ (যথা, ক, খ, চ, ছ, ট, ঠ, ত, থ, প, ফ) এবং ম এই একাদশ বর্ণকে অষোড়শ (সংস্কৃত 'অষোষ')-বর্ণ বলে । অবশিষ্ট বর্ণসমূহকে (অর্থাৎ বর্ণের তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বর্ণ এবং য, র, ল, ব, হ, ল্ এই একুশটি বর্ণকে) ষোড়শ (সংস্কৃত 'ষোষ')-বর্ণ বলে ।

The Vaggas are groups of five of the first twenty-five consonants ending with m.

Of the consonants, the first twenty-five, from k to m, are arranged in five groups, each consisting of five letters.

|           |    |     |    |     |    |
|-----------|----|-----|----|-----|----|
| Ka-Vagga— | k, | kh, | g, | gh, | ṇ; |
| Ca-Vagga— | c, | ch, | j, | jh, | ṅ; |
| Ṭa-Vagga— | ṭ, | ṭh, | ḍ, | ḍh, | ṇ; |
| Ta-Vagga— | t, | th, | d, | dh, | n; |
| Pa-Vagga— | p, | ph, | b, | bh, | m. |

The first and second letters of each Vagga, together with *s*, are called **Aghosa** or **Surds**. The remaining letters ending with *l* are **Ghosa\*** or **Sonants**.

The *Surds* are:—*k, kh, c, ch, ṭ, ṭh, t, th, p, ph* and *s*.

The *Sonants* are:—*g, gh, ṇ, j, jh, ñ, ḍ, ḍh, ṇ, d, dh, n, b, bh, m, y, r, l, v, h*, and *l*.

৩। অং ইতি নিগাহিতং । ১ । ১ । ৮

7. *Am* iti Niggahitaṁ.

‘অং’ (= অং) এই শব্দোচ্চারণ করিলে, অকারের পর যে বিন্দু ধ্বনিত হয় সেই চূড়ামণি সদৃশ বিন্দুটিকে **নিগ্গাহিত** (=অনুস্বার) বলে। স্বর-বিহীন নিগ্গাহিত উচ্চারিত হয় না বলিয়া উহার পূর্বে অকারের ধ্বনি সন্নিবিষ্ট হয়। এইরূপ ইকার এবং উকারও যুক্ত হয়, কিন্তু অত্র কোনও স্বর যুক্ত হয় না।

**M** is Niggahita.

The nasal denoted by *m*, which is sounded after *a* (in the syllable *am*), is called **Niggahita** (arrested letter).†

The vowels *i* and *u* may also be placed before it, but not any other vowel.

\* The technical terms **Ghosa** and **Aghosa** have been taken from Sanskrit Grammar, as is indicated in the Sutta “*Parasamañña payoge*” (*vide* Kaccāyana, I. 9).

Other terms have been similarly borrowed, e.g., **Līṅga**, **Sabba-nāma**, **Pada**, **Upasagga**, **Nipāta**, etc.

† The following verse gives a full definition of Niggahita :

Bindu cūḷa-maṇ’-ākāro Niggahitaṁ ti vuccate ।

Kevalass’ appasyogattā a-kāro sannidhiyate ॥

i.e., The point resembling a small gem is called **Niggahita**. As it is not employed alone, *a* is placed before it.



The letters of the alphabet can be grouped, according to their seats of pronunciation (উচ্চারণ-স্থান) as follows :—

*a, ā, h,* and *ka-vagga* are **Gutturals** (কণ্ঠজ বর্ণ).

*i, ī, y,* and *ca-vagga* are **Palatals** (তালুজ বর্ণ).

*u, ū,* and *pa-vagga* are **Labials** (ওষ্ঠজ বর্ণ).

*r, ṛ,* and *ṭa-vagga* are **Linguals** (মূৰ্দ্ধজ বর্ণ).

*l, s,* and *ta-vagga* are **Dentals** (দন্তজ বর্ণ).

*c* is **Gutturo-Palatal** (কণ্ঠ-তালুজ বর্ণ).

*o* is **Gutturo-Labial** (কণ্ঠোষ্ঠজ বর্ণ).

*v* is **Dento-Labial** (দন্তোষ্ঠজ বর্ণ).



## II

### सर-सन्धि

### SARA-SANDHI

### Vowel-Junction

বর্ণ বা কালের ব্যবধান না থাকিলে, পূর্বপদের অন্ত্য বর্ণ ও পরপদের আদি বর্ণ পরস্পরের নিকটবর্তী হইয়া যখন মিলিত হয়, সেই মিলনকে সন্ধি\* বলে।

**Sandhi (Junction)** means proximity of two letters without any other letter or pause intervening them.

১। सरा सर लोपं । १ । २ । १

1. Sarā sare lopam.

**অনন্তর** (অর্থাৎ অন্তর বা ব্যবধান রহিত, সন্নিহিত) **অন্তর্বর্ণ** পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত স্বরের লোপ হয় ;—যথা, লোক+অগ্নৌ=লোক্ অগ্নৌ=লোকগ্নৌ ।

[ব্যবধান দ্বিবিধ :

(১) বর্ণের ব্যবধান ; যথা,—মং+অহাসি, এই স্থলে সন্ধি হইল না, কারণ ‘ম’কারের পরে এবং ‘অহাসি’র অকারের পূর্বে নিগ্নহিত বা অমুস্বরের ব্যবধান রহিয়াছে।

\* স্বরসন্ধি করিতে হইলে পূর্বপদের অন্তস্থিত ব্যঞ্জনবর্ণকে বামদিকে একটু সরাইয়া তাহার স্বর হইতে পৃথক করিয়া রাখিতে হয় ; যথা,—“লোক+অগ্নৌ” ইহাদের সন্ধি করিতে হইলে, এইরূপ লিখিতে হয় : লোক্-অ+অগ্নৌ ; তাহার পরে স্বত্র-অনুযায়ী সাধন করিতে হয়।

- (২) কালের ব্যবধান, অর্থাৎ যখন গাথার দ্বিতীয় চরণের অন্তর্স্থিত স্বরকে উচ্চারণের বিরামহেতু তৃতীয় চরণের আদি স্বর হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া রাখা হয় ; যথা,—

“পমাদমানুষ্জন্তি  
 বালা দুম্মেধিনো জনা  
 অপ্রমাদঞ্চ মেধাবী  
 ধনং সেট্ঠং ব রক্খতি ।”

এই গাথার তৃতীয় চরণের আদি অকার পরে থাকিলেও কালের ব্যবধান হেতু দ্বিতীয় চরণের অন্তর্স্থিত আকারের লোপ হইল না ।

সকল সন্ধিতেই এইরূপ বিধি ।]

There is elision of a vowel before a vowel.

A vowel immediately followed by a vowel is elided, as loka + aggo = lok'aggo.

[There is no vowel-sandhi, if there is intervention of (i) a consonant, as in Mañ + ahūsi = Mañ ahūsi (here *a* is not joined with *a*, because of *m* intervening), or (ii) a pause in metre (on account of which the 2nd foot is not joined with the 3rd), as in the following Gāthā:—

“Pamādamanuyusjanti  
 bālā dummedhino janā  
 Appamādañca medhāvī  
 dhanarñ seṭṭharñ va rakkhati.”

Janā + appamādarñ = janā appamādarñ, where *ā* of the second foot has not been joined with *a* of the third foot on account of a pause after the *ā* of “janā”.

Such is the case in all Sandhis.]

২। বা পরী অসরূপা । ১। ২। ২

2. Vā paro asarūpā.

অসমান স্বরবর্ণ পূর্বে থাকিলে, পরবর্তী স্বরবর্ণের বিকল্পে লোপ হয়; যথা,—পন+ইমে=পন 'মে=পনমে; আবার, 'সরা সরে লোপং' হ্রস্বসারে, এইরূপও হয়: পন+ইমে=পন্+ইমে=পন্+ইমে=পনিমে।

There is optional elision of a vowel after a dissimilar vowel.

A vowel after a dissimilar vowel is optionally elided:

Pana+ime=Pana 'me, Pan' imo.

৩। ক্বচাসবব্ধং লুত্বে । ১। ২। ৩

3. Kvacāsavabdhāṁ lutte.

পূর্বের হ্রস্বসারে অসমান স্বরবর্ণ লুপ্ত হইলে, পরবর্তী স্বর কখন কখনও অসবর্ণ হয়; যথা,—(১) বন্ধুস্+ইব=বন্ধুস্+ইব=বন্ধুস্+এব=বন্ধুসেব। এইরূপ, ঈ স্থানেও 'এ' হয়। (২) ন+উপেতি=ন্+উপেতি=ন্+ওপেতি=নোপেতি। এইরূপ, উ স্থানেও 'ও' হয়।

[ই ঈ স্থানে 'এ' এবং উ ঊ স্থানে 'ও' প্রত্যতিকে অসবর্ণ স্বর বলে।]

In case of elision, the succeeding vowel sometimes becomes dissimilar.

If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes changed into a dissimilar vowel, so that *i* and *u* are respectively changed into *e* and *o* owing to the affinity of their pronunciation:

Bandhussa+iva=Bandhuss' eva. (So also *i* is changed into *e*.)

Na+upeti=N' opeti. (So also *u* is changed into *o*.)

৪। দীঘ। ১। ২। ৪

4. Dīgham.

পূৰ্ৱৰ লুপ্ত হইলে, ব্যৱধান-ৰহিত পৰৱৰ্তী স্বৰ কখন  
কখনও দীৰ্ঘ হয়; বধা,—তত্র+অয়ং=তত্ৰ+আয়ং=  
তত্রায়ং; যানি+ইধ=যান্+ঈধ=যানীধ; বহ+উপকারং=  
বহ্+উপকারং=বহ্পকারং; সদ্ধা+ইধ=সদ্ধ্+ঈধ=  
সদ্ধীধ; তথা+উপমং=তথ্+উপমং=তথপমং।

There is lengthening of the succeeding vowel.

If the preceding vowel is elided, the succeeding  
vowel is sometimes lengthened :

Tatra + ayañ = tatr' āyañ.

Yāni + idha = yān' idha.

Bahu + upakārañ = bah' ūpakārañ.

Saddhā + idha = saddh' idha.

Tathā + upamañ = tath' ūpamañ.

৫। পূৰ্ব্বী\* চ। ১। ২। ৫

5. Pūbbo\* ca.

পৰৱৰ্তী স্বৰ লুপ্ত হইলে, পূৰ্ৱৰ স্বৰ কখন কখনও দীৰ্ঘ  
হয়; বধা,—কিংসু+ইধ=কিংস্+ঈধ=কিংসুধ।

There is lengthening of the preceding vowel.

If the succeeding vowel is elided, the preceding  
vowel is sometimes lengthened :

Kinsu + idha = kinsu + 'dha = kinsū 'dha

\* The word is always spelt with a short u in Pali (vide Sutta 10, p. 14). I have left the spelling just as it occurs in manuscripts.

৬। যমেদন্তাসাদেসৌ। ১। ২। ৬

6. Yamedantassādeso.

স্বর পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত 'এ' স্থানে কখন কখনও 'য্' আদেশ হয় ; যথা,—তে + অজ্জ = ত্য্ + অজ্জ = ত্যজ্জ। কিন্তু, তে + অহং = তাহং [এস্থলে কচায়ন ব্যাকরণের "দীর্ঘং" (১।৩।৩) হ্রস্বানুসারে অকার আকার হইয়াছে ; ঐ হ্রস্বের বিধি এইরূপ : "ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে তাহার পূর্বের স্বর কখন কখনও দীর্ঘ হয়।"—এ স্থলে 'অহং' এই পদটিতে ব্যঞ্জনবর্ণ 'হ' এবং তাহার পূর্বের স্বর 'অ', হ্রস্বাং উহা 'অ' হইল।]

The final *e* is changed into *y*.

The final *e* (of the preceding word) followed by a dissimilar vowel is sometimes changed into *y* :

Te + ajja = ty + ajja = tyajja.

But, Te + ahaṁ = Tyāhaṁ. [Here *a* is lengthened, because "a vowel followed by a consonant is sometimes lengthened" (*vide* Kaccāyana, 1. 3. 3).]

৩। বমোদন্তান। ১। ২। ৩

7. Vamodudantānaṁ.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত 'ও' এবং 'ঐ' স্থানে কখন কখনও 'ব্' আদেশ হয় ; যথা,—সো + অস্ = স্ব্ + অস্ = স্বস্ ; অহ্ + এতি = অব্ + এতি = অবোতি।

কিন্তু, তথো + অস্ = তবস্ ; সমেত্ + আবদা = সমেতা-বদা।

The final *o* and *u* are changed into *v*.

The final *o* and *u* (of the preceding word) followed by a (dissimilar) vowel are sometimes changed into *v* :

So + assa = svassa.

Anu + eti = anveti.

But, Tayo + assu = tay' assu.

Sametu + āyasmū = Samet' āyasmā.

৮। দীঘল চ। ১। ২। ৫

8. Do dhassa ca.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, 'ধ' স্থানে কখন কখনও 'দ' হয় ;  
যথা,—ইধ + অহং = ইদ + অহং = ইদ + আহং (সূত্র ৪, "দীঘং",  
দ্রষ্টব্য) = ইদাহং । কিন্তু, ইধ + এব = ইধেব ।

ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলেও কখন কখনও 'ধ' স্থানে 'দ'  
হয় ; যথা—ইধ + ভিক্ষবে = ইদ ভিক্ষবে ।

*Dh* is sometimes changed into *d*.

If a vowel follows, *dh* is sometimes changed into *d* :

Idha + aham = Idāham. [Here *a* of 'aham' is lengthened, because the preceding *a* is elided (*vide* Sutta 4 above).]

But, Idha + eva = Idh' eva.

Even when followed by a consonant, *dh* is sometimes changed into *d* :

Idha + bhikkhave = ida bhikkhave.

৮। इवन्मो यं न वा। १। २। १०

9. Ivanno yaṁ na vā.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, 'ই'বর্ণ স্থানে, অর্থাৎ ই ঙ্গ স্থানে, কখন 'য্' হয়, কখন বা হয় না ; যথা,—বুত্তি+অস্=বুত্ত্যস্। কোন কোন স্থলে 'ত্যা' স্থানে 'চ্চ' হয় ; যথা,—পতি+অন্তং=পচ্চন্তং। কিন্তু, পতি+অগ্নি=পটগ্নি। [এস্থলে কচ্চায়ন ব্যাকরণের “পটি পতিস্বেতি” (১।৫।৭) এই হ্রস্বসারে 'ত'স্থানে 'ট' হইয়াছে।]

[ই-বর্ণ বলিতে 'ই' ও 'ঈ' উভয়ই বুঝায়। এইরূপ অ-বর্ণ বলিতে 'অ' ও 'আ', এবং উ-বর্ণ বলিতে 'উ' ও 'ঊ' বুঝায়।]

*I and ī may or may not be changed into y.*

If a (dissimilar) vowel follows, the preceding letters *i* and *ī* may or may not be changed into *y*:

Vutti+assa=vuttyassa. [If there is *ty*, it is sometimes changed into *cc*; as, pati+antam=patyantam=paccantam.]

But, pati+aggi=paṭaggi. [Here *t* becomes *ṭ* by the sutta “Paṭi patisseti” (vide Kaccāyana, 1. 5. 7).]

The word “vanno” is used to include in all cases both *short* and *long* vowels; for instance, the “vanna *a*” implies both *a* and *ā*; the “vanna *i*” implies both *i* and *ī*; and the “vanna *u*” implies both *u* and *ū*.



১০। एवादिस्म रि, पुब्बो च रस्सो । ১।২।১১

10. Evādiṣṣa ri, pubbo ca rasso.

স্বরবর্ণের পর 'এব' থাকিলে, ঐ শব্দের আদি একার স্থানে বিকল্পে 'রি' হয় এবং পূর্ববর্তী স্বর দ্রুত হয় ; যথা,—  
যথা + এব = যথরিব, যথেব ।

*E* of *eva* is optionally changed into *ri*, and the preceding vowel is shortened.

If *eva* follows a vowel, the *e* of *eva* may optionally be changed into *ri*, and the preceding vowel into its corresponding short form:

Yathā + eva = yathariva, yath' eva.

১১। यवमदनतराळा चागमा । ১।৪।৬

11. Yavamadanataralā cāgamā.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, য্, ব্, ম্, দ্, ন্, ত্, র্ এবং ল্ এই কয়টি বর্ণ বিকল্পে আগম হয়। কোন কোন স্থলে 'গ্'ও আগম হয় ; যথা,—

ন + ইমস্ = নমিস্ ।

তি + অঙ্গিকং = তিবঙ্গিকং ।

লহ + এস্‌সতি = লহমেস্‌সতি ।

অন্ত + অখং = অন্তদখং ।

ইতো + আযতি = ইতোনাযতি ।

তস্মা + ইহ = তস্মাতিহ ।

সব্‌ভি + এব = সব্‌ভিরেব ।

ছ + অভিঞ্জা = ছলভিঞ্জা । (কিংবা, সন্ধি না হইয়া

'ছ অভিঞ্জা'ও হয় ।)

এবং, পুথ+এব=পুথগেব। (কিংবা, কেবল 'পুথ এব'ও হয়;  
'পা+এব' মিলিয়া কখন 'পগেব' হয়, আবার কখন সন্ধি  
হয় না।)

কিন্তু, অভি+উগ্নতো=অব্ভুগ্নতো।

*Y, v, m, d, n, t, r, and l* are the optional  
*insertions*.

When a vowel follows, the letters *y, v, m, d, n, t, r, and l* may be optionally inserted. *G* also may come as an insertion :

Na + imassa = na-y-imassa.

Ti + aṅgikaṁ = ti-v-aṅgikaṁ.

Lahu + essati = lahu-m-essati.

Atta + atthaṁ = atta-d-atthaṁ.

Ito + āyati = ito-n-āyati.

Tasmā + iha = tasmā-t-ihā.

Sabbhi + eva = sabbhi-r-eva.

Cha + abhiññā = cha-l-abhiññā. (Sometimes  
there is no sandhi.)

And, putha + eva = putha-g-eva. (Sometimes there  
is no sandhi.)

Also, pā + eva = pa-g-eva. (Sometimes there is no  
sandhi.)

But, abhi + uggato = abbhuggato.

### III

## व्यञ्जन-सन्धि

## BYAÑJANA-SANDHI

## Consonant-Junction

[এই অধ্যায়ের হ্রস্বসমূহের ব্যাখ্যাবাক্যে ‘ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে’ এবং ‘কচিৎ’ (অর্থাৎ ‘কখন কখনও’) এই দুইটি অর্থ উহা আছে বুঝিতে হইবে।

In the following suttas the words *byañjane* (‘when a consonant follows’) and *knacit* (‘sometimes’) are understood.]

১। লোপস্ব তত্রাকারো। ১। ৩। ৫

1. Lopañca tatrākāro.

[ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে] [কখন কখনও] পূর্বস্বর লুপ্ত হয়; লোপ হইলে ঐ স্থানে ‘অ’ আগম হয়; যথা,—

সো+ভিক্খু=স্+ভিক্খু=স্+অ+ভিক্খু=সস ভিক্খু।

কখন কখনও ‘উ’ এবং ‘ও’ আগম হয়; যথা,—

জানেম+তং=জানেমু তং।

কচ্চিন্ন+স্বং=কচ্চিন্নো স্বং।

কিন্তু, সো+মুনি=সো মুনি (অর্থাৎ সন্ধি হইল না)।

There is elision of the vowel, with an insertion of *a* in its place.

A vowel followed by a consonant is sometimes elided and *a* is inserted in its place:

So+bhikkhu=sa bhikkhu.

U and *a* may also come as insertions:

Jānema+taṃ=jānemu taṃ.

Kaccinu + tvañ = kaccinotvañ.

But, So + muni = so muni (without Sandhi).

২। বগ্গে ঘোসাঘোসানং ততিয়-পঠমা । ১। ৬। ৩

2. Vagge ghosāghosānam tatiya-paṭhamā.

যদি স্বরবর্ণ পূর্বে থাকে এবং পরবর্তী পদের আদি ব্যঞ্জনবর্ণ বর্ণের চতুর্থ অর্থাৎ ঘোষবর্ণ হয়, তাহা হইলে উহা সেই বর্ণের তৃতীয় বর্ণের সহিত যুক্ত হইয়া দ্বি-প্রাপ্ত হয় ; যথা,— উ + ঘোসো = উগ্‌ঘোসো ।

যদি স্বরবর্ণ পূর্বে থাকে এবং পরবর্তী পদের আদি ব্যঞ্জনবর্ণ বর্ণের দ্বিতীয় অর্থাৎ অঘোষবর্ণ হয়, তাহা হইলে উহা সেই বর্ণের প্রথম বর্ণের সহিত যুক্ত হইয়া দ্বি-প্রাপ্ত হয় ; যথা,— আ + খাতং = অক্‌খাতং । [ এ স্থলে কচ্চায়ন ব্যাকরণের “রস্” ( ১৩৭৪ ) এই সূত্রানুসারে আদি আকার হ্রস্ব হইয়াছে । ]

কিন্তু সৰ্বত্র এইরূপ হয় না । কারণ—

(১) ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে কখন কখন ‘ও’ আগম হয় ;  
যথা,— পর + সহস্ = পরো সহস্ ।

অতিপ্ল + খো = অতিপ্লগো খো । [ এ স্থলে “যবমদন-তরলা চাগমা” এই সূত্রানুসারে ‘গ্’ আগম হইবার পর ‘ও’ আগম হইয়াছে—পৃঃ ১৪-১৫ দ্রষ্টব্য । ]

(২) ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে ‘অব’ স্থানে কখন কখন ‘ও’ হয় ; যথা,— অব + নদ্ধা = ওনদ্ধা ।

কিন্তু, অব + হ্সস্তু = অবহ্সস্তু ।

The sonant and surd consonants of a vagga get doubled by taking before them the third and the first letter respectively of the vagga.

The fourth and the second letters of a vagga after a vowel are in some instances doubled through conjunction with the third and the first letter respectively of the vagga :

U + ghoso = ugghoso.

Ā + khātāṃ = akkhātāṃ. [Here ā is shortened according to the Kaccāyana sutta "Rssaṃ" (1. 3. 4), which lays down: "A vowel followed by a consonant is sometimes shortened."]

*Exceptions :—*

- (i) O is sometimes inserted when a consonant follows :

Para + sahaṣṣaṃ = paṛosaḥassaṃ.

Atippa + kho = atippagokho. [There is insertion of o here after g has been added according to the sutta "Yavamadanataraḷū cāgamā" (pp. 14, 15).]

- (ii) Ava is sometimes changed into o when a consonant follows :

Ava + naddhā = onaddhā.

But, Ava + sussaṭṭu = avasussaṭṭu.

# IV

## নিগ্গহীত\*-সন্ধি

### NIGGAHĪTA\*-SANDHI

#### Nasal-Junction

১। বগ্গন্ত বা বগ্গো। ১।৪।২

1. Vaggantam vā vagge.

যে বর্গের ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকে নিগ্গহীত-স্থানে বিকল্পে  
সেই বর্গের শেষবর্ণ (অর্থাৎ পঞ্চম বর্ণ) হয়; যথা,—

কিং + কতো = কিঙ্কতো।

সং + জাতো = সঞ্জাতো।

সং + ঠিতো = সঙ্কিতো।

তং + ধনং = তদ্ধনং।

তং + মিত্তং = তম্মিত্তং।

কিন্তু, এই নিয়মের ব্যতিক্রমও লক্ষিত হয়; যথা,—  
ন তং + কস্মং = ন তং কস্মং। (এ স্থলে সন্ধি  
হইল না।)

‘ল’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত-স্থানে ‘ল’ হয়; যথা,—  
পুং + লিঙ্গং = পুল্লিঙ্গং।

The *Niggahīta* followed by a consonant of a *vagga* is optionally transformed into the last consonant of that *vagga*.

\* See p. 5, sutta 1.7, where the word is spelt with a short i.

*M̐* followed by a consonant of a vagga is optionally changed into the last consonant of the same vagga :

Kiṁ + kato = kiṅkato.

Sam + jāto = saṅjāto.

Sam + ṭhito = saṅṭhito.

Tam + dhanam = tandhanam.

Tam + mittam = tammittam.

But, Na tam + kamman = na tam kamman  
(without Sandhi).

*M̐* may be changed into *l* when followed by a *l* :

Pum + liṅgam = Pulliṅgam.

২। মদা সরি। ১।৪।৫

2. Madā sare.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে নিম্নহীত-স্থানে (বিকল্পে) কোথাও  
'ম্' এবং কোথাও 'দ' হয় ; বথা,—

এবং + অস্ = এবম্ + অস্ = এবমস্ ।

এতং = অবোচ = এতদ্ + অবোচ = এতদবোচ ।

কিন্তু, মং + অজিনি = মং অজিনি ।

[The *Niggahīta* is optionally changed into] *m* or *d*  
if a vowel follows.

*M̐* followed by a vowel is sometimes optionally changed into *m* or *d* :

Evam + assa = evam + assa = evamassa.

Etam + avoca = etam + avoca = etadavoca.

But, Mam + ajini = mam ajini.

২। एहिउत्तं । १।४।३

3. Eheññam.

‘এ’ কিংবা ‘হ’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত-স্থানে বিকল্পে  
‘ঞ’ হয়; যথা,—

তং + এব = তঞ + এব = তঞ্জেব—[ কচ্ছায়ন ব্যাকরণের  
“পরষোভাবো ঠানে” (১।৩।৬) সূত্রানুসারে ‘ঞ’র দ্বি-  
হইল ] ; বিকল্পে,—তমেব ।

তং + হি = তঞহি ; বিকল্পে,—তংহি (সন্ধি হইল না) ।

When *e* or *h* follows, [the *Niggahīta* is optionally changed into] ñ.

*M* followed by *e* or *h* is optionally changed into ñ :

Tam + eva = taññeva—[the doubling of ñ takes place according to the Kaccāyana sutta “Paradvēbhāvo ṭhāne” (1. 3. 6)]; also,—tameva.

Tam + hi = tañhi ; also, — tamhi (without Sandhi).

৪। सयेच । १।४।४

4. Sa ye ca.

‘য্’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত ও ‘য্’ উভয়ে মিলিয়াও বিকল্পে  
‘ঞ’ হয়; যথা,—সং + যোগো = সঞ্যোগো—[ ‘ঞ’র দ্বি-হেতু  
পূর্বোক্ত কচ্ছায়নসূত্র ১।৩।৬ দ্রষ্টব্য ] ; বিকল্পে,—সংযোগো ।

The *Niggahīta* together with *y*, which follows, is also optionally changed into ñ.

Even when followed by *y*, the *m* together with the *y* is optionally changed into ñ :

Sam + yogo = saññogo—[ the doubling of ñ takes place according to the Kaccāyana



sutta (1. 3. 6), [quoted above] ; also,—  
sahyogo.

৫। নিগ্গহীতস্ব । ১।৪।৪

5. Niggahītañca.

স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে, কোন কোনও  
স্থলে নিগ্গহীত আগম হয় ; যথা,—

চক্খু+অনিচ্চং=চক্খুং অনিচ্চং ।

অব+সিরো=অবং সিরো ।

[ আবার, স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে, কোন  
কোনও স্থলে নিগ্গহীতের লোপও হয়—( কচ্চায়ন স্বত্র ১।৪।৯,  
“কচি লোপং,” দ্রষ্টব্য ) ; যথা,—

(১) বিহুনং+অগ্নং=বিহুন+অগ্নং=বিহুনগ্নং ।

তাসং+অহং=তাস+অহং=তাসাহং । ( এ স্থলে  
“দীঘং” এই স্বত্রানুসারে অকার স্থানে আকার  
হইয়াছে ; পৃ: ১০, স্বত্র ৪ দ্রষ্টব্য । )

(২) বুদ্ধানং+সাসনং=বুদ্ধান সাসনং ।

সং+রাগো=স+রাগো=সারাগো । ( এ স্থলে  
“দীঘং”, ১।৩।৩, এই কচ্চায়ন স্বত্র-অনুসারে অকার-  
স্থানে আকার হইয়াছে । ) ]

The *Niggahīta* is also [sometimes optionally]  
inserted.

*M̐* is also sometimes optionally inserted when  
a vowel or a consonant follows :

Cakkhu + aniccāṃ = cakkhum aniccāṃ.

Ava + siro = avam siro.

[The opposite is also noticeable (*vide* Kaccāyana, 1.4.9—"Kvaci lopam") :

- (i) *ṃ* is sometimes elided when a vowel follows :  
 Vidunam + aggam = viduna + aggam = vid-  
 unaggam.

Tāsam + aham = tāsa + aham = tāsāham.  
 (Here, the second vowel of *tāsāham* is  
 lengthened according to the sutta  
 "Dīgham," see *ante*, p. 10, sutta 4.)

- (ii) There is occasional elision even when a  
 consonant follows :

Buddhānam + sāsanam = Buddhāna  
 sāsanam.

Sam + rāgo = sa + rāgo = sārāgo. (For the  
 lengthening of the first vowel of *sārāgo*,  
*vide* Kaccāyana, 1.3.3,—"*Dīgham*.")]

৬। পরো বা সারো। ১।৪।১১

6. Paro vā saro.

কোন কোনও স্থলে নিম্নহীনের পরবর্তী স্বরবর্ণের বিকরে  
 লোপ হয় ; যথা,—

বীজং + ইব = বীজং ব।

The succeeding vowel is sometimes optionally  
 elided.

Sometimes the vowel after *m* is optionally  
 elided :

Bijam + iva = bijam va.

৩। অ্যজ্জলী চ বিসত্তজীগী। ১।৪।১২

7. *Byañjano ca visañño*go.

নিগ্গহীতের পরবর্তী স্বরবর্ণের লোপ হইলে, ঐ স্বরের  
পরবর্তী সংযুক্ত-ব্যঞ্জনবর্ণের প্রথমটির লোপ হয় ; যথা,—

এবং + অস্স = এবং + 'স্স = এবং 'স।

The consonant is also simplified.

When the vowel is elided after *m*, the succeeding conjunct is simplified :

*Evam + assa = evam + 'ssa = evam 'sa.*

## वोमिस्सक-सन्धि

VOMISSAKA-SANDHI

### Miscellaneous Junction

[ १ । अनुपदिष्टानं वुत्तयोगतो । १ । ५ । १० ]

1. Anupadiṭṭhānaṃ vuttayogato.

‘উপসর্গ’ ও ‘নিপাত’ প্রভৃতির যোগে যে সকল সন্ধি হয় এবং যে সকল মিশ্র সন্ধির রূপ পূর্বে দর্শিত হয় নাই, সেইগুলি এই অধ্যায়ে বর্ণিত হইবে। এই সকল সন্ধি সাধিতে হইলে পূর্বোক্ত স্বরসন্ধি, ব্যঞ্জনসন্ধি ও নিগ্নহীত সন্ধির সূত্রগুলি প্রয়োগ করিতে হয়; যথা,—যদি + এবং = যজ্জং; বোধি + অঙ্গা = বোজ্জাঙ্গা। (এ স্থলে পূর্বোক্ত “ই-বগ্নো যং ন বা” (পৃঃ ১৩) সূত্রানুসারে ‘যদি’ ও ‘বোধি’র ‘ই’ স্থানে ‘য্’ হইল, যথা,—যজ্, বোধ্য্; পরে, ঐ সূত্রের ‘ত্’ স্থানে ‘জ্’ আদেশের ব্যাপক অর্থে ‘জ্’ ও ‘ধ্য্’ স্থানে ‘জ্জ্’ ও ‘জ্জা্’ হইল।)

The foregoing suttas are to be suitably applied to instances not yet discussed.

The foregoing suttas of vowel-junction and consonant-junction are to be applied in a suitable manner to the prefix, indeclinable and other kinds of junction, not yet discussed:

For instance, Yadi + evaṃ = yady + evaṃ = yajjevāṃ—(first, by the sutta “I-vaṇṇo yaṃ

na vā'' (see *ante*, p. 13), *di* of *yadi* is changed into *dy*; secondly, by the principle (implied in the same sutta) that "*ty* is sometimes changed into *cc*," *dy* is changed into *jj*). Similarly, Bodhi + aṅgā = bodhy + aṅgā = bojjaṅgā.]

নিম্নবর্ণিত অনু-বিধিগুলি মিশ্র সন্ধিতে প্রযুক্ত্য ।

The following minor rules are applicable in  
Miscellaneous Junction :—

(i) অসদিস-সংযোগী একসরূপতা চ ।

Asadisa-saṅhyoge ekasarūpatā ca.

দুইটি অসদৃশ ব্যঞ্জনবর্ণ পরস্পর সংযুক্ত থাকিলে উহারা  
সমান রূপ প্রাপ্ত হয় ; যথা,—পরি + এসনা = পর্ণ্ + এসনা  
( ১৩ পৃ., ৯ সূত্রানুসারে ) = পর্ণ্ + এসনা = পর্ণেষনা ।

In junction, the preceding consonant is assimilated to the succeeding dissimilar consonant :

Pari + esanā = pary + esanā (*vide* sutta 9, p. 13)  
= payyesanā (*r* being assimilated to *y*).

(ii) বর্ণানং বহুত্বং বিপরীততা চ ।

Vaṇṇānaṁ bahuttaṁ viparītata ca.

কোন কোন স্থলে শব্দের বর্ণবৃদ্ধি হয় এবং কোন কোন  
স্থলে বর্ণগুলি বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয় ; যথা,—

স + রতি = স্মরতি—( এ স্থলে পূর্বোক্ত ২।১১ সূত্রানু-  
সারে 'ম' আগম হইয়া, এবং ৩।১ সূত্রানুসারে 'স'র অকারের  
লোপ হইয়া, লোপের স্থানে 'উ' হইল ) ।

ইতি + এবং = ইত্থেবং—( 'তি'র 'ই' স্থানে 'ব্' ; ২।৭  
সূত্রের বিস্তার অনুসারে ) ।

সা+ইথি=সোথি—( ২।৫ হ্রস্বের বিস্তারক্রমে ‘ইথি’র ইকার লোপ, পরে ‘সা’র আকার স্থানে ওকার )।

বসা+এব=বুসমিব—( ২।১১ হ্রস্বানুসারে ‘ম’ আগম, “রসং” এই কচায়ন হ্রস্ব—১।৩।৪—অনুসারে পূর্বস্বর হ্রস্ব, পরে ২।১০ হ্রস্বের ব্যাপক-অর্থানুসারে ‘এব’র একার স্থানে ইকার )।

বহ+আবাধো=বব্হাবাধো—( ২।৭ হ্রস্বানুসারে ‘উ’ স্থানে ‘ব্’, পরে ‘হ্’ ও ‘ব্’ পরস্পরের স্থান-পরিবর্তন )।

অধি+অভবী=অদ্ধাভবী—( ‘অধি’র স্থানে ‘অদ্ধ’ আদেশ, পরে পূর্বস্বর লুপ্ত হওয়ায় ২।৪ হ্রস্বানুসারে পরবর্তী স্বর দীর্ঘ )।

In some cases there is multiplication of a letter, and in certain cases there is inversion too. For instance,

In *sa + rati* = *sumarati*, there are insertion of *ma* (II. 11) and transformation of *a* into *u* (III. 1).

In *iti + cvam* = *itvevam*, there is transformation of *i* into *v* by extension of *sutta* II. 7 (p. 11).

In *sā + itthi* = *sotthi*, the succeeding vowel *i* having been elided, the preceding *ā* is changed into *o* by extension of *sutta* II. 5 (p. 10).

In *busā + cva* = *busamiva*, *m* is inserted (II. 11), the preceding vowel *ā* is shortened (*vide* Kaccāyana, 1. 3. 4.—“*Rassam*”) and the succeeding *c* is changed into *i* by extension of *sutta* II. 10 (p. 14).

In *bahu + ābādho* = *bavhābādho*, *u* being followed by the dissimilar vowel *ā* is first changed into *v* (II. 7), and then there is inversion between *h* and *v*.

In *adhi + abhavī* = *addhābhavī*, there is application of the principle according to which “*adhi*

is sometimes changed into *addha*,” and of sutta II. 4 (p. 10), which lays down, “If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened.”

(iii) *রদান ভী* ।

*Radānaṃ ḷo.*

‘*ৰ্*’ ও ‘*দ্*’ স্থানে ‘*ল্*’ হয় ; যথা,—

পরি+বোধো=পলিবোধো ; পরি+দাহো=পরিলাহো ।

*R* and *d* are changed into *l* :—

*Pari + bodho = palibodho.*

*Pari + dāho = pariḷāho.*

(iv) *সবৈ ব্যঞ্জনি বা পবৈ বিন্দুনী ক্বচি মো* ।

*Sare byañjane vū pare binduno kvaci mo.*

স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে নিগ্গহীতের স্থানে

কখন কখনও ‘*ম্*’ হয় ; যথা,—

মং+অহাসি=মম্ অহাসি—[ “মদা সরে” ( ৪/২ )

স্বত্রও দ্রষ্টব্য । ]

বুদ্ধং+সরণং=বুদ্ধম্ সরণং ।

If a vowel or a consonant follows, *m* is sometimes changed into *m* :

*Maṃ + ahāsi = mam ahāsi* (*vide* sutta IV. 2) ;

*Buddhaṃ + saraṇaṃ = Buddham saraṇaṃ.*

(v) *বিন্দুতী পরসরানমজ্জস্সরতাপি* ।

*Binduto parasarānaṃ-aññassaratāpi.*

নিগ্গহীতের পরবর্তী স্বরবর্ণ কখন কখনও রূপান্তর প্রাপ্ত

হয় ; যথা,—

তং+ইমিনা=তদমিনা—[৪/২ স্বত্রানুসারে নিগ্গহীত

স্থানে ‘*দ্*’ হইল ; পরে, ‘ইমিনা’র ‘ই’ স্থানে ‘অ’ হইল ।]

এবং+ইমং = এব্‌মং—[“কটি লোপঃ” (১।৪।৯) এই ককায়ন স্বত্রানুসারে নিগ্‌হীতের লোপ, পরে ‘ই’ স্থানে ‘উ’ হইল ]

কিং+অহং = কেহং—[নিগ্‌হীতের লোপের পর ‘কি’র ‘ই’ স্থানে ‘এ’ হইল ]

The vowels after *m* may be changed into dissimilar vowels :

Tam + iminā = tadaminā—(*i* is changed into *a*, after *m* has been replaced by *d* according to sūtra IV. 2).

Evam + imam = evumam—(*m* is elided, according to the Kaccāyana sūtra “Kvaci lopa m” 1.4.9, and then *i* is changed into *u*).

Kim + aham = keham—(*m* is elided, and *i* is changed into *e*).

(vi) বাক্যমুক্তস্বাৰণ্য ছন্দস্থানিত্ত্বাৎ বক্ষ্যতীতি 'দি ।

Vākyasukhuccāraṇattham chandahūnitthañca vanna-lopo 'pi.

বাক্যের স্বখোজারণের নিমিত্ত ও গাথার ছন্দ রক্ষার্থে কখন কখনও বর্ণের লোপ হয় ; যথা,—

পটিসংখ্য + যোনিসো = পটিসংখা' যোনিসো (স্বখোজারণ-হেতু) ।

অলাপুনি সীদন্তি = 'লাপুনি সীদন্তি—( ছন্দ রক্ষার্থে ) ।

Letters are sometimes omitted for the sake of euphony and metre :

Paṭisaṅkhāya + yoniso = paṭisaṅkhā' yoniso—(the preceding *ya* is elided for the sake of euphony).

Alāpuni sīdanti = 'lāpuni sīdanti—(the initial *a* of *alāpuni* is elided on account of the exigency of metre).



(vii) বুচ্চমেদায় বিকারো'পি ।

Vuttyabhedāya vikāro 'pi.

গাথায় গুরু-লঘু\* উচ্চারণের প্রয়োজনানুসারেও স্থল-  
বিশেষে বর্ণবিকার ঘটে ; যথা,—

অকরম্হসে তে=অকরম্হস তে ।

There is exception even to the above sub-rule  
for the sake of metre.\*

Akaramhase + te = akaramhasa te—(the long  
vowel *e* of *se* is changed into the short vowel *a*,  
*metri causa*).

\* অকরনিয়মী চন্দ্রং, গুরু-লঘু-নিয়মী ভবে ভুতি ।

দীঘী সংযোগাদি-পুন্নি রক্ষ্যে চ গুরু, লঘু তু রক্ষ্যী ॥

Akkharaniyamo Chandam, garū-lahu-niyamo bhave Vutti,  
Digho saṁyogādi-pubbo rasso ca garū, lahu tu rasso.

অকর সংখ্যার নিয়মানুগ ব্যবস্থানকে **চন্দ্র** বলে ; এবং গুরু-লঘু স্বরভেদে অকর-  
নিয়মকে **ভুতি** বলে । দীর্ঘস্বর এবং সংযুক্তাক্ষরের ও নিগ্গাহীতের পূর্ববর্তী ব্রহ্ম-  
স্বরকে “গুরু” বলা হয় ; যথা,—‘আ’, ‘অশ্ব’ এবং ‘অং’ এই শব্দগুলির আদি স্বর ।

ব্রহ্মস্বরকে “লঘু” বলা হয় ; যথা,—অ, ই, উ ।

Metre is the harmonious order of letters. Measure is the regula-  
tion of heavy and light vowels.

A *heavy* vowel is a long vowel, and so is also the short vowel which  
precedes a double consonant or the Niggahita; e.g., the italics in the  
following :—ā, assa, aṁh.

A *light* vowel is a short vowel; e.g., the vowels *a*, *i* and *u*.

## VI

### नामकण्डो

### NĀMAKAṆḌO

#### Name

1. Words are chiefly divided into *two* classes,  
—**Name** and **Verb**.
2. **Name** comprises Noun, Pronoun (including the Numerals), Preposition and the Indeclinable.
3. There are *three* Genders :—Masculine, Feminine and Neuter.
4. There are *two* Numbers :—Singular and Plural.
5. There are *eight* Cases (including the *Vocative*) :—*Paṭhamā* or the First Case (Nominative), *Dutiyā*, the Second Case (Accusative), *Tatīyā*, the Third Case (Instrumental), *Catutthī*, the Fourth (Dative), *Pañcamī*, the Fifth (Ablative), *Chatṭhī*, the Sixth (Genitive), *Sattamī*, the Seventh (Locative), and *Ālapana* or the Case of Address (*Vocative*). In derivation the last one is not distinguished from the *Paṭhamā*, although it is apparently different in the Singular number.

6. Case-endings are added to the **Linga** or crude form of a word (which is also called its **Stem** or **Base**), according to the particular relation in which we intend to use it.

The case-endings are set in order as follows:—

|                                | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|--------------------------------|-----------------|---------------|
| 1st—Paṭhamā<br>(Nominative) }  | si              | yo            |
| Ālapana (Vocative)             | si or ga        | yo            |
| 2nd—Dutiyā<br>(Accusative) }   | añ              | yo            |
| 3rd—Tatiyā<br>(Instrumental) } | nū              | hi            |
| 4th—Catutthī<br>(Dative) }     | sa              | nañ           |
| 5th—Pañcamī<br>(Ablative) }    | smā             | hi            |
| 6th—Chaṭṭhī<br>(Genitive) }    | sa              | nañ           |
| 7th—Sattamī<br>(Locative) }    | smiñ            | su            |

A stem is said to be **declined**, when the case-endings are stuck to it. The case-endings undergo change in some instances, as can be seen from the declension of the stem *Buddha*, given below:—

|                | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>           |
|----------------|-----------------|-------------------------|
| <i>Paṭhamā</i> | Buddho          | Buddhā                  |
| <i>Ālapana</i> | Buddha, Buddhā  | Buddhā                  |
| <i>Dutiyā</i>  | Buddham         | Buddhe                  |
| <i>Tatiyā</i>  | Buddhena        | { Buddhehi<br>Buddhebhi |

|                 | <i>Singular</i>                     | <i>Plural</i>           |
|-----------------|-------------------------------------|-------------------------|
| <i>Catutthī</i> | Buddhassa                           | Buddhānaṃ               |
| <i>Pañcamī</i>  | { Buddhā<br>Buddhasmā<br>Buddhamhā  | { Buddheli<br>Buddhebbi |
| <i>Chatthī</i>  | Buddhassa                           | Buddhānaṃ               |
| <i>Sattamī</i>  | { Buddhē<br>Buddhasmim<br>Buddhamhi | Buddhesu                |

7. **Stems** are crude forms of words which are neither roots, nor verbal terminations, nor case-endings, but which yet convey a certain meaning; for instance, when we merely say *Buddha*, the term signifies neither the root *budh* from which it is derived, nor any verbal termination; nor, again, has any case-ending been added to it, giving it the bearing of the nominative or the accusative or the instrumental and so on. Nevertheless, it means some one named 'Buddha,' but not yet in any particular relation to any person, action or thing, and as such it is merely a nominal *stem* or *base*. It is only when particular relations are intended that suitable case-endings are applied to the stem. Thus, when we understand 'Buddha' *doing something*, we use the nominative form *Buddho*; and, when we mean 'Buddha' as the *object of an action*, we employ the accusative *Buddham*; again, if we want to express something done *by* 'Buddha,' we make use of the instrumental *Buddhena*.

In this way, all the case-forms can be used to convey different senses, as is shown below.

### The Use of Cases

#### *Paṭhamā*

- (i) *Līngatthe*,—in the sense of the crude form (i.e., stem or nominal base), e.g., *Buddho, puriso* (vide *Kaccāyana*, 3.1.14).
- (ii) *Alapane ca*,—in vocation too, e.g., *bho purisa, bhavanto purisā ; bho rāja, bhavanto rājāno ; he sakha, he sakhino* (vide *Kaccāyana*, 3.1.15).
- (iii) To denote the *kattā* or subject, e.g., *so karoti ; Satthā atītaṃ āhari*.

#### *Dutiṃyā*

- (i) *Kammatthe*,—to denote an object, e.g., *ratham karoti ; dhammaṃ supāti ; vācam bhāṣati ; gavaṃ hanati ; vihayo lunāti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.27).

#### *Tatiṃyā*

- (i) *Kattari ca*,—to denote the agent too (beside the *Paṭhamā*), e.g., *rañṇā hato poso ; Yakkhena dinno varo ; ahinā daṭṭho naro* (vide *Kaccāyana*, 3.1.18).
- (ii) *Karaṇe*,—to denote instrumentality, e.g., *agginā kuṭim jhāpeti ; manasā ce paduṭṭhena ; kāyena kammaṃ karoti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.16).

#### *Catutthā*

- (i) *Sampadāne*,—to denote the recipient, e.g., *Buddhassa vā Dhammassa vā Saṅghassa vā dānaṃ deti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.23).

[One to whom something is desired to be given, or one who entertains a liking for

something, or one from whom something is taken as debt, is put in the Dative case—*Yassa dātukāmo rocate vā dhārayate vā taṃ Sampadānaṃ* (vide *Kaccāyana*, 3.1.6), *e.g.*, *samaṇassa cīvaraṃ dadāti*; *samaṇassa rocate saccaṃ*; *suvaṇṇaṃ me dhārayate.*]

### *Pañcamī*

- (i) *Apādāne*,—to denote the Ablative, *e.g.*, *pāpā cittaṃ nivāraye*; *abbhā mutto vā candimā*; *bhayaṃ muccati so naro* (vide *Kaccāyana*, 3.1.25).

[The Ablative case signifies that *from which* some person or thing goes off or fear arises or something is received—*Yasmā dāpeti bhayaṃ ādatte vū tad Apādānaṃ* (vide *Kaccāyana* 3.1.1), *e.g.*, *gāmā apenti munayo*; *nagarā niggato rājū*; *corā bhayaṃ jāyate*; *ācariy'upaṇṇāyehi sikkhaṃ gaṇhāti sisso.*]

### *Chaṭṭhī*

- (i) *Sāmisim*,—to denote ownership, *e.g.*, *tassa bhikkhuno paṭivisaṃ*; *tassa bhikkhuno pattaṃ*; *tassa bhikkhuno cīvaraṃ*; *atthano mukhaṃ* (vide *Kaccāyana*, 3.1.31).

### *Sattamī*

- (i) *Okāse*,—to denote location, *e.g.*, *gambhīre odak'aṇṇave*; *pāpasmim ramati mano*; *Bhagavati brahmacariyaṃ vasati kulaputto* (vide *Kaccāyana*, 3.1.32).

[The site of an action is called *Okāsa* (location), and the Locative case signifies 'site'—*Yo*

'dhāro taṃ ohāsaṃ (vide Kaccāyana, 3.1.8).  
Site is of four kinds:—

- (a) *Vyāpiko* or co-extensive,—e.g., *jalesu khīraṃ ; tilesu telarṃ ; ucchūsu raso.*
- (b) *Opasilesiko* or contiguous,—e.g., *pariyāṅke rājā seti ; āsane upaviṭṭho Saṅgho.*
- (c) *Vesayiko* or objective, i.e., relating to place or quarter,—e.g., *bhūmisu manussā ; antarikkhe vāyu ; ākāse sakunā.*
- (d) *Sāmīpiko* or proximate, adjacent, e.g., *vane hatthino ; Gaṇḍāyaṃ ghoso ; vaje gāvīm duhanti ; Sāvattthiyaṃ viharati Jetavane.]*

8. Nouns are divided into four classes, according as they have (1) one gender, (2) two genders, (3) three genders, and (4) no gender.

A. Declension of Nouns having one Gender—  
masculine, feminine or neuter.

### 1. MASCULINE.

(i) MASCULINE STEMS ENDING IN -a.

*Buddha*\*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|------|-----------------|---------------|
| 1st  | Buddho          | Buddhū        |
| Voc. | Buddha, Buddhā  | Buddhā        |
| 2nd  | Buddham         | Buddhe        |

\* Stems declined like *Buddha* are :—sura, nara, uraga, asura, nāga, yakkha, gandhabba, kinnara, manussa, pisāca, peta, siha, mātaṅga, jaṇḍama, turaṅga, varāha, byaggha, accha, kacchapa, taraccha, miga, assa, soṇa, purisa, āloka, loka, nilaya, anila, cāga, yoga, vāyāma, gūma, nigama, āgama, dhamma, kāma, saṅgha, ogha, ghosa, paṭigha,

|     | <i>Singular</i>                       | <i>Plural</i>            |
|-----|---------------------------------------|--------------------------|
| 3rd | Buddhena                              | { Buddhēhi,<br>Buddhebhi |
| 4th | Buddhassa                             | Buddhānaṃ                |
| 5th | { Buddhā,<br>Buddhamhā,<br>Buddhasmā  | { Buddhēhi,<br>Buddhebhi |
| 6th | Buddhassa                             | Buddhānaṃ                |
| 7th | { Buddhē,<br>Buddhamhi,<br>Buddhasmiṃ | Buddhesu                 |

*Atta*

|      | <i>Singular</i>                  | <i>Plural</i>            |
|------|----------------------------------|--------------------------|
| 1st  | Attā                             | Attāno                   |
| Voc. | Atta, Attā                       | Attāno                   |
| 2nd  | Attānaṃ, Attāni                  | Attāno                   |
| 3rd  | Attena, Attanū                   | { Attanehi,<br>Attanebhi |
| 4th  | Attano                           | Attānaṃ                  |
| 5th  | { Attanā,<br>Attamhā,<br>Attasmā | { Attanehi,<br>Attanebhi |
| 6th  | Attano                           | Attānaṃ                  |
| 7th  | Attani                           | { Attanesu,<br>Attesu.   |

*Rāja*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|------|-----------------|---------------|
| 1st  | Rājā            | Rājāno        |
| Voc. | Rāja, Rājā      | Rājāno        |

āsava, kodha, lobha, sārambha, thambha, mada, māna, pamāda, makkha, punnāga, puga, paṇesa, āsana, campaka, amba, hintāla, tāla, vakula, ajjuna, kiṃsuka, mandāra, kunda, pucimanda, karañja, rukkhā, mayūra, sakuna, aṇḍaja, koṭṭa, haṃsa, etc.



|     | <i>Singular</i>              | <i>Plural</i>                         |
|-----|------------------------------|---------------------------------------|
| 2nd | Rājānaṁ, Rājāṁ               | Rājāno                                |
| 3rd | Raññā, Rājena                | { Rājūhi, Rājūbhi,<br>Rājeḥi, Rājebhi |
| 4th | Rañño, Rājino                | { Raññaṁ, Rājūnaṁ,<br>Rājānaṁ         |
| 5th | { Raññā, Rājamhā,<br>Rājasma | { Rājūhi, Rājūbhi.<br>Rājeḥi, Rājebhi |
| 6th | Rañño, Rājino                | { Raññaṁ, Rājūnaṁ,<br>Rājānaṁ         |
| 7th | Raññe, Rājini                | ... Rājusu, Rājūsu, Rājesu.           |

*Guṇavanta\**

[Strictly speaking, the stem is *Guṇavantu*.]

|      | <i>Singular</i>  | <i>Plural</i>                  |
|------|--|--------------------------------|
| 1st  | Guṇavā   | Guṇavanto, Guṇavanta           |
| Voc. | { Guṇavaṁ, Guṇava,<br>Guṇavā                             | „ „                            |
| 2nd  | Guṇavantaṁ   | Guṇavante                      |
| 3rd  | { Guṇavatā,<br>Guṇavantena                               | { Guṇavanteḥi,<br>Guṇavantebhi |
| 4th  | { Guṇavato,<br>Guṇavantassa                              | { Guṇavataṁ,<br>Guṇavantānaṁ   |
| 5th  | { Guṇavatā,<br>Guṇavantamhā,<br>Guṇavantasma             | { Guṇavanteḥi,<br>Guṇavantebhi |
| 6th  | { Guṇavato,<br>Guṇavantassa                              | { Guṇavataṁ<br>Guṇavantānaṁ    |
| 7th  | { Guṇavati, Guṇavante,<br>Guṇavantamhi,<br>Guṇavantasmim | Guṇavantesu.                   |

\* Stems of the following are declined like *Guṇavanta* :—maghavā, kulavā, phalavā, yasavā, dhanavā, sutavā, bhagavā, himavā, balavā, sīlavā, paññavā, etc.

*Gacchanta* \*

|      | <i>Singular</i>  | <i>Plural</i>                  |
|------|--|--------------------------------|
| 1st  | Gaccharaṃ, Gacchanto                                     | Gacchanto, Gacchantā           |
| Voc. | { Gaccharaṃ,<br>Gacha, Gacchū                            | { Gacchanto,<br>Gacchantā      |
| 2nd  | Gacchantaraṃ   | Gacchante                      |
| 3rd  | { Gacchatā,<br>Gacchantena                               | { Gacchantehi,<br>Gacchantebhi |
| 4th  | { Gacchato,<br>Gacchantassa                              | { Gacchatarāṃ,<br>Gacchantānaṃ |
| 5th  | { Gacchatā,<br>Gacchantamaḥā,<br>Gacchantasmā            | { Gacchantehi,<br>Gacchantebhi |
| 6th  | { Gacchato,<br>Gacchantassa                              | { Gacchatarāṃ,<br>Gacchantānaṃ |
| 7th  | { Gacchati, Gacchante,<br>Gacchantamhi,<br>Gacchantasmim | Gacchantesu.                   |

(ii) MASCULINE STEMS ENDING IN *-i*.*Aggi* †

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>   |
|------|-----------------|-----------------|
| 1st  | Aggi            | Aggī, Aggayo    |
| Voc. | Aggi            | Aggī, Aggayo    |
| 2nd  | Agginā          | Aggī, Aggayo    |
| 3rd  | Agginā          | Aggīhi, Aggibhi |

\* Stems of the following are declined like *Gacchanta* :—maharaṃ, caram, tiṭṭharaṃ, dadaraṃ, bhuṭṭjaraṃ, suparaṃ, pacaraṃ, jayaraṃ, jiraraṃ, cavarāṃ, miyaraṃ, sāraraṃ, kubbarāṃ, japaṃ, vajaraṃ, etc.

† Stems declined like *Aggi* are :—Jotī, pāṇi, gaṇṇbi, muṭṭhi, kucchi, sālī, vihi, vyādhi, bodhi, sandhi, rāsī, dipī, isi, muni, maṇi, dhani, giri, ravi, kavi, kapi, asi, masi, nidhi, vidhi, ahi, kimi, pati, hari, ari, timi, kali, balī, añjali, atithi, samādhi, upadhi, etc.

|     | <i>Singular</i>               | <i>Plural</i>   |
|-----|-------------------------------|-----------------|
| 4th | Aggino, Aggissa               | Aggīnaṃ         |
| 5th | { Aggīnā, Aggimhā,<br>Aggismā | Aggīhi, Aggībhi |
| 6th | Aggino, Aggissa               | Aggīnaṃ         |
| 7th | Aggimhi, Aggimim              | Aggīsu.         |

### Ādi

Ādi is declined like Aggi, with a slight difference in Locative Singular:—

Loc. Sing.—ādim, ādo, ādimhi, ādisimim.

### (iii) MASCULINE STEMS ENDING IN -ī.

#### Daṇḍī \*

|      | <i>Singular</i>                     | <i>Plural</i>                |
|------|-------------------------------------|------------------------------|
| 1st  | Daṇḍi                               | Daṇḍī, Daṇḍino               |
| Voc. | Daṇḍi                               | “ “                          |
| 2nd  | { Daṇḍinaṃ,<br>Daṇḍim               | { Daṇḍī, Daṇḍine,<br>Daṇḍino |
| 3rd  | Daṇḍinā                             | Daṇḍīhi, Daṇḍībhi            |
| 4th  | Daṇḍino, Daṇḍissa                   | Daṇḍinaṃ                     |
| 5th  | { Daṇḍinā,<br>Daṇḍimhā,<br>Daṇḍismā | { Daṇḍīhi,<br>Daṇḍībhi       |
| 6th  | Daṇḍino, Daṇḍissa                   | Daṇḍinaṃ                     |
| 7th  | { Daṇḍini, Daṇḍimhi,<br>Daṇḍismim   | { Daṇḍisu,<br>Daṇḍīsu.       |

\* The following stems are declined like Daṇḍī :—dhammī, saṃghī, nāṇī, haṭṭhī, paṅkhi, chatti, māli, yogī, bhogī, kāmī, sāmī, dhajī, gaṇī, sasi, kuṭṭhī, jaṭṭī, yānī, sukhi, sikhī, danti, mantī, karī, kusali, musali, pāpakārī, dhammavādī, dīghajīvī, etc.

(iv) MASCULINE STEMS ENDING IN -u.

*Bhikkhu*

|      | <i>Singular</i>                           | <i>Plural</i>           |
|------|---|-------------------------|
| 1st  | Bhikkhu                                   | Bhikkhū, Bhikkhavo      |
| Voc. | „   | „ „                     |
| 2nd  | Bhikkhūn                                  | „ „                     |
| 3rd  | Bhikkhunā                                 | Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi   |
| 4th  | { Bhikkhuno,<br>Bhikkhussa                | } Bhikkhūnaṃ            |
| 5th  | { Bhikkhunā,<br>Bhikkhumhū,<br>Bhikkhusmā | } Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi |
| 6th  | { Bhikkhuno,<br>Bhikkhussa                | } Bhikkhūnaṃ            |
| 7th  | { Bhikkhumhi,<br>Bhikkhusmiṃ              | } Bhikkhusu, Bhikkhūsu. |

*Hetu*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>         |
|------|-----------------|-----------------------|
| 1st  | Hetu            | Hetū, Hetavo, Hetuyo  |
| Voc. | „               | „ „ „                 |
| 2nd  | Hetun           | Hetū, Hetavo, Hetuyo. |

[The rest are like *Bhikkhu*.]

Gāmanī, senānī and sudhī are declined like *Daṇḍi* except in the 7th case-ending, where the forms respectively are :—

|            |   |          |
|------------|---|----------|
| Gāmanimhi  | } | Gāmanīsu |
| Gāmanismim | } |          |
| Senānimhi  | } | Senānīsu |
| Senānismim | } |          |
| Sudhimhi   | } | Sudhīsu. |
| Sudhismim  | } |          |

## BĀLĀVATĀRA

*Jantu*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>                          |
|------|-----------------|--|
| 1st  | Jantu           | { Jantū, Jantavo, Jantuno,<br>Jantuyo. |
| Voc. | Jantu           | „ „                                    |
| 2nd  | Jantum          | „ „                                    |

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41).]

*Satthu* \*

|      | <i>Singular</i>                  | <i>Plural</i>               |
|------|----------------------------------|-----------------------------|
| 1st  | Satthū                           | Satthāro                    |
| Voc. | Sattha, Satthā                   | Satthāro                    |
| 2nd  | Satthāraṃ                        | Satthāre, Satthāro          |
| 3rd  | Satthārā                         | Satthārehi, Satthārebhi     |
| 4th  | { Satthu, Satthuno,<br>Satthussa | { Satthārānaṃ,<br>Satthānaṃ |
| 5th  | Satthārā                         | Satthārehi, Satthārebhi     |
| 6th  | { Satthu, Satthuno,<br>Satthussa | { Satthārānaṃ,<br>Satthānaṃ |
| 7th  | Satthari                         | Satthāresu.                 |

*Pitu* †

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>                             |
|------|-----------------|---|
| 1st  | Pitū            | Pitaro                                    |
| Voc. | Pita, Pitā      | „   |
| 2nd  | Pitaraṃ         | Pitare, Pitaro                            |
| 3rd  | Pitarā          | { Pitarehi, Pitarebhi,<br>Pitūhi, Pitūbhi |

\* Stems declined like *Satthu* are : *Nattu*, *bhattu*, *vattu*, *netu*, *sotu*, *ñātu*, *jetu*, *ohettu*, *bhettu*, *dātu*, *dhātu*, *boddu*, *viññāpetu*, etc.

† *Bhātu* and the like are declined like *Pitu*.

|     |                            |                                  |
|-----|----------------------------|----------------------------------|
| 4th | { Pitu, Pituno,<br>Pitussa | { Pitarānañ,<br>Pitānañ, Pitūnañ |
| 5th | Like the                   | 3rd.                             |
| 6th | Like the                   | 4th.                             |
| 7th | Pitari                     | Pitaresu, Pitūsu.                |

## (v) MASCULINE STEMS ENDING IN -ū.

*Abhibhū*

| <i>Singular</i> | <i>Plural</i>      |
|-----------------|--------------------|
| 1st Abhibhū     | Abhibhuvo, Abhibhū |

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41). Thus is also declined *Sabbāññū* with the only difference that in the 1st case-ending plural the forms are *sabbāññuno*, *sabbāññū*.]

## (vi) MASCULINE STEMS ENDING IN -o.

*Go*

| <i>Singular</i>  | <i>Plural</i>                 |
|--|-------------------------------|
| 1st Go   | Gāvo, Gavo                    |
| Voc. Go  | " "                           |
| 2nd Gāvum, Gāvañ, Gavañ                                      | " "                           |
| 3rd Gāvena, Gavena   | Gohi, Gobhi                   |
| 4th Gāvassa, Gavassa   | { Gavañ, Gun-<br>nañ, Gonam   |
| 5th { Gāvā, Gavā,<br>Gāvamhā, Gavamhā,<br>Gāvasmā, Gavasmā   | { Gohi, Gobhi                 |
| 6th Like the 4th.  |                               |
| 7th { Gāve, Gave, Gāvamhi,<br>Gavamhi, Gāvasmim,<br>Gavasmim | { Gāvesu,<br>Gavesu,<br>Gosu. |

## 2. FEMININE:

## (i) FEMININE STEMS ENDING IN -ā.

*Kaññā* \*

|      | <i>Singular</i>   | <i>Plural</i>     |
|------|-------------------|-------------------|
| 1st  | Kaññā             | Kaññā, Kaññāyo    |
| Voc. | Kaññe             | „ „               |
| 2nd  | Kaññam            | „ „               |
| 3rd  | Kaññāya           | Kaññāhi, Kaññābhi |
| 4th  | „                 | Kaññānam          |
| 5th  | „                 | Kaññāhi, Kaññābhi |
| 6th  | „                 | Kaññānam          |
| 7th  | Kaññāya, Kaññāyam | Kaññāsu.          |

## (ii) FEMININE STEMS ENDING IN -i.

*Rattī* †

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>         |
|------|-----------------|-----------------------|
| 1st  | Rattī           | Rattī, Rattīyo, Ratyo |
| Voc. | Rattī           | „ „ „                 |
| 2nd  | Rattīm          | „ „ „                 |
| 3rd  | Rattīyā, Ratyā  | Rattīhi, Rattībhi     |
| 4th  | „ „             | Rattīnam              |
| 5th  | „ „             | Rattīhi, Rattībhi     |

\* Stems declined like *Kaññā* are :—Saddhā, medhā, paññā, vijjā, cintā, taṇhā, icchā, māyā, mettā, sikkhā, bhikkhā, gīvā, jivhā, vācā, chāyā, āsā, gaṅgā, nāvā, gāthā, senā, lekhā, sālā, mālā, velā, pūjā, pipāsā, vedanā, cetanā, pajā, devatā, godhā, parisā, sabhā, sephālikā, laṅkā, salākā, vālikā, sikhā, balākā, mandā, jarā, ajā, elakā, kokilā, assā, musikā, jaṭā, ghaṭā, jeṭṭhā, karupā, vanitā, latā, kathā, niddā, audhā, rādhā, vāsānā, pabbhā, aīmā, khamā, jāyā, khattiyā, surā, dolā, tulā, sālā, līlā, mekhalā, kalā, musā, disā, nāsā, juṇhā, grhā and vasudhā.

† Stems declined like *Rattī* are :—Kitti, mutti, tithi, khanti, yanti, tanti, siddhi, audhi, iddhi, buddhi, bodhi, bhūmi, jāti, piti, koṭi, diṭṭhi, tuṭṭhi, yaṭṭhi, pālī, āli and keli.

|     |   |                     |
|-----|---|---------------------|
| 6th | Rattiyā, Ratyā                                    | Rattinaṃ            |
| 7th | { Rattiyā, Rattiyam,<br>Ratyaṃ, Rattinā,<br>Ratto | { Rattisu, Rattisu. |

## (iii) FEMININE STEMS ENDING IN -ī.

*Nadī* \*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>   |
|------|-----------------|-----------------|
| 1st  | Nadī            | Nadī, Nadiyo    |
| Voc. | Nadi            | „ „             |
| 2nd  | Nadīnā          | „ „             |
| 3rd  | Nadiyā          | Nadīhi, Nadībhi |
| 4th  | „               | Nadīnaṃ         |
| 5th  | „               | Nadīhi, Nadībhi |
| 6th  | „               | Nadīnaṃ         |
| 7th  | Nadiyā, Nadiyaṃ | Nadīsu.         |

## (iv) FEMININE STEMS ENDING IN -u.

*Yāgu*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>   |
|------|-----------------|-----------------|
| 1st  | Yāgu            | Yāgū, Yāguyo    |
| Voc. | Yāgu            | „ „             |
| 2nd  | Yāgunā          | „ „             |
| 3rd  | Yāguyā          | Yāgūhi, Yāgūbhi |
| 4th  | „               | Yāgūnaṃ         |
| 5th  | „               | Yāgūhi, Yāgūbhi |
| 6th  | „               | Yāgūnaṃ         |
| 7th  | „               | Yāgusu, Yāgūsu. |

[Mātu, dhitu and duhitu follow the declension rules of *Pitu* (pp. 42-43).]

\* Stems declined like *Nadī* are:—Nagarī, kumārī, brāhmaṇī, taruṇī, kukkuṭī, itthī, mātulānī, sakhī, hatthī.<sup>1</sup> bhotī, mānavī, nāviki, venatey- . . . . . 'I, dhitimati, dhitimantī, mahatī, mahar. . . . . jini, medhāvinī, tapassinī, dhammacāriṇī, . . . . .

<sup>1</sup> *Hatthī* as a feminine form being non-sense. Sinhalese grammarians have now corrected it to *hattī*.



(v) FEMININE STEM ENDING IN -ū.

*Jambū*[The procedure of declension is like that of *Nadī* (p. 45).]

## 3. NEUTER:

(i) NEUTER STEMS ENDING IN -a.

*Citta*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>   |
|------|-----------------|-----------------|
| 1st  | Cittam          | Cittā, Cittāni  |
| Voc. | Citta, Cittā    | „ „             |
| 2nd  | Cittam          | Citte, Cittāni. |

[ The rest are like *Buddha* (pp. 36-37).]*Mana* \*

|      | <i>Singular</i>                        | <i>Plural</i>       |
|------|--|---------------------|
| 1st  | Manam                                  | Manū, Manāni        |
| Voc. | Mana, Manū                             | „ „                 |
| 2nd  | Manam                                  | Mane, Manāni        |
| 3rd  | Manasā, Manena                         | Manehi, Manebhi     |
| 4th  | Manaso, Manassa                        | Manūnam             |
| 5th  | { Manasū, Manamhā,<br>Manasmā }        | { Manehi, Manebhi } |
| 6th  | Like the 4th.                          |                     |
| 7th  | { Manasi, Mane,<br>Manamhi, Manasmim } | { Manesu. }         |

\* Stems belonging to the *Mano*-group and declined like *Mana* are :—Sira, ura, teja, raja, oja, vaya, paya, yasa, tapa, vaca, ceta, etc.

*Guṇavanta*

[According to strict grammar, the stem is *Guṇavantu*.]

|      | <i>Singular</i>               | <i>Plural</i>                |
|------|-------------------------------|------------------------------|
| 1st  | Guṇavarṇ                      | Guṇavantā, Guṇavantāni       |
| Voc. | { Guṇavarṇ, Guṇava,<br>Guṇavā | { Guṇavantā<br>Guṇavantāni   |
| 2nd  | Guṇavantarṇ                   | { Guṇavante,<br>Guṇavantāni. |

[The rest are like the masculine (p. 38). *Gacchanta* is similarly declined ; for the masculine declension, see p. 39.]

(ii) NEUTER STEM ENDING IN -i.

*Aṭṭhi*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>  |
|------|-----------------|----------------|
| 1st  | Aṭṭhi           | Aṭṭhī, Aṭṭhīni |
| Voc. | Aṭṭhi           | " "            |
| 2nd  | Aṭṭhim          | " "            |

[The rest are like *Aggi* (pp. 39-40).]

(iii) NEUTER STEM ENDING IN -ī.

*Daṇḍi*

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>  |
|------|-----------------|----------------|
| 1st  | Daṇḍi           | Daṇḍī, Daṇḍīni |
| Voc. | "               | " "            |
| 2nd  | Daṇḍim          | " "            |

[The rest are declined like the masculine (p. 40).]

(iv) NEUTER STEM ENDING IN -u.

*Āyu*

[The procedure of declension is like that of *Aṭṭhi* above.]

## B. Nouns having two Genders.

[These nouns are declined in their different genders in the manner illustrated above. The form given in the subjoined list is that of the nominative singular.]

## (i) MASCULINE AND FEMININE:

| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Ghaṭo       | Ghaṭī       | Kaṭo        | Kaṭī        |
| Yatṭhi      | Yatṭhī      | Muṭṭhi      | Muṭṭhī      |
| Sindhu      | Sindhū      | Reṇu        | Reṇū        |
| Khattiyo    | Khattiyā    | Samano      | Samanī      |
| Gajo        | Gajā        | Byaggho     | Byagghī.    |

## (ii) MASCULINE AND NEUTER:

| <i>Mas.</i> | <i>Neuter</i> | <i>Mas.</i> | <i>Neuter:</i> |
|-------------|---------------|-------------|----------------|
| Dhammo      | Dhammaṃ       | Bhūsano     | Bhūsaṃsaṃ      |
| Kammo       | Kammaṃ        | Āsano       | Āsaṃsaṃ        |
| Brahmā      | Brahmaṃ       | Sayano      | Sayaṃsaṃ       |
| Kusumo      | Kusumaṃ       | Odano       | Odaṃsaṃ        |
| Saṅgamo     | Saṅgaṃsaṃ     | Ākūso       | Ākāsaṃsaṃ      |
| Padumo      | Padumaṃsaṃ    | Upavāso     | Upavāsaṃsaṃ    |
| Assamo      | Assamaṃsaṃ    | Māso        | Māsaṃsaṃ       |
| Vihāro      | Vihāraṃsaṃ    | Divaso      | Divasaṃsaṃ     |
| Sarīro      | Sariraṃsaṃ    | Raso        | Rasaṃsaṃ       |
| Suvaṇṇo     | Suvaṇṇaṃsaṃ   | Thalo       | Thalaṃsaṃ      |
| Vaṇṇo       | Vaṇṇaṃsaṃ     | Phalo       | Phalaṃsaṃ      |
| Kahāpaṇo    | Kahāpaṇaṃsaṃ  | Raṭṭho      | Raṭṭhaṃsaṃ     |
| Bhavaṇo     | Bhavaṇaṃsaṃ   | Ambu        | Ambuṃsaṃ       |
| Bhuvano     | Bhuvanaṃsaṃ   | Madhu       | Madhuraṃsaṃ.   |
| Yobbano     | Yobbaṃsaṃ     |             |                |

## (iii) FEMININE AND NEUTER:

| <i>Fem.</i> | <i>Neuter</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neuter</i> |
|-------------|---------------|-------------|---------------|
| Nagari      | Nagaraṃsaṃ    | Acci        | Acci.         |

## C. Nouns having three Genders (including Pronouns)

## I. NOUNS

(declined as above)

| <i>Mas.</i> | <i>Fem.</i> | <i>Neut.</i> |
|-------------|-------------|--------------|
| Taṭṭo       | Taṭṭī       | Taṭṭaṃ       |
| Puṭṭo       | Puṭṭī       | Puṭṭaṃ       |
| Puro        | Purī        | Puraṃ        |
| Patto       | Pattā       | Pattaṃ       |
| Maṇḍalo     | Maṇḍalī     | Maṇḍalaṃ     |
| Kalaso      | Kalasī      | Kalasaṃ      |
| Devadatto   | Devadattā   | Devadattaṃ.  |

## II. PRONOUNS

(declined as follows)

*Sabba*\*

Masculine

|      | <i>Singular</i>          | <i>Plural</i>        |
|------|--------------------------|----------------------|
| 1st  | Sabbo                    | Saṃbe                |
| Voc. | Sabba                    | Sabbe                |
| 2nd  | Sabbaṃ                   | Sabbe                |
| 3rd  | Sabbena                  | Sabbehi, Sabbebhi    |
| 4th  | Sabbassa                 | Sabbesaṃ, Sabbesānaṃ |
| 5th  | { Sabbamhā,<br>Sabbasmā  | } Sabbehi, Sabbebhi  |
| 6th  | Sabbassa                 | Sabbesaṃ, Sabbesānaṃ |
| 7th  | { Sabbamhi,<br>Sabbasmim | } Sabbesu.           |

\* Katarā, katama, ubhaya, itara, añña, aññatara and aññatama are declined like *Sabba*.

## Feminine

|      | <i>Singular</i>           | <i>Plural</i>        |
|------|---------------------------|----------------------|
| 1st  | Sabbā                     | Sabbā, Sabbāyo       |
| Voc. | Sabbe                     | „ „                  |
| 2nd  | Sabbam                    | „ „                  |
| 3rd  | Sabbūya                   | Sabbāhi, Sabbābhi    |
| 4th  | Sabbassā, Sabbāya         | Sabbāsam, Sabbāsūnam |
| 5th  | Sabbāya                   | Sabbāhi, Sabbābhi    |
| 6th  | Sabbassū, Sabbāya         | Sabbāsam, Sabbāsūnam |
| 7th  | { Sabbāsam,<br>Sabbāyam } | Sabbāsu.             |

## Neuter

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>   |
|------|-----------------|-----------------|
| 1st  | Sabbam          | Sabbāni         |
| Voc. | Sabba, Sabbā    | Sabbāni         |
| 2nd  | Sabbam          | Sabbe, Sabbāni. |

[The rest are like the masculine.]

*Pubba\**

## Masculine

|      | <i>Singular</i>                   | <i>Plural</i>        |
|------|-----------------------------------|----------------------|
| 1st  | Pubbo                             | Pubbe, Pubbā         |
| Voc. | Pubba, Pubbā                      | Pubbe, Pubbā         |
| 2nd  | Pubbam                            | Pubbe                |
| 3rd  | Pubbena                           | Pubbehi, Pubbebhi    |
| 4th  | Pubbassa                          | Pubbesam, Pubbesūnam |
| 5th  | { Pubbā, Pubbamhā,<br>Pubbasma }  | Pubbehi, Pubbebhi    |
| 6th  | Like the 4th.                     |                      |
| 7th  | { Pubbe, Pubbamhi,<br>Pubbasmin } | Pubbesu.             |

\* Para, apara, dakkhiṇa, uttara and adhara are declined like *Pubba*.

## Feminine

|      | <i>Singular</i>         | <i>Plural</i>             |
|------|-------------------------|---------------------------|
| 1st  | Pubbā                   | Pubbū, Pubbāyo            |
| Voc. | Pubbe                   | Pubbū, Pubbāyo            |
| 2nd  | Pubbaṃ                  | Pubbū, Pubbāyo            |
| 3rd  | Pubbāya                 | Pubbāhi, Pubbābhi         |
| 4th  | { Pubbassā,<br>Pubbāya  | { Pubbāsaṃ,<br>Pubbāsūnaṃ |
| 5th  | Like the                | 3rd.                      |
| 6th  | Like the                | 4th.                      |
| 7th  | { Pubbassaṃ,<br>Pubbāya | { Pubbāsu                 |

## Neuter

|      | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>  |
|------|-----------------|----------------|
| 1st  | Pubbaṃ          | Pubbū, Pubbāni |
| Voc. | Pubba           | " "            |
| 2nd  | Pubbaṃ          | Pubbāni.       |

[The rest are like the masculine.]

## Ya

## Masculine

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>  |
|-----|-----------------|----------------|
| 1st | Yo              | Ye             |
| 2nd | Yaṃ             | Ye             |
| 3rd | Yena            | Yehi, Yebhi    |
| 4th | Yassa           | Yesaṃ, Yesānaṃ |
| 5th | Yamhā, Yasmā    | Yehi, Yebhi    |
| 6th | Yassa           | Yesaṃ, Yesānaṃ |
| 7th | Yamhi, Yasmim   | Yesu.          |

## Feminine

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>  |
|-----|-----------------|----------------|
| 1st | Yā              | Yā, Yāyo       |
| 2nd | Yam             | „ „            |
| 3rd | Yāya            | Yāhi, Yābhi    |
| 4th | Yassū, Yāya     | Yāsam, Yāsānam |
| 5th | Like the        | 3rd.           |
| 6th | Like the        | 4th.           |
| 7th | Yassam, Yāyam   | Yāsu.          |

## Neuter

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|-----|-----------------|---------------|
| 1st | Yam             | Ye, Yāni      |
| 2nd | Yam             | „ „           |

[The rest are like the masculine.]

## Ta

## Masculine

|     | <i>Singular</i>                   | <i>Plural</i>                 |
|-----|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1st | So                                | Ne, Te                        |
| 2nd | Nam, Tam                          | Ne, Te                        |
| 3rd | Nena, Tena                        | { Nehi, Tehi,<br>Nebhi, Tebhi |
| 4th | Nassa, Tassa                      | Nesam, Tesam                  |
| 5th | { Nambā, Tambā,<br>Nasmā, Tasmā   | { Nehi, Tehi,<br>Nebhi, Tebhi |
| 6th | Like the                          | 4th.                          |
| 7th | { Namhi, Tamhi,<br>Nasmim, Tasmim | { Nesu, Tesu.                 |

## Feminine

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>      |
|-----|-----------------|--------------------|
| 1st | Sā              | Nā, Nāyo, Tā, Tāyo |
| 2nd | Nam, Tam        | „ „ „ „            |

|     | <i>Singular</i>                   | <i>Plural</i>            |
|-----|-----------------------------------|--------------------------|
| 3rd | Nāya, Tāya                        | Nāhi, Tāhi, Nābhi, Tābhi |
| 4th | { Tissāya, Tissā<br>Tassū, Tāya } | { Tāsam, Tāsānam }       |
| 5th | Like the                          | 3rd.                     |
| 6th | Like the                          | 4th.                     |
| 7th | { Tissam, Tassam,<br>Tāyam }      | { Nāsu, Tāsu. }          |

Neuter

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>       |
|-----|-----------------|---------------------|
| 1st | Nam, Tam        | Ne, Nāni, Te, Tāni  |
| 2nd | Nam, Tam        | Ne, Nāni, Te, Tāni. |

[The rest are like the masculine.]

*Eta*

Masculine

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>    |
|-----|-----------------|------------------|
| 1st | Eso             | Ete              |
| 2nd | Etam            | Ete              |
| 3rd | Etena           | Etehi, Etebhi    |
| 4th | Etassa          | Etesam, Etesānam |
| 5th | Etamhā, Etasmā  | Etehi, Etebhi    |
| 6th | Etassa          | Etesam, Etesānam |
| 7th | Etamhi, Etasmim | Etesu.           |

Feminine

|     | <i>Singular</i>                | <i>Plural</i>          |
|-----|--------------------------------|------------------------|
| 1st | Esā                            | Etā, Etāyo             |
| 2nd | Etam                           | Etā, Etāyo             |
| 3rd | Etāya                          | Etāhi, Etābhi          |
| 4th | { Etāya, Etissāya,<br>Etissā } | { Etāsam<br>Etāsānam } |



|     | <i>Singular</i>                 |  | <i>Plural</i> |
|-----|---------------------------------|--|---------------|
| 5th | Like the                        |  | 3rd.          |
| 6th | Like the                        |  | 4th.          |
| 7th | { Etāyaṁ, Etassaṁ,<br>Etissaṁ } |  | } Etāsu.      |

|     | <i>Singular</i> | <i>Neuter</i> | <i>Plural</i> |
|-----|-----------------|---------------|---------------|
| 1st | Etaṁ            |               | Ete, Etāni    |
| 2nd | Etaṁ            |               | Ete, Etāni.   |

[The rest are like the masculine.]

### *Ima (= Idam)*

#### *Masculine*

|     | <i>Singular</i>               | <i>Plural</i>                         |
|-----|-------------------------------|---------------------------------------|
| 1st | Ayaṁ                          | Ime                                   |
| 2nd | Imaṁ                          | Ime                                   |
| 3rd | Anena, Iminā                  | { Ehi, Ebhi,<br>Imehi, Imebhi }       |
| 4th | Assa, Imassa                  | { Esaṁ, Esānaṁ,<br>Imesaṁ, Imesānaṁ } |
| 5th | { Asmā, Imamhū,<br>Imasmū }   | { Ehi, Ebhi,<br>Imehi, Imebhi }       |
| 6th | Like the                      | 4th.                                  |
| 7th | { Asmiṁ, Imamhi,<br>Imasmiṁ } | } Esu, Imesu.                         |

#### *Feminine*

|     | <i>Singular</i>                                 | <i>Plural</i>       |
|-----|---|---------------------|
| 1st | Ayaṁ  | Imā, Imāyo          |
| 2nd | Imaṁ  | Imā. Imāyo          |
| 3rd | Imāya   | Imāhi, Imābhi       |
| 4th | { Imāya, Imissū,<br>Imissūya, Assū,<br>Assāya } | } Imāsaiṁ, Imāsūnaṁ |

|     | <i>Singular</i>                       | <i>Plural</i> |
|-----|---------------------------------------|---------------|
| 5th | Imāya                                 | Imāhi, Imābhi |
| 6th | Like the 4th.                         |               |
| 7th | { Imāyaṁ, Imissū,<br>Imissaṁ, Assaṁ } | Imāsu.        |

Neuter

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i>             |
|-----|-----------------|---------------------------|
| 1st | Idaṁ, Imaṁ      | Ime, Imāni                |
| 2nd | " "             | " "                       |
| 3rd | Anena, Iminā    | Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi. |

[The rest are like the masculine.]

*Amu*

Masculine

|     | <i>Singular</i>              | <i>Plural</i>                  |
|-----|------------------------------|--------------------------------|
| 1st | { Asu, Asuko<br>Amu, Amuko } | { Asukā, Amukā<br>Amū, Amuyo } |
| 2nd | { Asukaṁ, Amukaṁ,<br>Amuṁ }  | { Asuke, Amuke<br>Amū, Amuyo } |
| 3rd | Amunā                        | Amūhi, Amūbhi                  |
| 4th | { Amuno, Amussa,<br>Adussa } | { Amūsaṁ,<br>Amūsānaṁ }        |
| 5th | { Amunā, Amumbā,<br>Amusmā } | { Amūhi, Amūbhi }              |
| 6th | Like the 4th.                |                                |
| 7th | Amumhi, Amusmiṁ              | Amūsu.                         |

Feminine

|     | <i>Singular</i>               | <i>Plural</i>  |
|-----|-------------------------------|----------------|
| 1st | { Asu, Asukā,<br>Amu, Amukā } | { Amū, Amuyo } |
| 2nd | Amuṁ                          | Amū, Amuyo     |
| 3rd | Amuyā                         | Amūhi, Amūbhi  |

## BĀLĀVATĀRA

|     | <i>Singular</i>      |     | <i>Plural</i>         |
|-----|----------------------|-----|-----------------------|
| 4th | { Amussā,<br>Amuyā   |     | } Amūsāṃ,<br>Amūsānaṃ |
| 5th | Like                 | the | 3rd.                  |
| 6th | Like                 | the | 4th.                  |
| 7th | { Amussāṃ,<br>Amuyāṃ |     | } Amūsu.              |

## Neuter

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|-----|-----------------|---------------|
| 1st | Adun            | Amū, Amūni    |
| 2nd | Adun            | Amū, Amūni.   |

[The rest are like the masculine.]

## Kim

## Masculine

|     | <i>Singular</i>                   | <i>Plural</i>  |
|-----|-----------------------------------|----------------|
| 1st | Ko                                | Ke             |
| 2nd | Karṁ                              | Ke             |
| 3rd | Kena                              | Kehi, Kebhi    |
| 4th | Kassa, Kissa                      | Kesaṁ, Kesānaṁ |
| 5th | { Kamhā, Kasmā,<br>Kismā          | Kehi, Kebhi    |
| 6th | Like                              | the            |
| 7th | { Kamhi, Kimhi,<br>Kasmir, Kismir | } Kesu.        |

## Feminine

|     | <i>Singular</i> | <i>Plural</i> |
|-----|-----------------|---------------|
| 1st | Kā              | Kā, Kāyo      |
| 2nd | Kar             | Kā, Kāyo      |
| 3rd | Kāya            | Kāhi, Kābhi.  |

[The rest are like *Sabbā* (p. 50).]

Neuter

|     |          |           |
|-----|----------|-----------|
| 1st | Kiñ, Kañ | Ke, Kāni  |
| 2nd | Kiñ, Kañ | Ke, Kāni. |

[The rest are like the masculine gender.]

*Eka*

Masculine

|     | <i>Singular</i>       | <i>Plural</i>     |
|-----|-----------------------|-------------------|
| 1st | Eko                   | Eke               |
| 2nd | Ekañ                  | Eke               |
| 3rd | Ekena                 | Ekehi, Ekebhi     |
| 4th | Ekassa                | Ekesañ, Ekesūnañ  |
| 5th | { Ekambhā<br>Ekasmā } | { Ekehi, Ekebhi } |
| 6th | Like the              | 4th.              |
| 7th | { Ekamhi<br>Ekasmim } | { Ekesu. }        |

Feminine

|     |                                 |                      |
|-----|---------------------------------|----------------------|
| 1st | Ekā                             | Ekā, Ekāyo           |
| 2nd | Ekañ                            | Ekā, Ekāyo           |
| 3rd | Ekāya                           | Ekāhi, Ekābhi        |
| 4th | { Ekissā, Ekassā,<br>Ekāya }    | { Ekāsañ, Ekāsūnañ } |
| 5th | Ekāya                           | Ekāhi, Ekābhi        |
| 6th | Like the                        | 4th.                 |
| 7th | { Ekissañ, Ekassañ,<br>Ekāyañ } | { Ekāsu. }           |

Neuter

|     |       |                |
|-----|-------|----------------|
| 1st | Ekañ  | Eke, Ekāni     |
| 2nd | Ekañ  | Eke, Ekāni     |
| 3rd | Ekena | Ekehi, Ekebhi. |

[The rest are like the masculine. *Ēka* means *saṅkhyā* (number), *tulya* (equal), *sahāya* (friend) and *añña* (other). When it means *number* it is singular; otherwise it is declined in both the numbers.]

### *Tumha*

|     | <i>Singular</i>             | <i>Plural</i>        |
|-----|-----------------------------|----------------------|
| 1st | Tvaṁ, Tuvan                 | Tumhe                |
| 2nd | { Taṁ, Tavan<br>Tvaṁ, Tuvan | { Tumhākaṁ,<br>Tumhe |
| 3rd | Tvayā, Tayā                 | Tumhehi, Tumhebbhi   |
| 4th | { Tava, Tuyhaṁ,<br>Tumhaṁ   | { Tumhākaṁ,<br>Tumhe |
| 5th | Tvayā, Tayā                 | Tumhehi, Tumhebbhi   |
| 6th | Like the 4th.               |                      |
| 7th | Tvayī, Tayī                 | Tumhesu.             |

[Same in all the genders.]

### *Amha*

|     | <i>Singular</i>                 | <i>Plural</i>               |
|-----|---------------------------------|-----------------------------|
| 1st | Ahaṁ                            | Mayaṁ, Amhe                 |
| 2nd | Maṁ, Mamaṁ                      | Amhākaṁ, Amhe               |
| 3rd | Mayā                            | Amhehi, Amhebbhi            |
| 4th | { Mama, Mayhaṁ,<br>Amhaṁ, Mamaṁ | { Asmākaṁ,<br>Amhākaṁ, Amhe |
| 5th | Mayā                            | Amhehi, Amhebbhi            |
| 6th | Like the 4th.                   |                             |
| 7th | Mayī                            | Amhesu.                     |

[Same in all the genders.]

*Ubha**Plural*

|     |                                       |
|-----|---------------------------------------|
| 1st | Ubho, Ubhe                            |
| 2nd | „ „                                   |
| 3rd | { Ubhohi, Ubhobhi,<br>Ubhehi, Ubhebhi |
| 4th | Ubhinnaṃ                              |
| 5th | Like the 3rd.                         |
| 6th | Like the 4th.                         |
| 7th | Ubhosu, Ubhesu.                       |

*The Numerals :**Eka*

[For its declension, see note on *Eka*, p. 58.]

*Dvi**Plural*

|     |                   |
|-----|-------------------|
| 1st | Duve, Dve         |
| 2nd | „ „               |
| 3rd | Dvīhi, Dvībhi     |
| 4th | Dvinnaṃ, Duvinnaṃ |
| 5th | Like the 3rd.     |
| 6th | Like the 4th.     |
| 7th | Dvīsu.            |

[Same in all the genders.]

*Ti*

|     | <i>Mas.</i>              | <i>Fem.</i> | <i>Neut.</i>                               |
|-----|--------------------------|-------------|--|
| 1st | Tayo                     | Tisso       | Tiṇi                                       |
| 2nd | „                        | „           | „  |
| 3rd | Tiḥi, Tibhi              | Tībi, Tībhi | Tiḥi, Tībhi                                |
| 4th | { Tiṇṇaṃ,<br>Tiṇṇannaṃ } | Tissannaṃ   | [The rest are<br>like the mas-<br>culine.] |
| 5th | Tiḥi, Tibhi              | Tiḥi, Tībhi |  |
| 6th | Like the 4th.            | Tissannaṃ   |  |
| 7th | Tīsu                     | Tīsu.       |  |

*Catu*

|     | <i>Mas.</i>     | <i>Fem.</i>     | <i>Neut.</i>         |
|-----|-----------------|-----------------|----------------------|
| 1st | Cattāro, Caturo | Catasso         | Cattāri              |
| 2nd | „ „             | „               | „                    |
| 3rd | Catūhi, Catūbhi | Catūhi, Catūbhi | { Catūhi,<br>Catūbhi |
| 4th | Catunnaṃ        | Catassannaṃ     | [The rest            |
| 5th | Catūhi, Catūbhi | Catūhi, Catūbhi | are like             |
| 6th | Catunnaṃ        | Catassannaṃ     | the mascu-           |
| 7th | Catusu, Catūsu  | Catusu, Catūsu  | line.]               |

*Pañca*

|     |                   |
|-----|-------------------|
| 1st | Pañca             |
| 2nd | „                 |
| 3rd | Pañcahi, Pañcabhi |
| 4th | Pañcannaṃ         |
| 5th | Pañcahi, Pañcabhi |
| 6th | Pañcannaṃ         |
| 7th | Pañcasu.          |

[Cha, satta, aṭṭha, nava, dasa, ekādasa, ekūrasa, bārasa, dvādasa, terasa, telasa, cuddasa, coddasa, catuddasa, pañcadasa, paṇṇarasa, solasa, sorasa, sattadasa, sattarasa, aṭṭhādasa and aṭṭhārāsa are declined like *Pañca* and are the same in all genders.

Viṣati, tiṃsati, saṭṭhi, sattati, asīti, navuti, koṭi are, when used alone, feminine stems in the singular number, and they are declined like *Ratti*. All the case-endings used after the stems cattāḷisa and paññāsa are elided. The stems sata, saḥassa *etc.* are neuter and singular, when used alone.

The stem viṣati can be used in the plural number in all instances, when they are differentiated by some other number, *e.g.*—

Dve viṣatiyo Buddhadantū, 'twice twenty (*i.e.*, 40) teeth of Buddha.'

Tisso viṣatiyo dinaghaṭikū, 'thrice twenty (*i.e.*, 60) hours of a day.'

Such is also the case with the numerals tiṃsati, saṭṭhi, sattati *etc.*, and sata, saḥassa *etc.*]

#### D. Nouns having no Gender (Alinga).

They are :

1. Some 'suffix-formed' words.—There are some suffixes which can be used in place of certain case-endings, *e.g.*, -to; -tra, -tha; -va; -hīm, -ham, -hiñcanam; -ha, -dha; -dhi; -dā, -dācanam; -dāni, -dā; -jja, -jju; -rahi, -dhunā, -dāni. Stems, masculine, feminine or neuter, when these suffixes are joined, become words (noun or pronoun), because the suffixes themselves are regarded as case-endings. Hence, no more case-endings are required. The words thus formed have no



Gender of their own, nor do they admit of declension:—

| Suffixes.  | Words (noun or pronoun).  |
|--|---|
| (i) <i>-to</i> as ablative   | <div> <div>cora + to = corato</div> <div>pitu + to = pitito</div> <div>mātu + to = mātito</div> <div>ādi + to = ādito (both Ablative and Locative)</div> <div>ima + to = ito</div> <div>eta + to = ato, etto</div> <div>kiṃ + to = kuto.</div> </div> |
| (ii) <i>-tra</i> and <i>-tha</i> as locative of place                    | <div> <div>sabba + tra = sabbattra</div> <div>sabba + tha = sabbattha</div> <div>eta + tra = atra</div> <div>eta + tha = attha, ettha</div> <div>kiṃ + tra = kutra</div> <div>kiṃ + tha = kuttha, kattha.</div> </div>                                |
| (iii) <i>-va</i> as locative of place                                    | <div> <div>kiṃ + va = kva.</div> </div>   |
| (iv) <i>-him</i> , <i>-haṃ</i> and <i>-hiñcanam</i> as locative of place | <div> <div>kiṃ + him = kuhim</div> <div>kiṃ + haṃ = kuhaṃ, kahaṃ</div> <div>kiṃ + hiñcanam = kuhiñcanam</div> <div>ta + him = tahirṃ</div> <div>ta + haṃ = tahaṃ</div> <div>ya + him = yahim.</div> </div>  |
| (v) <i>-ha</i> and <i>-dha</i> as locative of place                      | <div> <div>ima + ha = iha</div> <div>ima + dha = idha.</div> </div>   |
| (vi) <i>-dhi</i> as locative of place and manner                         | <div> <div>sabba + dhi = sabbadhi.</div> </div>   |

|  |  |
|--|--|
| (vii) -dā and -dācanam<br>as locative of<br>time   | {<br>kim + dā = kadā<br>sabba + dā = sabbadā, sadā<br>añña + dā = aññadā<br>eka + dā = ekadā<br>ya + dā = yadā<br>kim + dācanam = kudācanam. |
| (viii) -dāni, -dā, as<br>locative of<br>time       | {<br>ta + dāni = tadāni<br>ta + dā = tadā.   |
| (ix) -jja and -jju as<br>locative of time          | {<br>ima + jja = ajja<br>samāna + jju = sajju<br>apara + jju = aparajju.   |
| (x) -rahi, -dhunā,<br>-dāni as locative<br>of time | {<br>ima + rahi = etarahi<br>ima + dhunā = adhunā<br>ima + dāni = idāni.   |

2. *The Prefixes or Prepositions (Upasaggas).*—They are so called because they are pre-fixed to words, *e.g.*, pa-hāro, pa-harati. They cannot be declined, as all case-endings are elided after them, and they have no Gender or Number. The Prefixes or Upasaggas are twenty: pa, parā, ni, nī, u, du, sam, vi, ava, anu, pari, adhi, abhi, pati, su, ā, ati, api, apa, upa.

3. *The Indeclinables (Nipātas).*—These are particles and words which do not admit of declension, as all case-endings are dropped after them, and they, too, have no Gender or Number. The Indeclinables or Nipātas are: ca, na, va, vā, mā, hi, dhi, ci, ku, tu, nu, ce, re, he, sve, ve, vo, kho, no, to, yaṁ, naṁ, taṁ, kiṁ;

Handa, kira, eva, kīva, yāva, tāva, vata, vatha, atha, aṅga, iṅgha, taggha, āma, nāma, nūna, puna, pana, āha, saha, musā, sakkā, labbhā, heṭṭhā, ārā, dūrā, divā, navā, vinā, nānā, addhā, muddhā, micchā, pacchā, āvi, sakkhi,

sacci, sacchi, bahi, yadi, iti, kinti, atthi, sotthi, khalu, nanu, kimu, assu, yagghe, sace, have, suve, suvo, are, pure, namo, tiro, adho, atho, aho, raho, hiyyo, bhiyyo, anto, pāto, sudam̃, kallam̃, evam̃, dhuvam̃, alam̃, halam̃, sayam̃, sāyam̃, samam̃, sāmam̃, kāmam̃, pāram̃, oram̃, ciram̃, huram̃, aham̃, saham̃, uccam̃, nīcam̃, sakim̃, saddhim̃;

Athavā, antarā, ārakā, bāhirā, bahiddhā, yāvata, tāvatā, samantā, sāmantā, āmantā, sammukhā, carahi, tarahi, sampati, āyati, upari, yāvade, tāvade, tiriyaṃ, sanikaṃ, sasakkaṃ;

Ētarahi, eltāvata, parammukhā, kittāvata, aññadatthu, seyyathidaṃ, appevanāma, bhiyyosomattāya.

[N. B.—All case-endings are elided also after the word 'āvuso', e.g., tvaṃ āvuso, tumhe āvuso.]

[The Indeclinables (Nipātas) have been defined by Grammarians as follows:—

Sadisā ye ti-liṅgesu sabbāsu ca vibhattisu  
vacanesu ca sabbesu te Nipātā ti kittitā.

—i.e., "those which are the same in the three genders, in all the case-endings and all the numbers, are called Nipātas (Indeclinables)."

Thus, the nipāta *uccaṃ*, for instance, remains unchanged in respect of Gender, whatever the Gender of the noun with which it is used:—*uccaṃ rukkho* (m.); *uccaṃ latā* (f.); *uccaṃ gharāṇi* (n.). So also in respect of Case-endings:—*uccaṃ rukkho* (nom.); *uccaṃ rukkhaṃ* (acc.); *uccaṃ rukkhena* (instr.), and so on. And so, too, in respect of Number:—*uccaṃ rukkho* (sing.); *uccaṃ rukkhā* (pl.).

Prefixes and Indeclinables, such as express 'self,' 'action,' 'place,' 'time,' 'direction,' 'qualities,'

*etc.*, can be reckoned in the sense of the corresponding case-endings. Thus--

*Adhi* may be used in the sense of the 7th case, *e.g.*, *adhitthi*, which expresses the sense of the Locative *itthiyam*.

*Anto* can express the sense of the 7th case, *e.g.*, *antonagaram* for *nagarc* (Locative).

*Sayam* may be interpreted in the sense of the 3rd and of the 6th case, *e.g.*, *sayamkalam* for *attanā* (3rd) *kalam*; *sayampabhā* for *attano* (6th) *pabhā*; sometimes, in the sense of the 1st case, *e.g.*, *sayambhū* for *sayam* (1st) *bhavati*.

*Namo* may be regarded in the sense of the 1st and of the 2nd case, *e.g.*, *Namo tyatthu*, where *namo* is in the Nominative; *namo karohi*, where *namo* is in the Accusative.

*Divā* can fit itself to the sense of the 1st or the 2nd or the 7th case, *e.g.*, *divā hoti*, where *divā* is in the Nominative; *divākaro*, where *divā* expresses the sense of the Accusative; *divā tapati ādicco*, where *divā* conveys the sense of the Locative.

*Heṭṭhā* can convey the sense of the Locative and can, therefore, be said to answer to the 7th case, *e.g.*, *heṭṭhā gopphakapariyantam*, where *heṭṭhā* means 'downwards' and thus points to *direction*, which must be expressed by the 7th case-ending.

*Uccam* is good for all the cases. See above (p. 64). *He*, in the sense of the Vocative, relates to the first case.

The remaining Prefixes (*pa-saddas*) and Indeclinables (*ca-saddas*) are to be reckoned in the sense of the 1st case-ending.

Prefixes are always attached to other words, but some of the Indeclinables are used separately. *e.g.*,—

Prefix: *pahāro, paharati*;

Indeclinables: so *ca*; *sā ca*; *bhāsati vā karoti vā*.

---

## VII

### समास

### SAMĀSA

### Compounds

१। नामानं समासो युत्तत्थो (२।७।१) ।

1. Nāmānaṁ Samāso yutt'attho.

ভিন্ন ভিন্ন অর্থপূর্ণ নামগুলির যুক্তার্থ-সম্মিলনের নাম  
সমাস; যথা,—“রাক্ষসো পুত্তো” এই কথাগুলি পৃথক্  
না রাখিয়া “রাজ-পুত্তো” বলিলে সমাস হয়। এইরূপ,  
আগন্তুকস্ ভত্তং = আগন্তুক-ভত্তং; সমণো চ ব্রাহ্মণো চ =  
সমণ-ব্রাহ্মণা।

**Samāsa** (Compound) is the aggregation of the meanings of words used to denote names :

Raṇṇo putto = Rāja-putto.

Āgantukassa bhattaṁ = Āgantuka-bhattaṁ.

Samāno ca brāhmaṇo ca = Samāna-brāhmaṇa.

२। तेषां विभक्तियो लोपा च (२।७।२)—पकति चस्स  
सरन्तस्स (२।७।३) ।

2. Tesāṁ vibhattiyo lopā ca—Pakati c'assa sar'antassa.

সমাস করিলে সাধারণতঃ পূর্ব ও উত্তর পদের বিভক্তি-  
গুলির লোপ হয়, এবং স্বরাস্ত হইলে ঐ পদগুলি তাহাদের

প্রকৃত রূপ প্রাপ্ত হয়। তাহার পর অর্থানুসারে শেষ পদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যুক্ত হয় ; যথা,—“চক্খু” এবং “সোত” এই দুইটি কথার সমাস করিতে হইলে, “চক্খুং চ সোতং চ” এইরূপ পদ প্রয়োগ করিয়া, স্বত্রানুসারে প্রথমতঃ “চক্খুং” ও “সোতং” এই দুইটি কথার বিভক্তিগুলির লোপ করিতে হয়—অর্থাৎ “চক্খু-সোত” এই প্রকৃত রূপ ( basic form )এ পরিণত করিতে হয় ; তাহার পর প্রয়োজনানুসারে অর্থভেদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যোগ করিতে হয় ; যথা,—“চক্খু-সোতং”, “চক্খু-সোতেন” ইত্যাদি। এইরূপ, “রঞ্ঞো পুত্তো”= “রাজ-পুত্তো” ; “রঞ্ঞো পুরিসো”= “রাজ-পুরিসো”।

[কখন কখনও পূর্ব পদের বিভক্তি লোপ হয় না ; যথা,—“পভং করোতি” সমাস করিলে ‘পভং’ এই পদের দ্বিতীয়া বিভক্তির লোপ না হইয়া “পভংকরো” এই রূপ হয়।]

And the case-endings of those words which are united in a compound are (generally) elided.

And the case-endings having elided, the words ending in vowels assume their basic forms (and then the compound assumes gender, number and case) :

Cakkhū ca sotā ca = Cakkhu-sotā ca.

Cakkhū ca sotena ca = Cakkhu-sotena.

Cakkhū ca sotehi ca = Cakkhu-sotehi.

Rañño putto = Rāja-putto.

Rañño puriso = Rāja-puriso.

But, the case-ending is retained in such instances as Pabbhaṇ karoti = Pabbhaṇ-karo.

২। দ্বিপদে তুল্যাধিকরণে কাম্মধারয়ো (২।৩।৫)।

3. Dvipade tulyādhikaraṇe Kammadhārayo.

তুল্যাধিকরণ বিশেষণ ও বিশেষ্য পদদ্বয়ের কিংবা বিশেষণ-ভূত পদ ও বিশেষ্য পদের যে সমাস হয়, তাহার নাম কাম্ম-ধারয়ো ; যথা,—মহন্তো চ সো বীরো চাতি = মহাবীরো ; \* খত্তিয়া চ সা কঞঞা চাতি = খত্তিয়-কঞঞা ।†

[ ছইটি বিভিন্ন পদের অর্থগুলি যখন একই বস্তুতে সংক্রামিত হয়, অর্থাৎ একই বস্তুকে সমানরূপে ( তুল্যার্থে ) প্রকাশ করে, তখন সেই পদ ছইটিকে তুল্যাধিকরণ বলে। এরূপ স্থলে, সমাসের পূর্বে পদ ছইটি তুল্য-বিভক্তিব্যুক্ত হয় ; যথা,—“মহন্তো বীরো” এই পদ ছইটি মহাব্যুগ্ধ ও বীর্যবৃদ্ধ-দ্বারা একই বিভক্তির ( এস্থলে “প্রথমা” বিভক্তির ) অর্থ প্রকাশ করত তুল্যাংশে একই ব্যক্তিকে বুঝাইতেছে ; অতএব “মহন্তো” এবং “বীরো” এই পদ ছইটি এস্থলে তুল্যাধিকরণ। তুল্যাধিকরণ উভয় পদের অর্থপ্রকাশ-নিমিত্ত সমাস-বাক্যে “চ” এবং “সো” এই ছইটি শব্দ ব্যবহার করিতে হয় । ]

\* কাম্মধারয় সমাসে “মহন্তং মহা তুল্যাধিকরণে পদে” (২।১।১৫) এই কচ্চায়ন ব্রহ্মসূত্রে “মহন্ত” শব্দের স্থলে সাধারণতঃ “মহা” এবং “কু” স্থলে কখন কখনও “কা” ও “কদ্” আদেশ হয় ; যথা,—“মহাবীরো”, “কাপুন্নিসো”, “কন্নরো” ইত্যাদি ; কিন্তু, কুদারা, কুপুত্তা, কুগেহা, কুদাসা, কুবত্ধা ।

† যদি ছইটি পদই দ্বীলিঙ্গ হয়, তাহা হইলে “কাম্মধারয় সঞঞে চে” (২।১।১৭) এই কচ্চায়ন ব্রহ্মসূত্রে প্রথমটি পুংলিঙ্গের আকার প্রাপ্ত হয় ; যথা,—“মহন্তী চ সা সন্না চাতি” = “মহা-সন্না” ; কিন্তু, “কুমারী-রতনং” ; এস্থলে “রতনং” নপুংসক লিঙ্গ বলিয়া বিশেষণ-ভূত “কুমারী” শব্দটি পুংলিঙ্গ হইল না ।



When two words (an adjective and a noun), possessing similar case-endings are combined, the combination is called **Kammadhāraya** or *Descriptive Compound* :

Mahanto ca so vīro cā ti = Mahāvīro.

Khattiyā ca sā kaññā cā ti = Khattiya-kaññā.

[In a Kammadhāraya compound, *mahanta* is generally changed to *mahā* and *ku* occasionally to *kā* or *kaḍ* (according to Kaccāyana, 2. 7. 15); e.g., *mahā-vīro*, *kā-puriso*, *kaḍanno*; but, *ku-dārā*, *ku-puttā*, *ku-gehā*, *ku-dāsā*, *kuvatthā*. If both the words are feminine, the first member of the compound assumes the masculine form (according to Kaccāyana, 2. 7. 17); e. g., *khattiya-kaññā*, *mahā-saddhā*. Otherwise, there is no change; as, *kumārī-ratanam* (where *ratanam* being neuter, the first member *kumārī*, which is used as an adjective, retains its feminine form).]

৪। সম্বন্ধায়ুজ্জ্বলি দিগু (২।৩।১০)—দিগুস্সেকত্তং (২।৩।৬)।

4. Saṅkhyāpubbo Digu—Diguss'ekattam.

কম্বন্ধায়ুজ্জ্বলি সম্বন্ধে পূৰ্ণপদটি যদি সংখ্যাবাচক হয়, তাহা হইলে সেই সম্বন্ধকে দ্বিগু সম্বন্ধ বলে। সম্বন্ধি বুঝায় বলিয়া এই 'সম্বন্ধায়ুজ্জ্বলি'-দিগু প্রায়ই একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ প্রাপ্ত হয়; যথা,—“তয়ো লোকা সম্বহটা” = “তিলোকং”; এইরূপ, “চতুদ্ভিঃ”, “পঞ্চভিঃ” ইত্যাদি।

If the first member of a Descriptive Compound is a numeral, the combination is called **Digu** or *Numeral Compound*, which becomes singular and neuter :

Tayo lokā samāhaṭā = Tilokaṁ. So also, Catuddisaṁ, Pañcindriyaṁ.

৫। উমে তপ্পুরিসা—অমাদয়ো পরপদেহি—অন্ত নস্স  
তপ্পুরিসে—সরে অন্ (২।৩।১১, ১২, ১৮, ১৯)।

5. Ubbhe Tappurisā—Amādayo parapadehi—  
Attam Nassa Tappurise—Sare An.

(ক) দিগু ও কন্মধারয় এই দুই সমাসকে তপ্প-  
পুন্নিস (“তৎপুরুষ”) সমাস বলে।

(খ) “অং”, “না” প্রভৃতি দ্বিতীয়া, তৃতীয়া ইত্যাদি  
বিভক্তিব্যুক্ত শব্দের সহিত পরবর্তী পদের বে সমাস হয়,  
সেই সমাসের নাম তপ্পুন্নিস সমাস। পূর্বপদ ও  
পরপদের বে সম্বন্ধ তাহা এই সমাসে ব্যক্ত হয়। পূর্ব  
পদের বে বিভক্তি \* সেই বিভক্তির নামানুসারে তপ্পুরিসের  
বিশিষ্ট নাম হইয়া থাকে। সমাস হইলে সাধারণতঃ পূর্বপদের  
বিভক্তি থাকে না। তপ্পুরিস বা তৎপুরুষ সমাস ছয় প্রকারের  
হইয়া থাকে ; যথা,—

১। ভূমিঃ গতো = ভূমি-গতো (দ্বিতীয়া তৎপুরুষ)

সব্বরত্তিঃ সোভনো = সব্বরত্তি-সোভনো (ঐ)

২। ইস্সন্নেন কতং = ইস্সর-কতং (তৃতীয়া তৎ)

সল্লেন বিদ্ধং = সল্লবিদ্ধং (ঐ)

৩। কঠিনস্স হ্সং = কঠিন-হ্সং (চতুর্থী তৎ)

আগঙ্কস্স ভত্তং = আগঙ্ক-ভত্তং (ঐ)

৪। মেথুনস্সা অপেতো = মেথুনাপেতো (পঞ্চমী তৎ)

রাজতো ভয়ং = রাজ-ভয়ং (ঐ)

চোন্না ভয়ং = চোর-ভয়ং (ঐ)

\* পূর্বপদ “পঠমা” কিংবা “আলপন” বিভক্তিব্যুক্ত হয় না :

৫। রঞ্জেএল পুত্তো=রাজ-পুত্তো (যষ্ঠী তৎ)

ধঞ্ঞানহ রাসি=ধঞ্ঞ-রাসি (ত্রৈ)

৬। রূপে সঞ্ঞা=রূপ-সঞ্ঞা (সপ্তমী তৎ)

সংসারো ছক্খং=সংসার-ছক্খং (ত্রৈ)

(গ) তপ্পুরিস সমাসে যদি পূর্বপদ 'ন' হয়, তাহা হইলে  
ত্রৈ 'ন' স্থানে 'অকার' আদেশ হয়; যথা,—ন সুরো=  
অ-সুরো; ন ব্রাহ্মণো=অ-ব্রাহ্মণো; ন বসলী=অ-বসলী; ন  
ভিক্খু=অ-ভিক্খু; ন পঞ্চবস্সো=অ-পঞ্চবস্সো; ন পুন  
গেয্যা=অ-পুনগেয্যা। [যে কস্মধারয় সমাসের পূর্বপদটি  
কোনও "নিপাত"-বিশেষ, তাহাকে সংস্কৃত ব্যাকরণে  
অঞ্ঞতৎপুরুষ সমাস বলে।]

(ঘ) কিস্ত, স্বরবর্ণ পরে থাকিলে পূর্ব পদের 'ন' স্থানে  
'অন' আদেশ হয়; যথা,—ন অস্সো=অনস্সো।

Numeral Compounds (Digu) and Descriptive  
Compounds (Kammadhāraya) are both called  
**Tappurisa** or *Determinative* Compounds.

When the first member \*possesses one or other  
of the case-endings *am*, *nā*, etc. (i.e., the  
second, the third and so on), excepting the  
nominative and the vocative, and determines  
the meaning of the second member, their  
combination is called **Tappurisa** or *Determina-  
tive*.

In combination the case-ending of the first  
member is generally dropped. There are six  
kinds of Tappurisa Compound:

1. Bhūmim gato=Bhūmi-gato (2nd Tappurisa).

Sabbarattim sobhano=Sabbaratti-sobhano

(Do.).

2. *Issarena katarā* = *Issara-katarā* (3rd Tappurisa).  
*Sallena viddharā* = *Salla-viddharā* (Do.).
3. *Kaṭhinassa dussarā* = *Kaṭhina-dussarā*  
(4th Tappurisa).  
*Āgantukassa bhattarā* = *Āgantuka-bhattarā*  
(4th Tappurisa).
4. *Methunasamā apeto* = *Methunāpeto*  
(5th Tappurisa).  
*Rājato bhayarā* = *Rāja-bhayarā*  
(5th Tappurisa).  
*Corā bhayarā* = *Cora-bhayarā* (Do.).
5. *Raṇṇo putto* = *Rāja-putto* (6th Tappurisa).  
*Dhañṇānam rāsī* = *Dhañṇa-rāsī* (Do.).
6. *Rūpe saṇṇā* = *Rūpa-saṇṇā* (7th Tappurisa).  
*Samsāre dukkharā* = *Samsāra-dukkharā* (Do.).

If “na” is the first member in a Determinative Compound, it is changed into “a” :

*Na suro* = *a-suro*; *na Brāhmaṇo* = *a-Brāhmaṇo*; *na vasalī* = *a-vasalī*; *na bhikkhu* = *a-bhikkhu*; *na pañca-vasso* = *a-pañcavasso*; *na punageyyā* = *a-punageyyā*. [A *Kammadhāraya* combination, having a *nipāta* as its first member, is called “*Nañ Tatpuruṣa*” in Sanskrit Grammar.]

But, if a vowel follows, the “na” becomes “an” :

*Na asso* = *an-asso*.

৬। অজপদত্থিস্ত বহুব্রীহি (২।৩।১২)।

6. *Aññapad' atthesu Bahubbīhi*.

যে কয়টি পদের সমাস করা যায় সেই পদগুলি বহন  
তাহাদের স্ব স্ব অর্থ না বুঝাইয়া অল্প কোনও বস্তুর অর্থ

বুঝাইতে মিলিত হয় তখন ঐ সমাসকে **বহুব্রীহি** (“বহ-ব্রীহি”) সমাস বলে, এবং ঐ সমাসপদটি অত্র পদের বিশেষণ হয়। বহুব্রীহি সমাস সাধিতে হইলে সমাস-বাক্যে দ্বিতীয়া, তৃতীয়া প্রভৃতি বিভক্তিযুক্ত “যদ্” শব্দের একটি পদ আবশ্যক যত প্রয়োগ করিতে হয়; এই “যদ্” শব্দটি যে বিশেষ্যের উদ্দেশে ব্যবহৃত হয়, সমস্ত সমাসপদটি সেই বিশেষ্যের বিশেষণ হয়। যথা,—“আগত-সমণো সঙ্ঘারামো” এই কথাগুলিতে “আগত-সমণো” অংশটি বিশেষণ এবং “সঙ্ঘারামো” কথাটি বিশেষ্য পদ। আবার, “আগত-সমণো” একটি বহুব্রীহি-সমাসবিশিষ্ট পদ। এস্থলে “আগত” ও “সমণো” পদদ্বয় পরস্পরের অর্থ বা সম্বন্ধ না বুঝাইয়া, উভয়ে মিলিয়া একটি অত্র পদ “সঙ্ঘারাম”কে বুঝাইতেছে; অর্থাৎ—“সেই সঙ্ঘারাম, যে সঙ্ঘারামে সমণেরা আগত হইয়াছিলেন”—“আগত সমণা যঃ সঙ্ঘারামঃ সোঃ আগত-সমণো সঙ্ঘারামো”।

এইরূপ, জিতানি ইজ্জিহানি যেন সমণেন সো—  
জিতিজ্জিহো সমণো; দিন্নো স্তুঙ্কো যস্ স রঞ্জেণো সো—  
দিম্ম-স্তুঙ্কো রাজা; নিম্নতা জনা যস্মা গাম্মা সো—  
নিগ্গত-জেনো গামো; ছিন্না হত্তা যস্ পুরিসস সো—  
ছিন্ন-হত্তো পুরিসো; সম্পন্নানি সস্সানি যস্মিৎ  
জনপদে সো—সম্পন্ন-সস্সো জনপদো; নিগ্গোধস্  
পরিমত্তো = নিগ্গোধপরিমত্তো ( ৬ষ্ঠ তৎপুরুষ ), নিগ্গোধ-  
পরিমত্তো ইব পরিমত্তো যস্ রাজকুমারস্ সো নিগ্গোধ-  
পরিমত্তো রাজকুমারো ( বহুব্রীহি ); ইত্যাদি।

বহুব্রীহি সমাস বিবিধ :—

১। **তুল্যোচ্চিকল্পন**।—যে পদগুলি লইয়া বহুব্রীহি সমাস করিতে হইবে সেই পদগুলির যখন একই লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন থাকে; যেমন, পূর্বোক্ত “আগত

সমণা যং” এই বাক্যাটিতে “আগতা” ও “সমণা” উভয় পদেই পুংলিঙ্গ প্রথমা বিভক্তির বহুবচন প্রযুক্ত হইয়াছে। সুতরাং, “আগত-সমণো” এই সমাসপদে তুল্যাধিকরণে বহুব্রীহি সমাস হইয়াছে বলা যাইতে পারে।

২। **ভিন্নাধিকরণ**।—যে পদগুলি লইয়া বহুব্রীহি সমাস করিতে হয়, সেই পদগুলিতে যখন বিভিন্ন লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন থাকে; যেমন, “পুপ্ফেহি ভবো যস্” এই বাক্যাটিতে “পুপ্ফেহি” পদটি নপুংসকলিঙ্গের তৃতীয়ার বহুবচনে, কিন্তু “ভবো” পদটি পুংলিঙ্গের প্রথমার একবচনে ব্যবহৃত হইয়াছে। অতএব, “পুপ্ফ-ভবো” এই সমাস পদে ভিন্নাধিকরণে বহুব্রীহি সমাস হইয়াছে বলা যায়।

When words signifying names of objects are combined together to signify the name of a different object, the Compound is called **Bahubbīhi** or *Attributive* :

Āgatā samaṇā yaṃ saṅghārāmaṃ so—*Āgata-samaṇo saṅghārāmo*.

Jitāni indriyāni yena samaṇena so—*Jitindriyo samaṇo*.

Dinno suṅko yassa rañño so—*Dinna-suṅko rājā*.

Niggatā janā yasmā gāmā so—*Niggata-jāno gāmo*.

Chinnā hatthā yassa purisassa so—*Chinna-hattho puriso*.

Sampannāni sassāni yasmim janapade so—*Sampanna-sasso janapado*.

Nigrodhassa parimaṇḍalo = Nigrodha-parimaṇḍalo (6th Tappurisa); Nigrodha-parimaṇḍalo iva parimaṇḍalo yassa rājakumārassa so—*Nigrodha-parimaṇḍalo rājakumāro* (Bahubbīhi).

**Attributive Compounds** are of two kinds :

1. *Tulyādhikaraṇa*.—When the words which are combined together are of the same gender, number and case, the *samāsa* is called *Tulyādhikaraṇa Bahubbīhi* :

*Āgatā samaṇā yaṁ saṅghārāmaṁ so—Āgata-samaṇo saṅghārāmo* (where *āgatā* and *samaṇā* are both masculine, plural and nominative).

2. *Bhinnādhikaraṇa*.—When the words which are combined together are different in gender, number and case, the *samāsa* is called *Bhinnādhikaraṇa Bahubbīhi* :

*Pupphehi bhavo yassa so—Puppha-bhavo* (where *pupphehi* is neuter, plural and ablative, while *bhavo* is masculine, singular and nominative).

৩। নামান সমুচ্চয়ো দ্বন্দ্বো (২।৩।১৪)।

7. Nāmānaṁ samuccayo Dvando.

একই বিভক্তিযুক্ত দুই বা বহুপদের সংযোজনের নাম  
দ্বন্দ্ব ("দ্বন্দ্ব") সমাস ; যথা,—

চন্দিমা চ অরিশো চ—চন্দিম-অরিশা।

নরো চ নারিণো চ  
নরো চ নারী চ } —নর-নারিণো।

অকুখরং চ পদং চ  
অকুখরানি চ পদানি চ } —অকুখর-পদানি।

এইরূপ, সমগ-ব্রাহ্মণা, সারিগুহ-মোহনানা, ব্রাহ্মণ-গহপতিকা,  
যম-বরণা, কুবের-বাসবা।

When several words (denoting names) in the same case are joined together, the Compound is called **Dvanda** or *Aggative* :

Candimā ca suriyo ca—Candima-suriyā.

Narā ca nāriyo ca } —Nara-nāriyo.  
Naro ca nārī ca }

Akkharaṃ ca padam ca } —Akkhara-padāni.  
Akkharāni ca padāni ca }

Similarly, Samaṇa-brāhmaṇā, Sāriputta-Moggallānā, Brāhmaṇa-gahapatikā, Yama-Varuṇā, Kuvera-Vāsavā and so on.

৮। তথা দ্বন্দ্বৈ পাণি-তুরিয়-যোগ-সেনাঙ্গ-খুদ্দজন্তুকা-বিসম-  
বিবদ্ধ-বিসমভাগত্যাধীনং চ (২।৩।৩) ।

8. Tathā Dvande pāṇi-turiya-yogga-senaṅga-khuddajantuka-vividha-viruddha-visabhāg'at-thādīnaṃ ca.

যেহেতু দ্বিগু সমাসে সমাসপদের একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ হয়, সেইরূপ দ্বন্দ্ব সমাসেও প্রাণী, তুর্য্য, যোগ্য ও সেনা প্রভৃতির অঙ্গবাচক শব্দ, খুদ্দ জন্তুবাচক শব্দ, পরস্পর বিরুদ্ধার্থক শব্দ এবং অসদৃশ-গুণবাচক শব্দ প্রভৃতির যোগে সমাস-পদের একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ হয় ; যথা,—

১। চক্ষুঃ চ সোতং চ—চক্ষু-সোতং ;  
এইরূপ, মুখ-নাসিকং, ছবি-মংস- } প্রাণীর অঙ্গ অর্থে  
লোহিতং ।

২। গীতং চ বাদিতং চ—গীত-বাদিতং ;  
সঙ্খো চ পণবো চ—সঙ্খ-পণবং ; } তুর্য্যের অঙ্গ অর্থে  
এইরূপ, দন্দরি-ডেণ্ডিমং ।



- ৩। যুগং চ নঙ্গলং চ—যুগ-নঙ্গলং ;  
এইরূপ, ফাল-পাচনং । } যোগ্যের  
অঙ্গ অর্থে
- ৪। অসিং চ চক্ষং চ—অসি-চক্ষং ;  
এইরূপ, ধনু-কলাপং, হত্ধ-স্মং,  
রথ-পত্তিকং । } সেনার অঙ্গ অর্থে
- ৫। ডংসো চ মসকো চ—ডংস-মসকং ;  
এইরূপ, কুস্থ-কিপিলিকং, কীট-  
সিরিংসপং । } ক্ষুদ্র জন্তু অর্থে
- ৬। অহি চ নকুলো চ—অহি-নকুলং ;  
এইরূপ, বিলার-মূসিকং, কাকোলুকং । } বিবিধ  
বিকল্প অর্থে
- ৭। নামং চ রূপং চ—নাম-রূপং ;  
এইরূপ, সীল-পঞঞং, সমধ-  
বিপস্ননং, বিজ্জা-চরণং । } অসদৃশ অর্থে

(As the *Diṇu* Compound,) even so the *Dvanda* Compound, consisting of words of the following among other descriptions, is put in the singular number and neuter gender :

- (1) signifying limbs of living beings :—

Cakkhuṃ ca sotarṃ ca—Cakkhu-sotarṃ.

Similarly, Mukha-nāsikarṃ, Chavi-maṃsa-lohitarṃ ;

- (2) signifying branches or instruments of music :—

Gitarṃ ca vāḍitarṃ—Gīta-vāḍitarṃ; Saṅkho ca paṇavo ca—Saṅkha-paṇavarṃ.

Similarly, Daddari-denḍimarṃ ;

- (3) signifying objects belonging to a yoke :—

Yugarṃ ca naṅgalarṃ ca—Yuga-naṅgalarṃ.

Similarly, Phāla-pācanarṃ ;

- (4) signifying objects relating to, or component parts of, an army :—

Asiṃ ca cammaṃ ca—Asi-cammaṃ.

Similarly, Dhanu-kalūpaṃ, Hatth'-assaṃ, Ratha-pattikaṃ;

- (5) signifying little creatures (worms, insects etc.) :—

Danṣo ca masako ca—Danṣa-masakaṃ.

Similarly, Kuntha-kipilakaṃ, Kiṭṭa-sirimsapaṃ;

- (6) signifying objects which indicate various degrees of difference :—

Ahi ca nakulo ca—Ahi-nakulaṃ.

Similarly, Bilāra-mūsikaṃ, Kākolūkaṃ ;

- (7) signifying contrary qualities :—

Nāmaṃ ca Rūpaṃ ca—Nāma-Rūpaṃ.

Similarly, Sila-paṇṇaṃ, Samatha-vipassanaṃ, Vijjā-caraṇaṃ.

২। বিম্বাসা বৃক্ষ-তিণ-পশু-ধন-ধাত্ত-জনপদাদীন চ  
(২।৩।৮)।

9. Vibhāsā rukkha-tiṇa-pasu-dhana-dhañña-  
janapadādīnaṃ ca.

ধন্ব সমাস করিলে, বৃক্ষ, তৃণ, পশু, ধন, ধাত্ত, জনপদ ইত্যাদি বস্তুবাচক শব্দ সকলের যে সমাসপদ, তাহা বিকল্পে একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ প্রাপ্ত হয় ; যথা—

১। ধবো চ খাদিরো চ—ধব-খাদিরং, ধব-খাদিরা ;

অস্মত্থো চ কপিত্থো চ—অস্মত্থ-  
কপিত্থং, অস্মত্থ-কপিত্থা।

বৃক্ষ  
বাচক



নিপাত পদের সহিত পরবর্তী অথ পদের যে সমাস হয় তাহার নাম ~~অব্যয়ীভাব~~ সমাস। এই সমাস-পদের নপুংসক লিঙ্গ হইয়া থাকে [“সো নপুংসক-লিঙ্গো” = কচ্চায়ন, ২।৭।৫] এবং পদান্ত স্বর হ্রস্ব হয় [“সরো রসস নপুংসকে” = কচ্চায়ন, ২।৭।২৭]; যথা—

|  |  |
|--|--|
| চিন্তং অধিকিচ্চ = অধি-চিন্তং                       | } সপ্তমী বিভক্তির<br>অৰ্থে বা<br>আধার অৰ্থে। |
| কুমারিং অধিকিচ্চ বা অধি কুমারিং                    |  |
| = অধি-কুমারি                                       |  |
| ইথিং অধিকিচ্চ বা অধি ইথিং                          |  |
| = অধিথি  |  |
| নগরস্ সমীপে = উপনগরং                               | — সামীপ্য অৰ্থে।                             |
| দরধস্ অভাবো = নিদ্রধং                              | } অভাব অৰ্থে।                                |
| মসকস্ অভাবো = নিম্মসকং                             |  |
| মক্খিকানং অভাবো = নিম্মক্খিকং                      |  |
| বুড়ানং পটি-পাটিয়া = যথা-বুড়ং                    | } অনতিক্রম<br>অৰ্থে।                         |
| সত্তিং অনতিক্রম = যথা-সত্তি                        |  |
| যে যে বুড়া = যথা-বুড়ং                            | } বীপ্যার্থে অর্থাৎ<br>‘পুনঃ পুনঃ’<br>অৰ্থে। |
| জীবস্ যন্তকো পরিচ্ছেদো = যাব-জীবং — পর্যন্ত অৰ্থে। |  |
| আ পব্ বতা ( খেত্তং ) = আপব্ বতং                    | } সীমা অৰ্থে।                                |
| আ জলন্তা ( সীতং ) = আজলন্তং                        |  |
| পব্ বতস্ তিরো = তিরো-পব্ বতং                       | } দিক্ অৰ্থে।                                |
| সোতস্ পটি = পটি-সোতং                               |  |
| পাসাদস্ অস্তো = অস্তো-পাসাদং                       | — অভ্যন্তর অৰ্থে।                            |

The combination of words with *upasagga* or *nipāta* in the following among other senses is called **Abyayībhāva** or *Indeclinable*

*Compound.* The compound is put in the neuter gender [*vide* Kaccāyana, 2.7.5] and the final vowel is made short [*vide* Kaccāyana, 2.7.27]:

Cittam adhikicca = *Adhicittam*.

Kumāriṃ adhikicca  
or  
Adhi kumāriyaṃ } = *Adhikumāri*.

Itthiṃ adhikicca  
or  
Adhi itthiyaṃ } = *Adhi'tthi*.

Nagarassa samīpe = *Upanagaraṃ*.

Darathassa abhāvo = *Niddaratham*.

Masakassa abhāvo = *Nimmasakaṃ*.

Makkhikānaṃ abhāvo = *Nimmakkhikaṃ*.

Vuddhānaṃ paṭipāṭiyā = *Yathāvuddham*.

Sattiṃ anatikkamma = *Yathāsatti*.

Ye ye vuddhā = *Yathāvuddham*.

Jivassa yattako paricchedo = *Yāvajivaṃ*.

Ā pabbatā (khettaṃ) = *Āpabbataṃ*.

Ā jalantā (sītaṃ) = *Ājalantaṃ*.

Pabbatassa tiro = *Tiropabbataṃ*.

Sotassa paṭi = *Paṭisotaṃ*.

Pāsādassa anto = *Antopāsādaṃ*.

## VIII

### A

#### कारक

#### KĀRAKA

#### Complementives\*

१। करोति किरियं निष्पादेतीति कारकं ।

1. Karoti kiriyaṁ nipphādetīti Kārakaṁ.

বাহা 'করে' অর্থাৎ 'ক্রিয়া নিষ্পন্ন করে' তাহাকে কারক বলে (৩৩ পৃঃ দ্রষ্টব্য)। [কারক ছয়টি: কন্ম, কত্তু, করণ, সম্পাদান, অপাদান ও ওকাস বা অধিকরণ। 'সামী' অর্থাৎ সম্বন্ধ-পদ এবং 'আপান' অর্থাৎ সম্বোধন-পদ ক্রিয়া নিষ্পত্তি করে না বলিয়া কারকের মধ্যে গণ্য নহে।]

**Kāraka** or the Complementive\* is so called because it completes an action (see p. 33).

There are six Kāraḥas: *Kamma*, *Kattu*, *Kaṛaṇa*, *Sampadāna*, *Apādāna*, and *Okāsa* or *Adhikaraṇa*. *Sāmi* or the Genitive and *Alapana* or the Vocative are not regarded as Kāraka, because neither of them satisfies the required condition.

\* The term has been coined by me.—S. M.

২। যং কৰোতি তং কাম্ম। ২।৬।১০

2. Yam karoti tam Kamman.

যাহা কিছু কৃত, দৃষ্ট বা শ্রুত হয় তাহাই কাম্ম  
("কৰ্ম্ম"); যথা, ক্রত্বং কৰোতি [৩৪ পৃ: 'হুতিয়া'র উদাহরণ  
দ্রষ্টব্য।]

That which one does (sees or hears), is called  
the Object :

e. g., *Ratham karoti*. [See examples under *Dutiya*,  
p. 84.]

৩। যো কৰোতি স কত্তা। ২।৬।১১

3. Yo karoti sa Kattā.

যে ক্রিয়া সম্পাদন করে সে কত্তা ("কর্তা"); যথা,—  
অহিনা দট্টো নরো; গরুলেন হতো নাগো; বুদ্ধেন জিতো  
মারো; উপগুত্তেন বন্ধো মারো। 'অহিনা', 'গরুলেন',  
'বুদ্ধেন', 'উপগুত্তেন' পদগুলি ক্রিয়া সম্পাদন করে বলিয়া  
'কর্তা'। [৩৪ পৃ: 'পঠিয়া'র অন্তর্গত ৩ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য।]

One who does an action is called the Agent :

e. g., *Ahinā dattḥho naro, Garuḥena hato nāgo,*  
*Buddhena jito Māro; Upaguttēna bandho*  
*Māro*; where the italicized words are the  
Agents, because each of them performs  
an action. [See example iii, under *Paṭhamā*,  
p. 84.]

৪। যেন বা কয়িরতে তং কৰাণ্ম। ২।৬।১২

4. Yena vā kayirate tam Karaṇam.

বাহার দ্বারা কর্তা ক্রিয়া সম্পাদন করে, তাহা কল্পনা  
 কারক বধা,—দন্তেন বীহিং লুনাতি ; বাসিয়া রুক্খং তচ্ছতি ;  
 ফরসুনা রুক্খং ছিন্দতি ; কুদালেন রুক্খং খনতি ; হথেন কন্মং  
 করোতি ; চক্খুনা রূপং পস্সতি ; সোত্তেন সদ্ধং সুণাতি ।  
 [৩৪ পৃ: 'ভতিয়া'র অন্তর্গত ২ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

That by means of which an act of doing (seeing  
 or hearing) is accomplished is called the  
 Instrument :

*e. g., Dattena vihiṃ lunāti; vāsiyā rukkhaṃ  
 taecchati; pharasunā rukkhaṃ chindati;  
 kuddālena rukkhaṃ khanati; hatthena  
 kammaṃ karoti; cakkhunā rūpaṃ passati;  
 sotena saddaṃ suṇāti. [See example ii, under  
 Tatiyā, p. 84.]*

৫। যস্ম দাতুকামো রোচতে বা ধারয়তে বা তং সম্পদানং ।

২।৬।৬

5. Yassa dātukāmo rocate vā dhārayate vā taṃ  
 Sampadānaṃ.

কর্তা বাহাকে দান করিতে ইচ্ছা করে বা বাহাতে কর্তার  
 রুচি, কিংবা কর্তা বাহার নিকট যুগী থাকে, তাহার নাম  
 সম্পাদান (সম্পদান) কারক ; বধা,—সমপস্ চীবরং  
 দদাতি ; সমপস্ রোচতে সচ্চং ; দেবদত্তস্ সুবল্লভং  
 ধারয়তে বঞ্ঞদত্তো ; সুবল্লং মে ধারয়তে । [৩৪ পৃ: 'চতুর্থী'র  
 অন্তর্গত ১ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

One to whom something is desired to be given,  
 or one who entertains a liking for something,



or one from whom something is taken as a debt is called the Dative :

*e. g.*, *Samaṇassa cīvaram dadāti; samaṇassa rocate saccam; Devadattassa suvaṇṇa-chattam dhārayate Yaññadatto; suvaṇṇam me dhārayate.* [See example *i*, under *Catutthi*, p. 34.]

[The Dative (Sampadāna) is also distinguished in the following ways :—

(i) in connection with the following roots the object assumes the sense of the Dative :—  
 (a) *silāgha* (to flatter or boast of), *e. g.*, *Buddhassa silāghate* ; (b) *hanu* (to hide from), *e. g.*, *hanute mayham eva* ; (c) *upa + thā* (to worship or wait on), *e. g.*, *upatitthēyya Sakyaputtānam vaḍḍhaki* ; (d) *sapa* (to blame or curse), *e. g.*, *mayham sapate* ; (e) *dhāra* (to owe to any person), *e. g.*, *suvaṇṇam te dhārayate* ; (f) *piha* (to long for), *e. g.*, *Buddhassa aññatitthiyā pihayanti, samiddhānam pihayanti daliddā* ; (g) *kudha* (to be angry with), *e. g.*, *kodhayati Devadattassa, tassa kujjha mahāvira* ; (h) *duha* (to meditate mischief), *e. g.*, *duhayati disānam meghe* ; (i) *issa* (to envy), *e. g.*, *titthiyā samaṇānam issayanti* ; (j) *usuyya* (to grumble at), *e. g.*, *titthiyā samaṇānam usuyyanti, lābhagiddhena dujjanā guṇavantānam usuyyanti* ;

(ii) in connection with the roots *rādha* and *ikkha* when used in answer to a query, the object can be both Dative or Accusative, *e. g.*, *ārādho me rañño* (also, *rājānam*) ; *āyasmato Upālitherassa* (also, *āyasmantaṃ Upālitheram*) *upasampadāpekkho Upatisso* ;

(iii) in connection with the root *suṇa* (with the prefix *pati* or *ā*) and the root *giṇa* (with the prefix *anu* or *pati*), that which was previously in the Nominative becomes Dative, *e.g.*, *Bhagavā* (Nominative) *bhikkhū* *etad avoca*, *Bhagavato* (Dative) *paccassosum te bhikkhū*; *Bhikkhu* (Nominative) *janam dhammam sāveti*, *tassa bhikkhuno* (Dative) *jano anugīṇāti*;

(iv) in connection with words signifying announcement ("Rocan'attha"), *e.g.*, *ārocayāmi vo bhikkhave*, *āmantayāmi vo bhikkhave*;

(v) in denoting aim or purpose "*Tadattha*" *e.g.*, *ūnassa paripuriyā*, *Buddhassa atthāya*;

(vi) in signifying the meaning of the infinitive suffix *tum* ("*Tumattha*"), *e.g.*, *lokānukampāya*, *phāsuvihārāya*;

(vii) in signifying the sense of *alaṃ* ("*Alamattha*"), *e.g.*, *alaṃ me Buddhho*, *alaṃ me rajjam*, *alaṃ bhikkhu pattassa*, *alaṃ mallo mallassa* (where *alaṃ* means 'fit for'); *alaṃ me rūpaṃ karaṇīyaṃ*, *alaṃ me hiraṇñasuvanṇehi* (where *alaṃ* means 'enough', 'unnecessary');

(viii) if the object of the root *mañña* be an inanimate thing and if it denotes disrespect, it assumes the sense of the Dative ("*Maññ'anādar'appāṇini*"), *e.g.*, *kaṭṭhassa tuvaṃ maññe*, *kaṇṇagarassa tuvaṃ maññe*; but, *suvanṇam taṃ maññe*, *gaḍḍabham taṃ maññe*;

(ix) the object of verbs denoting 'going' assumes the sense of the Dative ("*Gatyaṭṭhakammaṇi*"), *e.g.*, *gāmassa pādena gato*, *appo saggāya gacchati*, *mūlāya paṭikasseyya Saṅgho*;

(x) in denoting good wish ("Asims'attha"), e.g., *bhaddam bhavato hotu, kusalam bhavato hotu* ;

(xi) in connection with the word *sammuti*, 'consent' ("Sammutippayoge"), e.g., *sādhū sammuti me tassa Bhagavato dassanāya* ;

(xii) in connection with the word *bhiyya* 'more', 'abundant' ("Bhiyyappayoge"), e.g., *bhiyyosomattāya* ;

(xiii) in the sense of the Seventh case ("Sattamyattha"), e.g., *tuyham (=tava santike) āvikaromi, tassa me Sakko pāturahosi*.

The Dative is used not merely in connection with a particular word of a particular signification, but in connection with all words of that signification, e.g., *upamaṃ te karissāmi, dhammaṃ vo bhikkhave desissāmi, desetu bhante Bhagavā dhammaṃ bhikkhūnaṃ, tassa phāsu, tassa paṇiyeyya, amhākaṃ maṇinā attho, kimattho me Buddhena, seyyo me attho, etc.*

Sometimes, the endings of the Second, Third and Sixth cases are used.]

६। यस्मादपेति भयमादत्ते वा तदपादानं। २।६।१

6. Yasmādapeti bhayamādatte vā tad Apādānam.

যাহা হইতে কোন বস্তু বা ব্যক্তি দূরে গমন করে, কিংবা  
ভীত বা গৃহীত হয়, তাহার নাম অপাদান কারক ;  
যথা,—গামা অপেত্তি মুনয়ো ; নগরা নিগুত্তো রাজা ; পাপ  
চিত্তং নিবারয়ে ; চোরা ভয়ং জায়তে ; আচরয়িষুপজ্জায়েহি  
সিক্খং গণহাতি সিস্সো । [৩৫ পৃঃ 'পঞ্চমী'র অন্তর্গত ১ নং  
উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

That from which a person or thing goes away or fear arises or something is received is called the Ablative :

*e.g.*, *Gāmā* apenti munayo; *nagarā* niggato rājā; *pāpā* cittaṃ nivārayo; *corā* bhayaṃ jāyate; *ācariy'upajjhāyehi* sikkhaṃ gaṇhāti sisso. [See example i under *Pañcamī*, p. 85.]

[The Ablative (*Apādāna*) is also distinguished in the following ways :

(i) in connection with roots used with particular prefixes, *e.g.*, *pa-ā + √ji* (to subdue): *Buddhaśmā* parājenti aññatitthiyā (where "Buddha," because he cannot be subdued, and not merely because he is the subduer, is put in the Ablative) ; *pa + √bhū* (to spring, proceed, arise): *Himavantā* pabhavanti pañca mahānadiyo (here, "Himavanta," from which the five rivers proceed, is put in the Ablative) ;

(ii) in connection with particular *nāma* (noun or word), *e.g.*, *urasmā* jāto putto, *bhūmito* niggato raso, *ubhato* sujāto putto, *tato* pabhuti, *nāññaṃ* dukkhā, *bhinno* Devadattā ;

(iii) in connection with *upasaggas* (prepositions), *e.g.*, *apa* ('away') *sālāya* āyanti vāṇijā, *ā* ('up to,' 'down to') *Brahmalokā* saddo abbhugacchati, *upari* pabbatā devo vassati, *uppalaṃ* assa padumaśmā pati ('for,' 'instead of') dadāti ; *Buddhaśmā* pati ('like unto') Sāriputto ;

(iv) in connection with words denoting objects lying between two *Kārakas*, *e.g.*, *kośā* vijjhati kuñjaraṃ (where the distance of a *kosa* lies between two *kārakas*, the agent and the

object, i.e., elephant) ; similarly,—*māsasmā* *bhuñjati* *bhojanam*, *pakkhasmā* *vijjhati* *migam* ;

(v) in connection with *nipātas* (indeclinables), when the endings of the Fifth case are used as well as those of the Second and Third cases, e.g., *rahitā* ('bereft of,' 'without') *mātuḷā* (5th case), *rahitā* *mātuḷam* (2nd case), *rahitā* *mātuḷena* (3rd case) ; similarly,—rite ('without') *saddhammā*, *saddhammam*, *saddhammena* ; so also with *vinā* ('without'), *nānā* ('various'), *puthu* ('separate,' 'different') ;

(vi) in connection with verbs denoting protection, where the object desired to be protected from any person or thing acquires the Ablative sense, e.g., *ucchuto* *sigāle* *rakkhati*, *yavā* *paṭi-sedhenti* *gāvo* ; sometimes the endings of the Seventh case are used instead of those of the Fifth : *kāke* *rakkhanti* *taṇḍulā* ;

(vii) in connection with that from which disappearance is desired, e.g., *upajjhāyā* *antara-dhāyati* *sisso* ; *mātarā* *ca* *pitarā* *ca* (5th case) *antaradhāyati* *putto* ; sometimes the endings of the Seventh case are used : *Jetavane* (7th case) *antaradhāyati* *Bhagavā* ;

(viii) in connection with words

(a) denoting distance (*dūra*), e.g., *kīvadūro* *ito* *Nalakāragāmo* ; sometimes the endings of the Second and Third cases are used : *dūrato* (also, *dūram* and *dūrena*) *āgamma*, *ārakā* *te* *imasmā* *dhammavinayā* (also, *imam* *dhamma-vinayam*, *anena* *dhammavinayena*) ;

(b) denoting vicinity (*antika*), e.g., *antikam* *gāmā*, *āsannam* *gāmā*, *samīpam* *gāmā* ; the endings

of the Second and Third cases may also be used: *antikaṃ gāmaṃ* or *gāmena*, etc. ;

- (c) denoting space or time (*addha-kāla*), *e.g.*, *ito Mathurāya catūsu yojanesu Saṅkassa-nagaraṃ atthi* (Space), *ito ekanavuti-kappa-matthake* (Time) ;
- (d) left alone by the elision of verbal forms in *-tvā* (*tvā-lopa*), *e.g.*, *pāsādā saṅkameyya* (which originally stood as: *pāsādaṃ abhirūhitvā saṅkameyya*), *āsanā vuṭṭhaheyya* (which was: *āsane nisīditvā vuṭṭhaheyya*), *pāsādā passati* (which was: *pāsādaṃ abhirūhitvā passati*); the Ablative here represents Accusative (Kamma) and Locative (Adhikaraṇa) constructions;
- (e) denoting direction (*disā-yoga*), *e.g.*, *Avicito upari* ; *puratthimato*, *dakkhiṇato*, *pacchimato*, *uttarato* ; *yato assosuraṃ Bhagavato kittisaddaṃ* ; *uddhaṃ pādatalā*, *adho kesa-matthakā* ;
- (f) denoting comparison (*vibhatta*), *e.g.*, *yato paṇitataro*, *yato viṣiṭṭhataro*; the endings of the Sixth case are sometimes used: *channavutinaṃ pāsapaṇḍānaṃ dhammānaṃ pavaraṃ idaṃ Sugatavinayaṃ* ;
- (g) denoting cessation (*ārappayoga*), *e.g.*, *gāma-dhammā arati virati pativirati*, *pāpātipātā veramaṇī* ;
- (h) denoting purification (*suddh'attha*), *e.g.*, *lobhaniyehi dhammehi suddho*, *mātito ca pitito ca suddho asaṃsaṭṭho anupakuṭṭho agarahito* ;
- (i) denoting liberation (*pamocaṇ'attha*), *e.g.*, *parimutto dukkhaṃ*, *mutto 'smi Māra-bandhanā* ;

- (j) denoting reason or cause (*hetv-attha*), e.g.,  
*kasmā hetunā, kasmā tumhe daharā na miyyatha, kasmā idh'eva maraṇaṃ bhavissati*;  
 sometimes the endings of the Second, Third and Fourth cases are used: *kiṃ kāranaṃ* (2nd), *kena kāraneṇa* (3rd), *kissa* (4th) ;
- (k) denoting separation (*vivitt'attha*), e.g., *vivitto pāpakā dhammā, vivicca' eva kāmehi akusalehi dhammehi* ;
- (l) denoting measure (*pamān'attha*), e.g., *dighaso* (i.e., *dighappamāneṇa*) *nava vidatthiyo* ;
- (m) used with *pubba* ('before') (*pubba-yoga*), e.g., *pubb'eva me bhikkhave sambodhā* ;
- (n) denoting the act of binding or tying (*bandhan'attha*), e.g., *satasmā bandho naro* (also, *sateṇa*, with the ending of the Third case);
- (o) denoting attribute or quality (*guṇa-vacana*), e.g., *paññāya sugatim yanti, issariyā* (i.e., *issariyaguṇa-hetuto*) *rājā janaṃ rakkhati* ;
- (p) left alone by the elision of verbal forms in *-tvā*, and in answer to a query (*pañhe tvā-lope*), e.g., *Abhidhammā* (originally, *Abhidhammaṃ sutvā*, or *Abhidhamme tthatvā*) *pucchanti*; the Ablative here stands for the Accusative (*Kamma*) and Locative (*Adhikarapa*) constructions. Instead of the Fifth case-ending, those of the Second and the Third are also used: *Abhidhammaṃ, Abhidhammena* *pucchanti* ; similarly,—*Vinayā, Vinayaṃ, Vinayena*, etc. ;
- (q) denoting littleness (*thok'attha*), e.g., *thokā muccati, appamattakā muccati, kicchā muccati*; the endings of the Second and Third cases are also used: *thokaṃ, thokena*, etc. ;

(r) used in a non-subjective sense (*a-kattari*), e.g.,  
 katattā upacitattā ussannattā vipulattā  
 uppannaṃ cakkhuvīññānaṃ.]

৩। যো 'ধারো তং অকাসং । ২।৬।৮

7. Yo 'dhāro taṃ Okāsaṃ.

যাহা ক্রিয়ায় আধার তাহার নাম অকাস (অবকাশ)  
 বা অধিকল্পন কারক । [৩৫-৩৬ পৃঃ উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

The place of an action is called the Okāsa or the  
 Locative.

[See examples under under *Sattamī*, pp. 35-36.]

## B

## विभक्ति-भेद

## VIBHATTI-BHEDA

## Cases and Case-endings

[The Vibhatti or the Case must not be confused with the Kāraka. A Kāraka is one of the many causes that accounts for the use of a Vibhatti, and the latter can bring home to us the sense of the Kāraka that may have caused it. For instance, the Paṭhamā-vibhatti (see p. 34) can be accounted for not only by means of the Kattu-kāraka but also by *Līngattha* and *Alapana* (see *Kaccāyana*) and it can help us to determine the sense of the Kattu-kāraka. A loose enumeration of the Vibhattis are given at p. 31, sec. 5, where they appear as *eight* ; but strictly speaking, they are *seven* in number, excluding



the *Alapana*, which in English grammar is distinguished as the Case of Address. Only a rough idea of the use of the seven Vibhattis is given at pages 34-36 ; a detailed treatment of them will be found below.]

### Paṭhamā (The First Case)

১ লিঙ্কত্থে পঠমা । ২।৬।১৪

1. Liṅg'atthe Paṭhamā.

লিঙ্গার্থে শব্দের উত্তর প্রথমা বিভক্তি হয় ; অর্থাৎ, যে স্থলে ক্রিয়াপদ প্রভৃতি থাকে না, কেবল লিঙ্গ বা অভিধেয় বুঝাইবার নিমিত্ত শব্দ প্রয়োগ করা যায়, সেই স্থলে সেই শব্দের উত্তর প্রথমা বিভক্তি হয় [সংস্কৃত ব্যাকরণে ইহাকে “অভিধেয়-মাত্র প্রথমা” বলে] ; যথা,—পুরিসো, পুরিসা একো, ধে, অহং ইত্যাদি ।

বালাবতার ব্যাকরণে কর্তৃবাচ্যের কর্তা এবং কর্মবাচ্যের কর্মের উত্তরও লিঙ্গার্থে প্রথমা বিভক্তি হয় [সংস্কৃত ব্যাকরণে ইহাকে “উক্তে কর্তরি” ও “উক্তে কর্মণি” প্রথমা বলে] ;\* যথা,—হৃদো ওদনং পচতি ( কর্তৃবাচ্য ) ; হৃদেন ওদনো পচতে ( কর্মবাচ্য )—এস্থলে “হৃদো” পদটি “উক্তে কর্তরি” প্রথমা এবং “ওদনো” পদটি “উক্তে কর্মণি” প্রথমা হইয়াছে । এইরূপ, বুদ্ধো ধম্মং দেসেসি ; বুদ্ধেন ধম্মো দেসিতো । (এস্থলে, প্রথম বাক্যের “বুদ্ধো” ও দ্বিতীয় বাক্যের “ধম্মো” পদটির উত্তর প্রথমা বিভক্তি হইয়াছে ।)

\* কর্তৃবাচ্যে, প্রথমা-বিভক্তিযুক্ত কর্তাকে “উক্ত কর্তা” এবং দ্বিতীয়া-বিভক্তিযুক্ত কর্মকে “অমুক্ত কর্ম” বলে । কর্মবাচ্যে, প্রথমা-বিভক্তিযুক্ত কর্মকে “উক্ত কর্ম” এবং তৃতীয়া-বিভক্তিযুক্ত কর্তাকে “অমুক্ত কর্তা” বলে ।

অব্যয়-যোগেও লিঙ্গার্থ-সংজ্ঞা হয় ; যথা,—নাগসেনো  
নাম ধেরো ; সীহসেনো নাম পুস্তো । (এস্থলে “নাগসেনো”  
ও “সীহসেনো” পদ দুইটি “নাম” এই অব্যয়যোগে প্রথম  
হইয়াছে ।)

The endings of the First Case are used, when only  
the sense of the crude form (*i.e.*, stem or  
nominal base) is spoken of :

Puriso, purisā ; eko, dve ; ahañ, *etc.*

The agent when in the Active Voice (*Kartṛ-  
vācya*) and the object when in the Passive (*Karma-  
vācya*) require the ending of the First Case, which  
is also used if a word is governed by some  
Indeclinables, *e.g.*,—

*Sūdo odanañ pacati* (Active), *Sūdena odano  
paccate* (Passive) ; similarly,—*Buddho dhammañ  
desesi*, *Buddhena dhammo desito*.

*Nāgaseno nāma thero*, *Sihaseno nāma putto*  
(where “*nāma*,” an Indeclinable, governs the  
Proper names).

২। আলপনি চ । ২।৬।১৫

2. Ālapane ca.

লিঙ্গার্থে সম্বোধনেও প্রথম বিভক্তি হয় ; যথা,—  
ভো পুরিস, ভবন্তো পুরিসা ; ভো রাজ, ভবন্তো রাজানো ;  
হে সখ, হে সখিনো । [এই বিধানটি কচ্চায়ন ব্যাকরণে  
স্বতন্ত্র, কিন্তু বালাবতার ব্যাকরণে উপরি উক্ত “লিঙ্গার্থে” সংজ্ঞার  
অন্তর্ভুক্ত ।]

The endings of the First Case are also used to  
express the sense of addressing, coupled with  
the sense of the crude form :

Bho purisa, bhavanto purisā ; bho rāja, bhavanto rājāno ; he sakha, he sakhino. [In the Bālāvatāra these formations are allowed by the Sūtra "Liṅgatthe Paṭhamā,"<sup>2</sup> but Rule 2 occurs separately in Kaccāyana.

### Dutiyā (the Second Case)

১। কাম্মত্থে দ্বিতিয়া । ২।৬।২৩

1. Kammatthe Dutiyā.

“অমুক্ত কর্মে” কর্মার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—  
বুদ্ধং বন্দে, উনপত্তং ভুঞ্জতি, কণ্টকং মদতি, বিসং গিলতি,  
রথং করোতি, ধম্মং সুণাতি, বাচং ভাসতি, তণ্ডুলং পচতি,  
চোরং ঘাততি, গবং হনতি ।

The endings of the Second Case are used in denoting the object (in the *Kartṛ-vācya*), i.e., the Accusative :

Buddham vande, ūnapattam bhuñjati,  
kaṇṭakam maddati, visam gilati, ratham karoti,  
dhammam suṇāti, vācam bhāsati, taṇḍulam  
pacati, coram ghāteti, gavam hanati.

২। কালদ্ধানমচ্ছন্তসংযোগি । ২।৬।২৮

2. Kāladhānamaccantasamyoge.

দ্রব্য, গুণ বা ক্রিয়ার সহিত কাল ও পথ-বাচক শব্দের  
নিরন্তর সংযোগ বুঝাইলে, কাল ও পথ-বাচক শব্দের উত্তর  
দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“মাসং মাংসোদনো” (অর্থাৎ  
একমাস-কাল ব্যাপিয়া খাইবার মত যে দ্রব্যবাচক মাংসোদন) ;  
“সরদং রমণীয়া নদী” (অর্থাৎ সমস্ত শরৎকাল ব্যাপিয়া  
রমণীয়তা-গুণসম্পন্ন নদী) ; “মাসং সজ্জ্বাযতি” (এস্থলে

একমাস-কাল ব্যাপিয়া ‘সজ্জায়ন’ ক্রিয়া বুঝাইতেছে); “যোজনং বনরাজি” (অর্থাৎ যোজন-বিস্তৃত পথ ব্যাপিয়া নিরন্তর অবস্থিত যে দ্রব্যবাচক বনরাজি); “যোজনং দীঘো পব্ৰতো” (এস্থলে, ‘দীঘো’ এই গুণবাচক শব্দের সহিত পথবাচক যোজন-শব্দের নিরন্তর সংযোগহেতু ‘যোজন’ শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে); “কোসং সজ্জায়তি” (এস্থলে ক্রিয়ার সহিত পথবাচক শব্দের নিরন্তর সংযোগহেতু পথবাচক ‘কোসং’ শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে)।

The endings of the Second Case are added to words denoting time or space, which have immediate proximity (to any object, attribute or action):

*Māsaṁ maṁsodano* (where *māsa* denotes time and *maṁsodano* object—i.e., a ‘maṁsodano’ which can be eaten for a whole month. Here we have proximity of time with an object).

*Saradaṁ ramanīyā nadi* (where ‘*ramanīyatā*’ is an attribute of ‘*nadi*,’ which lasts throughout the season ‘*Sarada*.’ Here we have proximity of time with an attribute).

*Māsaṁ sajjhāyati* (where the action of ‘*sajjhāyana*’ continues throughout a ‘*māsa*.’ Here we have proximity of time with an action).

*Yojanaṁ vanarāji* (proximity of space, *yojana*, with an object, *vanarāji*).

*Yojanaṁ dīgho pabbato* (proximity of space with an attribute, *dīgha*).

*Kosaṁ sajjhāyati* (proximity of space with an action, *sajjhāyati*).

২। কাম্মপ্ৰবচনীয-যুত্তে। ২।৬।২৮ .

3. Kammappavacanīya-yutte.

কাম্মপ্ৰবচনীয-পদের প্রয়োগ থাকিলে শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। অম্ম, পতি, পরি ও অভি এই চারিটি উপসর্গ নিম্নলিখিত অর্থবোধক হইলে, উহাদিগকে কাম্ম-প্রবচনীয়া বলে :

অম্ম—‘লক্ষণা’, ‘বীজ্ঞা’ (অর্থাৎ যুগপৎ ব্যাপ্তি-ইচ্ছা),  
‘ইথত্ত্বত’ (‘এই প্রকার’ ভাব অর্থাৎ স্বভাব-বিরুদ্ধ  
ভাব প্রাপ্ত), ‘ভাগ’, ‘সহ’ ও ‘হীন’ অর্থে।

পতি ও পরি—‘লক্ষণা’, ‘বীজ্ঞা’, ‘ইথত্ত্বত’ ও  
‘ভাগ’ অর্থে।

অভি—‘লক্ষণা’, ‘বীজ্ঞা’ ও ‘ইথত্ত্বত’ অর্থে।

উদাহরণ—

অম্ম :—“রুক্থং অম্ম বিজ্জাততে চন্দো” (এস্থলে ‘অম্ম’ এই কাম্মপ্ৰবচনীয পদের প্রয়োগে ‘রুক্থং’ শব্দে লক্ষণার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে, যেহেতু বৃক্ষকে লক্ষ্য করিয়া তাহার উপরে চন্দ্র প্রকাশ পাইতেছে); “রুক্থং অম্ম বিজ্জাততে চন্দো” (এস্থলে ‘অম্ম’ বীজ্ঞার্থে প্রযুক্ত হওয়ায় ‘রুক্থং রুক্থং’ এইরূপ দ্বিরুক্তি হইয়াছে—অতএব এস্থলে বীজ্ঞার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি); “সাধু দেবদত্তো মাতরং অম্ম” (অর্থাৎ, দেবদত্ত স্বভাবতঃ সাধু নহে, কিন্তু মাতার প্রতি সাধু—অতএব ‘মাতরং’ ইথত্ত্বতার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি প্রাপ্ত হইল); “যদেথ মং অম্ম সিয়া তং দীয়তু” (অর্থাৎ, যাহা আমার ভাগ তাহা আমাকে দেওয়া হউক—এস্থলে ‘অম্ম’ ভাগার্থবোধক, এই নিমিত্ত ‘মং’ দ্বিতীয়ায় ব্যবহৃত হইয়াছে); “নদিং অঘবসিতা বারাগণী” (অর্থাৎ,

বারাণসী দেশটি নদীর সহিত অঙ্গাদ্বিভাবে এক হইয়া অবস্থিত—এস্থলে ‘অনু’ সহার্থবাচক, সেই নিমিত্ত ‘নদিং’ দ্বিতীয়া); “অনু সারিপুত্তং পঞ্জবা ভিক্খু” (অর্থ্যাং, ভিক্খু প্রজ্ঞাবান্, কিন্তু সারিপুত্ত অপেক্ষা তিনি প্রজ্ঞায় হীন—এস্থলে, হীনার্থবাচক ‘অনু’ এই কর্মপ্রবচনীয়-পদের যোগে ‘সারিপুত্তং’ দ্বিতীয়া)।

পতি ও পরি :—“রুক্খং পতি বিজ্জাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে); “রুক্খং রুক্খং পতি বিজ্জাততে চন্দো” (বীপ্সার্থে); “সাদু দেবদত্তো মাতরং পতি” (ইথঙ্গুত্বার্থে); “বদেথ মং পতি সিয়া তং দীয়তু” (ভাগার্থে)। ‘পরি’-পক্ষেও ঐরূপ।

অভি :—“রুক্খং অভি বিজ্জাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে); “রুক্খং রুক্খং অভি বিজ্জাততে চন্দো” (বীপ্সার্থে); “সাদু দেবদত্তো মাতরং অভি” (ইথঙ্গুত্বার্থে)।

The endings of the Second Case are added to words used in connection with terms (certain prepositions, particles or adverbs) employed to define an action (*Kammappavacanīya*).

Such terms are : *anu*, *pati*, *pari* and *abhi*.

*Anu* expresses the senses of (i) aiming at, (ii) pervasion, (iii) exception, (iv) portion, (v) homogeneity, and (vi) inferiority : e.g.,

- (i) *Rukkham anu vijjatate cando* (where the idea is that the moon is shining with the tree as its aim ; the act of ‘aiming at’ is expressed by the *Kammappavacanīya* ‘anu’ ; hence, *rukkham*, which it governs, takes the ending of the Second Case).

- (ii) *Rukkham rukkham anu vijjotate cando* (where 'anu' expresses 'pervasion'; hence the repetition *rukkham rukkham* and the ending of the Second Case).
- (iii) *Sādhū Devadatto mātaram anu* (where the meaning is that Devadatta is not by nature good, but he is good towards his mother; hence, the Second Case-ending in *mātaram*, which is governed by 'anu,' denoting 'exception').
- (iv) *Yad ettha maṃ anu siyā taṃ diyatu* (which means: Give me that which is my portion; thus 'anu' has the force of 'share or portion,' and accordingly *maṃ* has the Second Case-ending).
- (v) *Nadīm anvavasitā Bārāṇasī* (where 'Bārāṇasī' together with 'nadi' makes one complete whole; therefore, 'anu' in *anvavasitā* (anu + ava + sitā, Sk. sritā) denoting 'homogeneity,' *nadīm* has the Second Case-ending).
- (vi) *Anu Sāriputtaṃ paññavā bhikkhu* (which means that the bhikkhu is wise, but that he is inferior to Sāriputta in wisdom; hence, 'anu' having the force of 'inferiority,' *Sāriputtaṃ* has the Second Case-ending).

*Pati* and *Pari* have only the first four significations of *Anu* in the above illustrations and they can be used in its stead.

*Abhi* has only the first three significations of *Anu* mentioned above and it can be used in its place.

৪। গতি-বুদ্ধি-ভূজ-পাঠ-হর-কর-সয়াদীন কারিতে বা । ২।৬।২০

4. Gati-buddhi-bhuja-paṭha-hara-kara-sayādīnaḥ  
kārite vā.

‘গতি’-বোধার্থক, ‘বুদ্ধি’-বোধার্থক এবং ‘ভূজ’, ‘পাঠ’,  
‘হর’, ‘কর’ ও ‘সয়’ প্রভৃতি ধাতুর কারিত-প্রত্যয় বোলে  
প্রযোজ্য কর্তায় কখন দ্বিতীয়া কখন তৃতীয়া বিভক্তি হয় ;  
যথা,—“সামী দাসং গামং গময়তি”, কিংবা “সামী দাসেন গামং  
গময়তি” ; “গরু সিসসং (কিংবা, ‘সিসসেন’) ধম্মং বোধয়তি” ;  
“উপাসকো ভিক্ষুং (কিংবা, ‘ভিক্ষুনা’) ভত্তং ভোজয়তি” ;  
“আচরিয়ো অন্তেবাসিকং (কিংবা, ‘অন্তেবাসিকেন’) পালি  
পাঠয়তি” ; “হথারোহো হথিং (কিংবা, ‘হথিনা’) সাযয়তি”  
(শয়ন করাইতেছে), ইত্যাদি ।

In the sense of causation (‘kārite’), the endings  
of the Second Case are optionally used in  
connection with the roots denoting *gati*  
(motion) or *buddhi* (knowing) and with the  
roots *bhuja*, *paṭha*, *hara*, *kara*, *saya*, etc. :

Sāmī dāsaṃ gāmaṃ gamayati (also, *dāsena*),  
garu sissaṃ dhammaṃ bodhayati (also, *sissena*),  
upāsako bhikkhuṃ bhattaṃ bhojayati (also,  
bhikkhuna) ; ācariyo antevāsikaṃ Pālīṃ pāṭhayati  
(also, *antevāsikena*) ; hatthāroho hatthiṃ sāyayati  
(also, *hatthinā*).

৫। ক্বচি দুতিয়া চাট্ঠীনমত্তে । ২।৬।২৬

5. Kvaci Dutiyā Chaṭṭhīnamatthe.

ষষ্ঠী-বিভক্তির অর্থেও কখন কখন শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া  
বিভক্তি হয় ; যথা,—“তং খো পন ভগবন্তং কল্যাণ-কিঞ্চি-



সদো অব্ভুগতো” (এহলে ‘তস্য ভগবতো’ এই ষষ্ঠী-অর্থে ‘তং ভগবন্তং’ পদে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে)। ‘অন্তরা’, ‘অস্তো’, ‘তিরো’, ‘অভিতো’, ‘পরিতো’, ‘পটিভা’ ইত্যাদি শব্দের প্রয়োগেও কখন কখন ষষ্ঠী-অর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“অন্তরা চ নালন্দং (অর্থাৎ ‘নালন্দস্য’) অন্তরা চ রাজগহং (অর্থাৎ ‘রাজগহস্য’)”; এইরূপ, “অস্তো রট্ঠং”, “তিরো রট্ঠং”, “অভিতো গামং”, “পরিতো গামং”, “উপমা মং পটিভাতি”।

The endings of the Second Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Sixth :

*Tam kho pana Bhagavantam kalyāṇa-kittisaddo abbhuggato* (where *tam Bhagavantam* means *tassa Bhagavato*).

So also in connection with the words *antarā*, *anto*, *tiro*, *abhito*, *parito*, *paṭibhā* etc.; e.g., *antarā ca Nālandam antarā ca Rājagaham* ; *anto raṭṭham* ; *tiro raṭṭham* ; *abhito gūmam* ; *parito gūmam* ; *upamū mam paṭibhāti*.

৬। ততিয়া-সত্তমীনম্ । ২৬।২৩

6. Tatiyā-Sattamīnaṃ ca.

তৃতীয়া ও সপ্তমীর অর্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“মং (অর্থাৎ ‘ময়া সহ’—তৃতীয়ার্থে) নাল-পিসসতি”; “পূববহু-সময়ং (‘সময়ে’ এই সপ্তমী-অর্থে) নিবাসেত্বা”।

উপ, অন্ত, অধি ও আ পূর্বক ‘বস’ ধাতুর যোগে, অধি-পূর্বক ‘সি’, ‘ঠা’ ও ‘আস’ ধাতুর যোগে এবং অভি-নি

পূৰ্ব্বক ‘বিস’ ধাতুর ষোগেও কখন কখন সপ্তমীর অৰ্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“গামং উপবসতি” (অৰ্থাৎ, ‘গামে বসতি’), এইৰূপ, “গামং অহুবসতি, অধিবসতি, আবসতি, অধিসেতে, অধিতিট্ঠতি, অজ্জ্বাসয়তি, অভিনিবিসতি” (অৰ্থাৎ, ‘গামে পবিসতি’) ।

পান করা অৰ্থে ‘পা’ ধাতু ও ভ্রমণ করা অৰ্থে ‘চর’ ধাতুর ষোগেও কখন কখন সপ্তমীর অৰ্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“নদিং পিবতি” (অৰ্থাৎ, ‘নদীতে জল পান করিতেছে’) ; “গামং চরতি” (অৰ্থাৎ, ‘গ্রামে ভ্রমণ করিতেছে’) ।

চতুর্থীর অৰ্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“পচ্চারোচেমি তং” (চতুর্থী ‘তে’র স্থানে ‘তং’) ।

পঞ্চমীর অৰ্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“পূৰ্বেন গামং” (‘গামস্মা’ অৰ্থে) ।

ক্রিয়াবিশেষণেও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—“স্বথং সেতি” ।

The endings of the Second Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh Cases :

*Mam* (i.e., *mayā saha*) *nālapissati* ; *pubbaṇḥa-samayaṁ* (i.e., *samaye*) *nivāsetvā*.

The endings of the Second Case are also sometimes used in the sense of those of the Seventh Case in connection with the following:—  
upa + √ vasa, anu + √ vasa, adhi + √ vasa, ā + √ vasa ; adhi + √ si ; adhi + √ ṭhā ; adhi + √ āsa ; abhi + ni + √ visa ; e.g., *gāmaṁ upavasati* (i.e.,

*gāme vasati*) ; similarly,—*gāmaṃ anuvasati*, *adhi-vasati*, *āvasati*, *adhisete*, *adhitiṭṭhati*, *ajjhāsayati*, *abhinivisati* (i.e., *gāme pavisati*).

Similarly, in connection with  $\sqrt{pā}$  (to drink) and  $\sqrt{car}$  (to go about) ; e.g., *nadiṃ pivati* (i.e., *nadiyaṃ pāṇiyaṃ pivati*) ; *gāmaṃ carati* (i.e., *gāme carati*).

Also, in the sense of the endings of the Fourth Case ; e.g., *paccārocemi taṃ* (for *te*).

And in the sense of the endings of the Fifth Case ; e.g., *pubbena gāmaṃ* (for *gāmasmā*).

Also, adverbially ; e.g., *sukhaṃ seti*.

### *Tatiyā* (the Third Case)

১। করণে ততীয়া। ২।৬।১৬

1. Karṇe Tatiyā.

করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—দন্তেন বাহিং  
লুনাতি (এস্থলে ‘দন্তেন’ অর্থাৎ ‘দাত্ত দ্বারা’,—বাহির বা বাহ  
করণ-কারক) ; নেতেন চন্দং ইক্খতে (এস্থলে ‘নেতেন’  
অজ্ঞাত্তিক বা আধ্যাত্মিক করণ-কারক)।

The endings of the Third Case are used in denoting instrumentality :

*Dattena vihiṃ lunāti* (where an *external* act is being performed by means of a ‘datta’—*bāhira karṇa*) ; *nettena candam ikkhate* (where the action is being done *inwardly* by means of the eye—*ajjhāttika karṇa*).

## ২। সহাদি-যোগি চ। ২।৬।১৩

## 2. Sahādi-yoge ca.

‘সহ’, ‘অলং’, ‘কিং’, প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগে সহার্থে তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা—পুত্তেন সহ বৃত্তি, পুত্তেন] সহ থুলো, পুত্তেন সহ ধনং; অলং তে ইধ বাসেন; কিং তে জটাহি। ‘সহ’ শব্দ না থাকিলেও সহার্থ বুঝাইলেই তৃতীয়া হইবে; যথা,—নিসীদি ভগবা সঙ্ঘি ভিক্খু-সংঘেন (সহার্থ বাচক ‘সঙ্ঘি’ শব্দযোগে তৃতীয়া); সহস্সেন সমং মিতা (সহার্থ বাচক ‘সম’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিয়েহি মনাপেহি নানাভাবো (ঐরূপ, ‘নানা’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিয়েহি মনাপেহি বিনাভাবো (‘বিনা’ শব্দযোগে তৃতীয়া)।

The endings of the Third Case are also used in connection with the words *saha*, *alam*, *kim*, etc., or in denoting the meanings thereof :

*Puttena saha vutti* ; *puttena saha thūlo* ; *puttena saha dhanam* ; *alam te idha-vāsena* ; *kim te jaṭāhi*. The endings of the Third Case would be used even without *saha*, only if the sense of *saha* be there : *nisīdi Bhagavā saddhim bhikkhu-saṅghena* ; *sahassena samam mitā* ; *piyehi manāpehi nānā-bhāvo* ; *piyehi manāpehi vinā-bhāvo*.

## ২। হেত্বত্থি চ। ২।৬।১৮

## 3. Hetvatthe ca.

হেত্বার্থে এবং ‘হেতু’ শব্দের যোগেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—হেত্বার্থে: অস্মেন বসতি (অর্থ্যাৎ, ‘অস্ম হেতু’); ‘হেতু’ শব্দ-যোগে: কেন হেতুনা; এইরূপ, ধস্মেন বসতি, বিজ্জায় বসতি, ন জ্জা বসলো হোতি, দানেন ভোগবা হোতি, কেনথেন সো আগতো।

In denoting cause and also in connection with the word 'hetu', the endings of the Third Case are used :

*Annena vasati* (because *anna* here is the 'cause') ; *kena hetunā* (because used with the word 'hetu'). Similarly, *dhammena vasati* ; *vijjāya vasati* ; *na jaccā vasalo hoti* ; *dānena bhogavā hoti* ; *ken'atthena so āgato*.

৪। সত্তম্যল্যে চ। ২।৬।২০

4. Sattamyatthe ca.

সত্তম্য-অর্থো তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—পূর্ব্বেন গামং (অর্থাৎ, 'গামস্মা পূর্ব্বস্মিৎ'—'পূর্ব্বস্মিৎ' অর্থে 'পূর্ব্বেন') ; তেন কালেন (অর্থাৎ, 'তস্মিৎ কালে') ; এইরূপ, তেন খো সময়েন ।

The endings of the Third Case are used in the sense of the Seventh Case too :

*Pubbena gāmaṃ* (= *gāmasmā pubbasmiṃ*) ; *tena kālena* (= *tasmiṃ kāle*). Similarly, *tena kho samayena*.

৫। যেনঙ্কবিকারো। ২।৬।২১

5. Yen'aṅgavikāro.

যে ব্যাধিগ্রস্ত অঙ্গের দ্বারা শরীরের বিকার বুঝায়, সেই অঙ্গবাচক শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—অকুখিণা কাণো ; সোতেন বধিরো ; হথেন কুণী ; পাদেন খঞ্জো ; পিটুঠিয়া খুজ্জো ।

The endings of the Third Case are added to the word which denotes that diseased member of the body whereby the whole appearance is affected :

Akkhinā kāpo ; sotena badhiro ; hatthena kuṇi ; pādena khañjo ; piṭṭhiyā khujjo.

### ৬। বিষমনি চ। ২।৬।২২

#### 6. Visesane ca.

বিশেষণার্থেও শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—  
গোত্তেন গোতমো ; তপসা উত্তমো ।

The endings of the Third Case are also used in denoting a distinguishing attribute :

Gottena Gotamo ; tapasā uttamo.

### ৩। কত্তরি চ। ২।৬।২৮

#### 7. Kattari ca.

অনুজ্ঞ কর্তায় অর্থাৎ কর্ম ও ভাববাচ্যে কর্তৃকারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—‘হৃদেন ওদনো পচতে [২৪ পৃঃ অনুজ্ঞ কর্তার উদাহরণ দ্রষ্টব্য] ; পুমনা পুঞ্জো কত্তং ; হৃদজ্জট্টেঠেন হৃদেন ওদনো পাচাপীষতে (প্রযোজক কর্তা ‘হৃদজ্জট্টেঠেন’ ও প্রযোজ্য কর্তা ‘হৃদেন’ উভয়ের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হইয়াছে) ।

The endings of the Third Case are used in denoting the agent (in the *Karma-* and *Bhāva-vācyas*) :

*Sūdena* odano paccate [see p. 94] ; *pumunā* puññaṃ kataṃ ; *sūdajetthēna* *sūdena* odano pācāpiyate (here both the agents, the employer and the employed, are in the Third case).

### *Catutthī* (the Fourth Case)

#### १। सम्पदानि चतुर्थी । २।६।२३

##### 1. Sampadāne Catutthī.

সম্পাদান-কারকে চতুর্থী বিভক্তি হয়; যথা,—সমণস্ চৌবরং দদাতি ('দা' ধাতুর যোগে 'সমণস্' এই পদে চতুর্থী); সমণস্ রোচতে সচ্চং ('রুচ্' ধাতুর যোগে চতুর্থী); যঞ্ৎদত্তস্ ছত্তং ধারয়তে ('ধারি' ধাতুর যোগে চতুর্থী)।  
—[কি কি প্রকারে সম্পাদান-সংজ্ঞা হয়, ৮৫-৮৮ পৃষ্ঠায় দেখ।]

The endings of the Fourth Case are added to a word that denotes the recipient (*i.e.*, the Dative) :

*Samaṇassa* cīvaram dadāti (*°ssa*, because used with  $\sqrt{dā}$ ) ; *samaṇassa* rocate saccam (because used with  $\sqrt{ruc}$ ) ; *Yaññadattassa* chattam dhārayate (because used with  $\sqrt{dhāri}$ ). [For the different conditions of *Sampadāna*, see pp. 85-88.]

#### २। नमो-योगादिस्त्रपि च । २।६।२४

##### 2. Namo-yogādisvapi ca.

‘নমো’ প্রভৃতি সম্মানবাচক শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয়; যথা,—নমো তে, নমো করোহি নাগস্; সোখি

পজ্ঞানং, সোথি তে ভগিনি, সোথি গব্ভম্ভ ; স্বাগতং  
তে । ‘কিং’ যোগেও চতুর্থী হয় ; যথা,—কিং বিপ্লটিসারায় ।

The endings of the Fourth Case are also used in connection with *namo* and similar words (*i.e.*, forms of reverential address) :

*Namo te, namo karohi nāgassa ; sotthi pajānam ; sotthi te bhagini, sotthi gabbhassa ; svūgataṃ te.* With *kiṃ* also the Fourth Case is used : *kiṃ vipplāṭṭisārāya.*

### *Pañcamī* (the Fifth Case)

১। অপাদানি পঞ্চমী। ২।৬।২৫

#### 1. Apādāne Pañcamī.

অপাদান-কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয় ; যথা,—গামা  
অপেন্টি, চোরা ভাযন্তি, উপজ্জ্বায়া সিক্খং গণ্হাতি,  
উপজ্জ্বায়ম্হা অধীয়তে (অর্থাৎ, ‘উপজ্জ্বায় হইতে নিয়ম-  
পূর্বক বিত্ত গ্রহণ বা আদান করিতেছে’) ; ধাবতা অস্মা  
পোসো পতে (অর্থাৎ, ‘ধাবমান অশ্ব হইতে পুরুষ পড়িয়া  
যাইতে পারে), রুক্খা ফলং পতে।—[কি কি প্রকারে অপাদান-  
সংজ্ঞা হয়, ৮৮-৯৩ পৃষ্ঠায় দেখ ।]

The endings of the Fifth Case are used in denoting the Ablative :

*Gāmā apenti ; corā bhāyanti ; upajjhāyā sikkhaṃ gaṇhāti ; upajjhāyamhā adhiyate* (in the sense of ‘receiving from’) ; *dhāvatā assā poso pate ; rukkhā phalaṃ pate.*—[For the different conditions of Apādāna, see pp. 88-93.]



*Chatthī* (the Sixth Case)

১। সামিস্মিৎ ছট্ঠৌ। ২।৬।২১

1. Sāmismim Chatthī.

সামি-পদে অর্থাৎ সম্বন্ধ-পদে যষ্টি বিভক্তি হয় ( “যস্ম  
বা পরিগৃহো তং সামী,” কচ্চায়ণ-সূত্র ২।৬।১৩ ); যথা,—  
ভিক্ষুনো চীবরং, নরানং ইন্দো, নগরস্ম সমীপং,  
সুবল্লস্ম রাসি, রুক্কস্ম সাখা। এতদ্ব্যতীত অল্প প্রকারেও  
যষ্টি বিভক্তি হয়।

The endings of the Sixth Case are added to the word that denotes the owner.

According to Kaccāyana, 2. 6. 18 (*Yassa vā pariggaho taṃ Sāmi*), ‘owner’ means that which has a possessive relation (*pariggaho*) with something ; e.g., *bhikkhuno cīvaram*, *narānaṃ indo*, *nagaraṣṣa samipam*, *suvaṇṇaṣṣa rāsi*, *rukkaṣṣa sākha*.—There are also other ways in which the Sixth Case is used.

২। সামি-’স্সরাধিপতি-দায়াদ-সক্কছি-পতিভূ-পস্সত-

কুসলৌহি চ। ২।৬।২২

2. Sāmi-’ssarādhipati-dāyāda-sakkhi-patibhū-pa-  
sūta-kusalehi ca.

‘সামি,’ ‘ইস্মর,’ ‘অধিপতি,’ ‘দায়াদ,’ ‘সক্কছি,’ ‘পতিভূ,’  
‘পস্সত,’ ও ‘কুসল’ এই সকল শব্দের ষোগে যষ্টি ও সপ্তমী  
বিভক্তি হয়; যথা,—গোণানং সামী, গোণেহু সামী; এইরূপ,  
অবশিষ্ট শব্দ সকলের ষোগে ‘গোণানং’ (যষ্টি) ও ‘গোণেহু’  
(সপ্তমী) প্রয়োগ হইবে।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are used in connection with the words *sāmi*, *issara*, *adhipati*, *dāyāda*, *sakkhi*, *patibhū*, *pasūla* and *kusala* :

*Goṇānaṁ sāmi*, *goṇesu sāmi*. Similarly, the remaining words will have *goṇānaṁ* (Sixth case) and *goṇesu* (Seventh case) each.

### ২। নিম্নারখি চ। ২।৬।২৪

‘নির্দ্বারণ’ (অর্থাৎ উৎকর্ষ কিংবা অপকর্ষ অবধারণ) অর্থে যজ্ঞী ও সপ্তমী উভয় বিভক্তি হয়; যথা,—নরানং (বা ‘নরেষু’) খত্তিয়ো সূরতরো, কণ্ঠা গাবীনং (পক্ষে, ‘গাবীসু’) সম্পন্ন-ধীরতমা, সামা নারীনং (পক্ষে, ‘নারীসু’) দম্ভসনীষতমা, পথিকানং (পক্ষে, ‘পথিকেসু’) ধাবং সীষতমো, ব্রাহ্মণানং (পক্ষে, ‘ব্রাহ্মণেষু’) দেবদত্তো পাণ্ডিতো।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting specification :

*Narānaṁ* (also, *naresu*) *khattiyo sūrataro*, *Kaṇṭhā gāvīnaṁ* (also, *gāvīsu*) *sampanna-khīra-tamā*, *Sāmā nārīnaṁ* (also, *nārīsu*) *dassaniya-tamā*, *pathikānaṁ* (also, *pathikesu*) *dhāvaṁ sīghatamo*, *brāhmaṇānaṁ* (also, *brāhmaṇesu*) *Devadatto paṇḍito*.

### ৪। অনাদবৈ চ। ২।৬।২৫

‘অনাদব’ অর্থে যজ্ঞী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—ব্রহ্মদত্তো দারকস্ পব্জি, ব্রহ্মদত্তিমি দারকে পব্জি।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting neglect or contempt :

Rudato dārakassa pabbajī ; also, rudantasmim dārake pabbajī.

৫। छट्ठी च। २।६।३८

5. Chaṭṭhī ca.

তৃতীয়া ও সপ্তমীর অর্থে কখন কখনও ষষ্ঠী বিভক্তি হয় ;  
যথা,—পুপ্ফস্ বুদ্ধঃ যজতি ('পুপ্ফেন' এই তৃতীয়ার অর্থে) ;  
এইরূপ, ঘতস্ অগ্নিং জুহোতি ('ঘতেন' এই তৃতীয়ার্থে) ; কিং  
তস্ ('তেন' এই তৃতীয়ার্থে) ; অলং তস্ ('তেন' এই  
তৃতীয়ার্থে) ; কুসলা নচ্চ-গীতস্ ('নচ্চগীতে' এই সপ্তমীর  
অর্থে) ; এইরূপ, কুসলো ত্বং রথস্ অঙ্গপচ্ছদানং ('-পচ্ছদে' এই  
এই সপ্তমীর অর্থে) ।

The endings of the Sixth Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh cases :

Pupphassa Buddhāṃ yajati (in the sense of 'pupphena'), ghatassa aggnim juhota (for 'ghatena'), kiṃ tassa (in the sense of 'tena'), kusalā naccagītassa (in the sense of 'naccagīte'). Similarly,—kusalo tvaṃ rathassa aṅgapaccāṅgānaṃ (in the sense of 'paccāṅgesu').

৬। दुतिया-पञ्चमोलङ्। २।६।३९

6. Dutiyā-Pañcamīnaṃ ca.

দ্বিতীয়া ও পঞ্চমীর অর্থে কখন কখনও ষষ্ঠী বিভক্তি হয় ;  
যথা,—কম্বস্ কস্তারো (দ্বিতীয়ার্থে), ভিন্নানং সন্ধাতা

(বিভীষ্মার্থে) ; সৰ্ব্বে তসন্তি দণ্ডস্ (পঞ্চমীর অৰ্থে), সৰ্ব্বে  
ভাৱন্তি যচ্চুনো (পঞ্চমীর অৰ্থে) ।

The endings of the Sixth Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Second and Fifth cases :

*Kammasa kattāro*, *bhinnānam sandhātā* (in the sense of the Second Case) ; *sabbe tasanti dāṇḍassa*, *sabbe bhāyanti maccuno* (in the sense of the Fifth Case).

### *Sattamī* (the Seventh Case)

১ । ओकासे सत्तमी । २।६।३२

1. Okāse Sattamī.

‘ওকাস’ বা অধিকরণ-কাৰকে সপ্তমী বিভক্তি হয় (৩৫-  
৩৬ পৃ: দ্রষ্টব্য) ; বধা,—ঘাটেসু বারি, সলিলে মচ্ছা,  
নদিয়ং সসং, তিলেসু তেলং ।

The endings of the Seventh Case are used in denoting location (see pp. 35-36) :

*Ghaṭesu vari*, *salile macchā*, *nadiyam sassam*,  
*tilesu telam*.

২ । कम्मकरणनिमित्तत्थेषु सत्तमी । २।६।४०

2. Kamma-Karāṇa-Nimittatthesu Sattamī.

কৰ্ম, কৰণ ওনিমিত্তার্থে সপ্তমী বিভক্তি হয় ; বধা,—  
বাহাসু গহেত্তা (‘বাহা’ শব্দ ‘গহ’ স্বাত্বৰ যোগে কৰ্ম সংজ্ঞা  
প্ৰাপ্ত হওয়ায়, ‘বাহাসু’ কৰ্ম্মার্থে সপ্তমী), মুদ্ধানি চুখিত্বা

... ('চুবি' ধাতুর যোগে 'মুদ্ধনি' কৰ্ম্মার্থে সপ্তমী), ভিক্ষুসু  
 অভিবাদেত্তি ('অভি+বদ' ধাতুর যোগে 'ভিক্ষুসু' কৰ্ম্মার্থে  
 সপ্তমী), পত্তেসু পিণ্ডাষ চরন্তি ('পত্তেসু' করণে সপ্তমী,  
 পত্তেসু=পত্তেহি), কুঞ্জরো দন্তেসু হঞ্জেতে ('দন্তেসু'=  
 দন্তকরণায়, অতএব নিমিত্তার্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are used in denoting the sense of the Accusative and the Instrumental as well as in signifying a motive :

*Bāhāsu gahetvā, muddhani cumbitvā, bhik-khusu abhivādenti* (all in the sense of the Accusative); *pattesu piṇḍāya caranti* (in the sense of the Instrumental=*pattēhi*); *kuñjaro dantesu haññate* (where 'dantesu'='dantakaraṇāya', signifying motive).

২। সম্পদানি চ। ২।৬।৪১

3. Sampadāne ca.

সম্পদান অর্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—সংঘে দিন্নং  
 ('সংঘে'=সংঘসু)।

The endings of the Seventh Case are also used in denoting the sense of the Dative :

*Saṅghe dinnam* (in the sense of 'Saṅghassa dinnam').

৪। পঞ্চম্যত্থি চ। ২।৬।৪২

4. Pañcamyatthe ca.

পঞ্চমীর অর্থেও সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—কদলীসু  
 গজং রক্থতি ('কদলীসু'=কদলীহি, পঞ্চমীর অর্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are also used in the sense of the Fifth :

*Kadalisu* (for 'kadalihi') *gajam rakkhati*.

৫। কালমাবিসু চ । ২।৬।৪২

5. *Kālabhāvesu ca*.

কালার্থে ও ভাবার্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—  
কালার্থে,—পূর্ব্বে-সময়ে গতো (কালাদিকরণে সপ্তমী);  
ভাবার্থে,—সজ্জ্বল ভোজ্যমানেন্ন, গতো (অর্থাৎ, যখন ভিক্ষু-  
দিগকে ভোজন করান হইতেছিল, তখন তিনি চলিয়া গেলেন  
—ভাবে বা ভাবাদিকরণে সপ্তমী); এইরূপ,—তস্মিৎ গতে,  
অহং গমিস্সামি ।

The endings of the Seventh Case are also used in denoting time as well as the sense of the Nominative Absolute :

*Pubbaṇḍa-samaye gato* (denoting time) ;  
*Saṅghesu bhojyamānesu, gato* (in the sense of the  
Nominative Absolute). Similarly,—*tasmim gato*,  
*aham gamissāmi*.

৬। উপাধ্যধিকিস্সববচনি । ২।৬।৪৪

6. *Upādhyadhik'-issaravacane*.

‘অধিক’-অর্থবাচক ‘উপ’ এই উপসর্গের যোগে এবং  
‘ঈশ্বর’-অর্থবাচক ‘অধি’ এই উপসর্গের যোগে সপ্তমী বিভক্তি  
হয়; যথা,—উপ নিক্খে কহাপণং (অর্থাৎ, নিক্কের অধিক  
কাষাপণ); উপ খারিবং (সপ্তমী) দোণো । অধি দেবেসু  
বদ্ধো (অর্থাৎ, দেবগণের ঈশ্বর বুদ্ধ); এইরূপ, অধি  
বুদ্ধদত্তে (সপ্তমী) পঞ্চালা ।

The endings of the Seventh Case are used in connection with *adhi* and *upa* to denote superiority :

*Upa nikkhe* (i.e., more than a *nikkha*) *kaḥā-papaṃ* ; similarly,—*upa khāriyaṃ doṇo*. *Adhi devesu* (i.e., superior to the *devas*) *Buddho* ; similarly,—*adhi Brahmadaṭṭe Pañcālā*.

৩। মণ্ডিতুসুক্কেসু ততীয়া চ । ২।৬।৪৫

7. Maṇḍitussukkesu Tatiyā ca.

‘মণ্ডন’ ও ‘উৎসুক্য’-অর্থে তৃতীয়া ও সপ্তমী বিভক্তি হয় ; যথা,—ঞানেন (অথবা ‘ঞানস্মিৎ’) পসীদিতো (‘মণ্ডিত’-অর্থে) ; ঞ্জানেন (অথবা ‘ঞানস্মিৎ’) উসুকো (‘উৎসুক’-অর্থে) ।

The endings of the Third Case as well as those of the Seventh are used in connection with words denoting adornment and zeal :

*Ñānasmim* (also, *ñānena*) *paṣīdito* (denoting adornment) ; *ñānena* (also, *ñānasmim*) *ussuko* (denoting zeal).

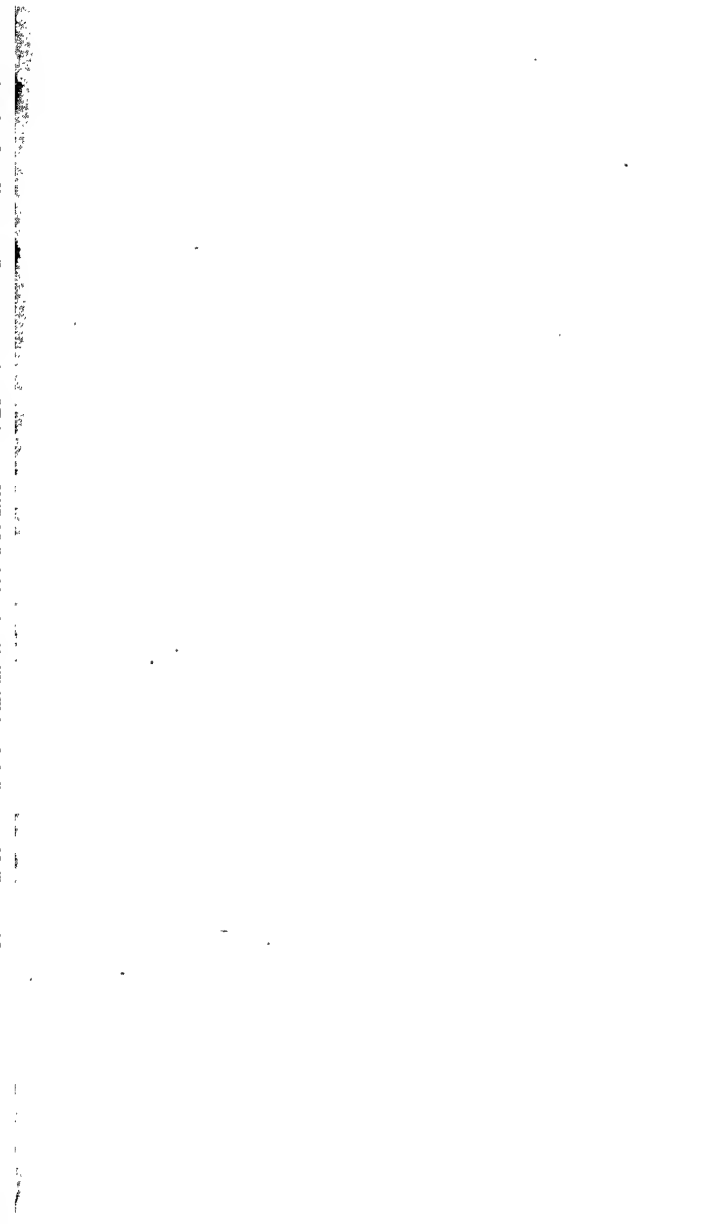


Pali > Grammar











CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY,  
NEW DELHI

Catalogue No.

BP<sub>2</sub>7/S.P./Mit-17305.

Author— Satischandra nad Punnana-  
nanda.

Title— Bālāvatāra.

| Borrower No. | Date of Issue | Date of Return |
|--------------|---------------|----------------|
|              |               |                |
|              |               |                |
|              |               |                |

*"A book that is shut is but a block"*

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.